

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年六月五日，星期四



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 5 de Junho de 2003

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第 154/2003 號行政長官批示，當中小企業援助計劃評審委員會主席不在或因故不能視事時，由一名委員代任 2570

第 14/2003 號行政長官公告，命令公佈就二零零一年六月二十九日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國在教育及文化領域的合作協議書》之生效，以換文方式完成使協議書生效所需的內部法律程序 2570

批示摘錄數份 2570

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份 2571

經濟財政司司長辦公室：

第 48/2003 號經濟財政司司長批示，任命汽車及航海保障基金諮詢委員會成員——廢止五月四日第 41/SEF/2001 號批示 2572

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2003, que determina a substituição do presidente da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, nas suas ausências ou impedimento. 2570

Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2003, que torna público ter sido efectuada a troca de notas referentes ao cumprimento dos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do Acordo de Cooperação na Área de Educação e Cultura entre a República Portuguesa e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, assinado em Lisboa, em 29 de Junho de 2001. 2570

Extractos de despachos. 2570

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 2571

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2003, que nomeia os membros para integrar o Conselho Consultivo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo. — Revoga o Despacho n.º 41/SEF/2001, de 4 de Maio. 2572

第49/2003號經濟財政司司長批示，將撥予司法警察局的常設基金總金額調整	2572	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 49/2003, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Polícia Judiciária.	2572
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第43/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館內的扶手電梯及油壓升降機提供保養服務的合同的簽署人	2573	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 43/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção das escadas rolantes e elevadores do Museu de Macau.	2573
第44/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門理工學院院長，作為簽訂“獲多利大廈”第5層A5至X5座單位的租賃合同的簽署人	2573	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2003, que subdelega poderes no presidente do Instituto Politécnico de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento das fracções A a X do 5.º andar do edifício «Hot Line».	2573
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第44/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂有關電腦網絡保養合約的簽署人	2574	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 44/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção da rede informática.	2574
第45/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂製作“第三條澳氹大橋出口迴旋處隧道及景觀整治施工方案”的合同的簽署人	2574	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2003, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de execução da passagem desnivelada e tratamento paisagístico da rotunda à saída da 3.ª ponte Macau-Taipa».	2574
第46/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供興建承攬“塔石文化局新辦事處”工程的協調及監察服務合同的簽署人	2575	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 46/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de coordenação e fiscalização da empreitada de «Construção das Novas Instalações do IC no Tap Seac».	2575
批示摘錄數份	2575	Extractos de despachos.	2575
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
聲明書一份	2575	Declaração.	2575
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	2576	Extractos de despachos.	2576
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份	2576	Extractos de despachos.	2576
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	2577	Extractos de despachos.	2577
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份	2578	Extractos de despachos.	2578
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份	2579	Extractos de despachos.	2579
國際法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:	
批示摘錄一份	2580	Extracto de despacho.	2580
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	2580	Extractos de deliberações.	2580

批示摘錄數份	2582	Extractos de despachos.	2582
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	2586	Extractos de despachos.	2586
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	2587	Extractos de despachos.	2587
聲明書數份	2588	Declarações.	2588
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	2594	Extractos de despachos.	2594
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄一份	2594	Extracto de despacho.	2594
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	2594	Extracto de despacho.	2594
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	2595	Extractos de despachos.	2595
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	2595	Extractos de despachos.	2595
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	2596	Extractos de despachos.	2596
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄一份	2597	Extracto de despacho.	2597
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	2598	Extracto de despacho.	2598
准照摘錄數份	2598	Extractos de licenças.	2598
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
批示摘錄數份	2598	Extractos de despachos.	2598
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄一份	2604	Extracto de despacho.	2604
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份	2605	Extracto de despacho.	2605
政府船塢：		Oficinas Navais:	
批示摘錄一份	2605	Extracto de despacho.	2605
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	2606	Extractos de despachos.	2606
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份	2607	Extracto de despacho.	2607

政府機關通告及公告

廉政公署佈告：	
二零零二年第四季度獲財政資助的名單	2608

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado contra a Corrupção:	
Lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre de 2002.	2608

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺及首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2608

行政暨公職局佈告：

為填補顧問高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2609

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2609

告示一則，關於將氹仔一條新公共街道命名 2610

告示一則，關於將路環一條公共街道命名 2610

經濟局佈告：

為填補法律範疇二等高級技術員兩缺的普通入職開考的應考人成績表 2611

商標註冊的保護 2612

發明專利的保護 2663

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補會計範疇二等高級技術員五缺的普通入職開考的准考人確定名單 .. 2669

公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2669

澳門財稅廳佈告：

佈告一則，關於房屋稅事宜 2669

統計暨普查局佈告：

為填補首席技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2670

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 2671

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 2671

司法警察局佈告：

公告一則，關於為入讀培訓課程和進行實習以填補二等偵查員二十缺的普通入職開考而進行的心理檢查 2672

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal e uma de técnico auxiliar principal. 2608

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor. 2609

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de primeiro-oficial. 2609

Edital sobre a designação de uma nova via pública na Taipa. 2610

Edital sobre a designação de uma via pública em Coloane. 2610

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 2611

Protecção do registo de marcas. 2612

Protecção de patentes de invenção. 2663

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de contabilidade. 2669

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal. 2669

Repartição de Finanças de Macau:

Edital referente à contribuição predial urbana. 2669

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. 2670

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 2671

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 2671

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a realização do exame psicológico referente ao concurso comum, de ingresso, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de vinte lugares de investigador de 2.ª classe. 2672

公告一則，關於為入讀培訓課程以填補助理刑事偵查員十八缺的普通入職開考而進行的心理檢查	2672	Anúncio sobre a realização do exame psicológico referente ao concurso comum, de ingresso, para a admissão ao curso de formação, com vista ao preenchimento de dezoito lugares de auxiliar de investigação criminal.	2672
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
通告一則，關於張貼為填補藥劑學範疇首席高級衛生技術員一缺的開考的准考人臨時名單	2673	Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, área farmacêutica.	2673
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2673	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial.	2673
公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員五缺及一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2674	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe e uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	2674
澳門互助總會佈告：		Montepio Geral de Macau:	
告示一則，關於一名已故退休市政廳度量衡檢定員的遺屬申領家庭撫卹金的資格	2674	Éditos respeitantes à habilitação das interessadas na pensão de família, deixada por um falecido aferidor, aposentado, do Leal Senado de Macau.	2674
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門扶康會章程	2675	Estatutos da «Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau».	2675
澳門付貨人協會章程（修改）	2676	Estatutos da «Associação dos Fretadores de Macau» (alteração).	2676
澳門泊車管理股份有限公司——股東常會召集書	2679	CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A. — (Convocatória para a assembleia geral ordinária). .	2679
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零二年十二月三十一日（更正）	2680	The Macau Chinese Bank — Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002. (rectificação)	2680
法國巴黎銀行澳門分行——資產負債表於二零零二年十二月三十一日	2681	BNP Paribas Macau Branch — Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002.	2681
海外信託銀行澳門分行——資產負債表於二零零二年十二月三十一日	2685	Overseas Trust Bank Ltd., Macau Branch — Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002.	2685
廣東發展銀行澳門分行——資產負債表於二零零二年十二月三十一日	2689	Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau — Balanço anual em 31 de Dezembro de 2002.	2689
大福證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零零三年三月三十一日	2693	Tai Fook Securities Company Limited — Macau Branch — Balanço trimestral em 31 de Março de 2003.	2693

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第154/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2003號行政法規第八條第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.º 4 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、第125/2003號行政長官批示任命的中小企業援助計劃評審委員會主席戴建業，當其不在或因故不能視事時，由該委員會高開賢委員代任。

1. O presidente da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, Tai Kin Ip, designado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 125/2003, é substituído nas suas ausências ou impedimentos pelo vogal da mesma Comissão, Kou Hoi In.

二、上款所指的代任於有關主席委任批示所定期限屆滿日終結。

2. A substituição referida no número anterior tem o termo fixado naquele despacho para a nomeação do titular.

三、本批示自公佈翌日生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零三年五月三十日

30 de Maio de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第14/2003號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2003

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和葡萄牙共和國政府以換文方式分別於二零零一年十月二十二日和二零零二年九月四日相互作出通知，就二零零一年六月二十九日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國在教育及文化領域的合作協議書》之生效，已完成所需的內部法律程序。

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, por troca de notas, datadas respectivamente, de 22 de Outubro de 2001 e de 4 de Setembro de 2002, efectuaram a notificação recíproca de que se encontram cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do Acordo de Cooperação na Área de Educação e Cultura entre a República Portuguesa e a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, assinado em Lisboa, em 29 de Junho de 2001.

上述協議書公佈於二零零一年十月八日第四十一期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協議書第十三條第一款的規定，協議書於二零零二年十月三日對雙方生效。

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 41, I Série, de 8 de Outubro de 2001 e, em conformidade com o disposto no n.º 1 do seu artigo 13.º, entrou em vigor para ambas as partes em 3 de Outubro de 2002.

二零零三年五月二十九日發佈。

Promulgado em 29 de Maio de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零三年五月十二日批示：

Por despachos do chefe do Gabinete, de 12 de Maio de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do

條第一款及第三款 a) 項、b) 項及 c) 項條文的要求，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同的第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

李濠江，自二零零三年六月十一日起轉為第六職階熟練助理員，薪俸點為 190 點；

Adriano de Jesus Gomes da Silva、羅碧君、楊艷芳、李好，分別轉為第五、第四、第二、第二職階助理員，薪俸點為 140、130、110、110 點，首位自二零零三年六月二十五日起生效，其餘三位皆自二零零三年六月七日起生效。

透過辦公室主任二零零三年五月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，李宇行、李國豪、劉健龍在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同獲續期，首兩位自二零零三年六月九日起，而最後一位自二零零三年七月二日起，皆續聘至二零零三年十二月三十一日。

透過辦公室主任分別於二零零三年五月十五日及五月十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，江超華在政府總部輔助部門擔任第二職階熟練工人職務的散位合同自二零零三年七月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，張志明在政府總部輔助部門擔任第三職階助理員的散位合同自二零零三年七月一日起續期至二零零三年十二月三十一日。

二零零三年五月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas a), b) e c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Hou Kong, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 11 de Junho de 2003;

Adriano de Jesus Gomes da Silva, Lo Pec Kuan Jorge, Ieong Im Fong e Lei Hou, como auxiliares, 5.º, 4.º, 2.º e 2.º escalão, índices 140, 130, 110 e 110, a partir de 25 para o primeiro, e 7 de Junho de 2003, para os seguintes.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 13 de Maio de 2003:

Lei U Hang aliás Li Yuxing, Lei Kuok Hou e Lau Kin Long — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho para os dois primeiros e 2 de Julho para o último, respectivamente a 31 de Dezembro de 2003.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 15 e 19 de Maio de 2003, respectivamente:

Kong Chio Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2003.

Cheong Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零零三年五月二十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及十二月二十八日第 14/1999 號行政法規第十條第一款第六項、第十六條、第十八條第一款及第十九條第十款的規定，徵用法務局第一

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Maio de 2003:

Ku Mei Pou, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 1.º escalão, da DSAJ — requisitada, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos

職階一等翻譯員辜美寶到本辦公室擔任第一職階首席翻譯員，為期一年，由二零零三年六月五日起生效。

二零零三年六月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

do artigo 34.º do ETAPM, vigente, e artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 16.º, 18.º, n.º 1, e 19.º, n.º 10, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 28 de Dezembro, com início em 5 de Junho de 2003.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Junho de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第48/2003號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十一月二十八日第57/94/M號法令第三十四條第一款b項的規定，由澳門保險公會建議，以及行使第12/2000號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

一、任命胡栢橋先生及陳新濤先生為汽車及航海保障基金諮詢委員會成員。

二、本批示自公佈之日起生效，並廢止五月四日第41/SEF/2001號批示。

二零零三年五月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第49/2003號經濟財政司司長批示

隨著二零零三年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組之一月二十二日第18/2003號經濟財政司司長批示，撥予司法警察局之常設基金總金額。

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

將撥予司法警察局之常設基金總金額由\$610,000.00（澳門幣陸拾壹萬元整）調整至\$642,000.00（澳門幣陸拾肆萬貳仟元整），

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, sob proposta da Associação de Seguradoras de Macau, e no uso da competência delegada nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados para integrar o Conselho Consultivo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo os senhores Wu Pak Kiu e Chan Sun Tao.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e revoga o Despacho n.º 41/SEF/2001, de 4 de Maio.

22 de Maio de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 49/2003

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Polícia Judiciária, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2003, de 22 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003, na sequência da aprovação do OR/2003;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro de 1999, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Polícia Judiciária de \$ 610 000,00 (seiscentas e dez mil patacas),

而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零三年五月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年五月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔輝

para \$ 642 000,00 (seiscentas e quarenta e duas mil patacas), mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

27 de Maio de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Maio de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 43/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂為澳門博物館內的扶手電梯及油壓升降機提供保養服務的合同。

二零零三年五月二十七日

社會文化司司長 崔世安

第 44/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權限予澳門理工學院院長李向玉博士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與多利(集團)有限公司簽訂“獲多利大廈”第 5 層 A5 至 X5 座單位的租賃合同。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 43/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção das escadas rolantes e elevadores do Museu de Macau, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

27 de Maio de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 44/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, doutor Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento das fracções A a X do 5.º andar do edifício «Hot Line», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Grupo Dor Lei Limitada».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零三年五月三十日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年五月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Maio de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第44/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「天網資訊科技（澳門）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局電腦網絡保養合約。

二零零三年五月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

第45/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與保益亞洲顧問有限公司簽訂製作“第三條澳氹大橋出口迴旋處隧道及景觀整治施工方案”的合同。

二零零三年五月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 44/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção da Rede informática, a celebrar com a «Agência Comercial NetCraft (Macau) Limitada».

27 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de execução da passagem desnivelada e tratamento paisagístico da rotunda à saída da 3.ª Ponte Macau-Taipa» a celebrar com a empresa Profabril Asiaconsult, Limitada.

27 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 46/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 G.L. — Construções, Estudos e Projectos de Engenharia, Limitada 簽訂提供興建承攬「塔石文化局新辦事處」工程的協調及監察服務合同。

二零零三年五月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月二十日作出的批示：

羅定邦工程師——根據第 68/2000 號行政長官批示第四款及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為建設發展辦公室主任，為期一年，由二零零三年六月三十日起計。

陶永強工程師——根據第 67/2000 號行政長官批示第四款及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為電信暨資訊科技發展辦公室主任，為期一年，由二零零三年六月三十日起計。

二零零三年五月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

終 審 法 院 院 長 辦 公 室**聲 明**

茲聲明本辦公室第二職階二等技術輔導員林佩馨，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零零三年六月五日起，終止其職務。

二零零三年五月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 46/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de coordenação e fiscalização da empreitada de «Construção das Novas Instalações do IC no Tap Seac», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e G.L. — Construções, Estudos e Projectos de Engenharia, Limitada.

28 de Maio de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2003:

Engenheiro António José Castanheira Lourenço — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas (GDI), nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2003.

Engenheiro Tou Veng Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação (GDTTI), nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lam Pui Heng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 5 de Junho de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長分別於二零零三年三月三日及三月十日作出的批示：

李凱旋——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，以編制外合同方式，被聘用為本辦公室第二職階二等技術員，為期一年，由二零零三年三月二十日起生效。

賴建國——本辦公室第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，由二零零三年五月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年三月十四日及三月二十五日作出的批示：

何雯、萬曉宇及孔潔心——分別為本辦公室第三職階顧問高級技術員、第二職階一等高級技術員及第二職階二等翻譯員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，分別由二零零三年五月一日、五月十五日及五月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年三月二十七日作出的批示：

應何金明的請求，其在本辦公室擔任編制外合同第一職階顧問高級技術員的職務，自二零零三年五月一日起予以終止。

二零零三年五月二十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 e 10 de Março de 2003, respectivamente:

Lee Hoi Sun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.^o do Regulamento Administrativo n.^o 13/1999, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2003.

Lai Kin Kuok, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14 e 25 de Março de 2003:

Ho Man, Man Hio U e Kong Kit Sam, técnicas superiores assessora, 3.^o escalão, e de 1.^a classe, 2.^o escalão, e intérprete-tradutora de 2.^a classe, 2.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1, 15 e 20 de Maio de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Março de 2003:

Ho Kam Meng — cessou funções, a seu pedido, do contrato além do quadro como técnico superior assessor, 1.^o escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Maio de 2003.

Gabinete do Procurador, aos 27 de Maio de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年三月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Fernando Eurico Sales Lopes學

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Março de 2003:

Licenciado Fernando Eurico Sales Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

士在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零三年八月一日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零零三年五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款、以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，梁雪儀學士及黃漢穎學士在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年七月三日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，李碧茵學士在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 點，自二零零三年七月十日起生效力。

二零零三年五月二十三日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自局長分別於二零零三年五月二日及五月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，韋林華在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年六月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第四職階熟練工人職級的薪俸點 180 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gastão Humberto Barros Júnior、楊美美及陳敏詩在本局分別擔任第一職階顧問高級技術員、第一職階一等技術員及第三職階一等助理技術員職務的編制

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Maio de 2003:

Licenciadas Leong Sut I e Vong Hon Veng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2003.

Licenciada Maria Margarida Lei aliás Lei Pek Yan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2003.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Maio de 2003. — O Director do Gabinete, Victor Chan.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 2 e 6 de Maio de 2003, respectivamente:

Wai Lam Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

Gastão Humberto Barros Júnior, Yeung Mei Mei e Chan Man Si — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

外合同，各自二零零三年七月一日、六月十五日及六月六日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年五月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一至第五的合格應考人丘曼玲、李紹昌、林穎冬、張少雄及 Luís Chu，第二職階二等高級技術員，同獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員。

摘錄自二零零三年五月二十一日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門青洲坊眾互助會”行政公益法人的資格。

摘錄自二零零三年五月二十六日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予以下團體行政公益法人的資格：

澳門霍英東基金會；

澳門知識產權協會。

二零零三年五月二十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Dezembro, a partir de 1 de Julho, 15 e 6 de Junho de 2003, respectivamente.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Maio de 2003:

Iao Man Leng, Lei Sio Cheong, Lam Weng Tong, Cheong Sio Hong e Luís Chu, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2003, II Série, de 9 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2003:

Atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde».

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Maio de 2003:

Atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, às seguintes associações:

Fundação Henry Fok;

Associação de Macau de Propriedade Intelectual.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零三年四月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十二條第一及第二款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項和第二十三條第十二款的規定，在二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績表中排名第一的第二職階首席行政文員馮炳傑，獲定期委任為

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Abril de 2003:

Fong Peng Kit, Ana Fátima da Conceição do Rosário e Cristina da Conceição Casimiro Lopes, oficiais administrativos principais, 2.º, 3.º e 3.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2003, de 9 de Abril — nomeados, em comissão de serviço, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para o primeiro, e 3.º escalão, índice 335, para as seguintes, do quadro de pessoal destes Serviços,

本局人員編制第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，而排名第二及第三的第三職階首席行政文員 Ana Fátima da Conceição do Rosário 及 Cristina da Conceição Casimiro Lopes，獲定期委任為本局人員編制第三職階一等技術輔導員，薪俸點335。

按行政法務司司長於二零零三年四月三十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何嘉淋，本局第二職階三等文員，其編制外合同由二零零三年五月二十四日起以附註形式修改，轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點230。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李敏濤，本局第一職階二等技術員，其編制外合同由二零零三年五月九日起續期一年，並以附註形式修改為相等於第二職階二等技術員的薪俸點370。

按行政法務司司長於二零零三年五月二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，本局第二職階首席高級資訊技術員歐陽瑜及第一職階一等高級技術員黃寶瑩，其所在本局分別擔任居民身份資料廳廳長及刑事紀錄處處長的定期委任，自二零零三年五月十三日起續期壹年至二零零四年五月十二日（首位）及自二零零三年五月八日起續期壹年至二零零四年五月七日（第二位）。

按行政法務司司長於二零零三年五月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三及第四條的規定，以定期委任方式委任官善賢為本局計劃暨組織處處長，為期壹年。

二零零三年五月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

nos termos do artigo 12.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Abril de 2003:

Cora Ho aliás Ho Ka Lam — alterado, por averbamento, o seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2003.

Lei Man Tou — renovado o seu contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, e alterado, por averbamento, o seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2003:

Ao Ieong U, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, e Wong Pou Ieng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo prazo de um ano, como chefes do Departamento de Identificação de Residentes e da Divisão de Registo Criminal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 13 e 8 de Maio de 2003, respectivamente a 12 e 7 de Maio de 2004.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2003:

Kun Sin Yin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Projectos e Organização destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Maio de 2003.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零三年五月二十八日之批示：

本局第二職階散位助理員陳惠娟——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條

IMPRESA OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Maio de 2003:

Chan Wai Kun, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano,

第三款 a 項及第二十八條的規定，其合同獲續期一年，執行同一職務，由二零零三年六月十三日起生效。

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，並轉為高一職階：

第四職階助理員劉志明及第三職階助理員石小玲，分別由二零零三年六月六日及六月十五日起生效；

第二職階半熟練工人羅百富，由二零零三年六月十五日起生效。

二零零三年五月三十日於印務局

局長 馬丁士

para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2003.

Os assalariados, abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lau Chi Meng e Seak Sio Leng, auxiliares, 4.º e 3.º escalão, a partir de 6 e 15 de Junho de 2003, respectivamente;

Lo Pak Fu, operário semiquilificado, 2.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2003.

Imprensa Oficial, aos 30 de Maio de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年十二月二十七日作出的批示：

Nuno Miguel Manso Lisboa Epifânio — 獲准以個人勞動合同方式提供法律性質的工作，自二零零三年五月五日起，為期兩年。

二零零三年五月二十七日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Dezembro de 2002:

Nuno Miguel Manso Lisboa Epifânio — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para prestar funções de índole jurídica, a partir de 5 de Maio de 2003.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 27 de Maio de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零三年二月二十一日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，質量控制辦公室第一職階二等高級技術員劉雁虹學士，獲准簽有關編制

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Fevereiro de 2003:

Licenciada Lao Ngan Hong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do GQC — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, remunerada pelo índice 430, nos termos dos ar-

外合同，薪俸 430 點，為期兩年，自二零零三年三月一日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年三月七日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門文化中心第一職階二等高級技術員崔國穎學士，獲准簽有關編制外合同，薪俸 430 點，為期兩年，自二零零三年三月十一日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年三月十四日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，文化康體部員工許國權學士及趙子昇，獲准修改有關其編制外合同第三條款，分別轉為第一職階首席高級技術員，薪俸 540 點，及第一職階特級技術輔導員，薪俸 400 點，自二零零三年三月二十一日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年三月二十一日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲准修改有關其編制外合同第三條款，自二零零三年三月二十五日起生效：

道路渠務部第一職階首席高級技術員李華苞學士，薪俸 540 點；

澳門藝術博物館第一職階一等技術輔導員 Rie Yamanaka，薪俸 305 點；

財務資訊部第一職階特級技術輔導員麥惠英及第一職階一等技術輔導員梁智傑，薪俸分別為 400、305 點。

按本署管理委員會於二零零三年三月二十八日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部第二職階二等助理技術員 Brígida Maria Drummond Carvalho，獲准修改有關其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階一等助理技術員，薪俸 230 點，自二零零三年四月四日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年四月四日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與 Paulo Wong 學士、洪維雄及焦志良簽編制外合同，分別任職於環境衛生及執照部、衛生監督部及道路渠務部，首位為第一職階

tigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2003.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Março de 2003:

Licenciado Choi Kuok Weng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do CCM — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, remunerado pelo índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 14 de Março de 2003:

Licenciado Hui Koc Kun e Chiu Chi Seng, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Março de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2003:

Licenciado Lei Wa Pao, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SSMU;

Rie Yamanaka, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, no MAM;

Mak Wai Ieng e Leong Chi Kit, adjuntos-técnicos especialista e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 400 e 305, respectivamente, nos SFI.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Março de 2003:

Brígida Maria Drummond Carvalho, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Abril de 2003:

Licenciado Paulo Wong, dos SAL, Hong Wai Hong, dos SIS, e Chio Chi Leong, dos SSMU, respectivamente — contratados além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de dois anos para o primeiro,

二等高級技術員，薪俸430點，為期兩年，最後兩位為第一職階二等技術員，薪俸350點，分別為期兩年及為期一年，自二零零三年四月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會員工梁根娣及行政輔助部員工溫崇政，獲准修改有關其編制外合同第三條款，分別轉為第一職階首席及第一職階一等技術輔導員，薪俸350、305點，自二零零三年四月十一日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零三年一月二十二日作出，並於同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列文化康體部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點：

第二職階二等高級技術員仇麗芬學士及 Jorge Alexandre B. da Silva Maneiras 學士，薪俸455點，為期兩年，分別自二零零三年四月一日及三月二十三日起生效；

第一職階特級技術輔導員趙子昇，為期一年，薪俸400點，自二零零三年三月二十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月十七日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及公證辦公室第一職階二等技術輔導員 Marisa Aparecida Lopes，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階二等技術輔導員，薪俸275點，自二零零三年二月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月十七日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第二職階一等助理技術員李璐，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零三年四月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月十九日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處第

e técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de dois e um ano para os seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Leong Kan Tai e Van Son Cheng, dos CA e SAA — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Janeiro de 2003, presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Chau Lai Fan e Jorge Alexandre B. da Silva Maneiras, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril e 23 de Março de 2003, respectivamente;

Chiu Chi Seng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de um ano, a partir de 24 de Março de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Marisa Aparecida Lopes, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do GJN — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2003.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Lei Lou, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, do GC — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Licenciado Lei Kok Wai, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da DI — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria

一職階顧問高級資訊技術員李國威學士，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零三年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，李濟時、何鳳華及劉秋伊，屬編制外合同制度的員工，任職於交通運輸部，獲准修改有關合同的第三條款，首兩位轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸275點，最後一位轉為第二職階二等文員，薪俸240點，自二零零三年二月十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月十九日作出，並於同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度的員工，獲准修改有關合同的第三條款，自二零零三年二月十九日起生效：

環境衛生及執照部：

Lídia Maria dos Santos、Alexandra Maria Nogueira de Oliveira及吳家輝，分別為第二職階特級、第二職階首席及第三職階二等技術輔導員，薪俸415、365及290點；

第二職階三等文員李家輝，薪俸205點。

衛生監督部：

第三職階首席行政文員Carmelinda Francisca Botelho dos Santos，薪俸330點；

第二職階二等助理技術員關建豪，薪俸205點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

文化康體部第三職階特級技術輔導員蘇中強，薪俸430點，自二零零三年四月二十二日起生效。

技術輔助辦公室：

第一職階首席技術員黃玉珠，薪俸450點，自二零零三年四月八日起生效；

第一職階特級技術輔導員林美瓊及第三職階一等技術輔導員Teresa Severina Chan do Rosário，薪俸400、335點，各自自由二零零三年四月十二日及四月二十九日起生效；

第三職階特級助理技術員Alexandra Paula Costa Mendes，薪俸330點，自二零零三年四月二十一日起生效。

及 índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Lei Chai Si, Ho Fong Wa e Lao Chao I, contratados além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, para os dois primeiros, e segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, para o último, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2003:

Nos SAL:

Lídia Maria dos Santos, Alexandra Maria Nogueira de Oliveira e Ung Ka Fai, adjuntos-técnicos especialista, 2.º escalão, principal, 2.º escalão, e de 2.ª classe, 3.º escalão, índices 415, 365 e 290, respectivamente;

Lei Ka Fai, terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205.

Nos SIS:

Carmelinda Francisca Botelho dos Santos, oficial administrativo principal, 3.º escalão, índice 330;

Kuan Kin Hou, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

António Sou, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos SCR, a partir de 22 de Abril de 2003.

No GAT:

Wong Iok Chu, técnica principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 8 de Abril de 2003;

Lam Mei Keng e Teresa Severina Chan do Rosário, adjuntos-técnicos especialista, 1.º escalão, e de 1.ª classe, 3.º escalão, índices 400 e 335, a partir de 12 e 29 de Abril de 2003, respectivamente;

Alexandra Paula Costa Mendes, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 21 de Abril de 2003.

環境衛生及執照部：

第二職階二等高級技術員陳美寶學士，薪俸 455 點，自二零零三年四月九日起生效；

第三職階二等技術員胡應權，薪俸 390 點，自二零零三年四月十二日起生效；

第三職階二等技術輔導員林思遠，薪俸 290 點，自二零零三年四月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月二十四日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第一職階二等高級技術員尤念碧學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階二等高級技術員，薪俸 455 點，自二零零三年二月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十四日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部第二職階二等助理技術員林雪冰，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第三職階二等助理技術員，薪俸 220 點，自二零零三年二月二十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月二十五日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第一職階一等高級技術員趙龍恩學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階一等高級技術員，薪俸 510 點，自二零零三年二月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，建築及設備部第三職階特級技術輔導員Maria José Pereira de M. G. Lopes Galvão，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，自二零零三年四月一日起至二零零三年七月三十一日止。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十五日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列澳

Nos SAL:

Licenciada Chan Mei Pou, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 9 de Abril de 2003;

Woo Ying Kuen, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 12 de Abril de 2003;

Lam See Yuen Eric, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 26 de Abril de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciada Iao Nim Pek, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Fevereiro de 2003.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Lam Sut Peng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chio Long Ian, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2003.

Maria José Pereira de M. G. Lopes Galvão, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, dos SCEU — renovado o contrato além do quadro com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Abril a 31 de Julho de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um

門藝術博物館員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第三職階一等技術員馬麗貞，薪俸440點，自二零零三年四月二十八日起生效；

第三職階特級技術輔導員陳浩星及第二職階二等技術輔導員趙陽，薪俸430、275點，各自由二零零三年四月二日及四月三日起生效；

第三職階特級助理技術員鄒志全，薪俸330點，自二零零三年四月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年二月二十六日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處第一職階二等高級資訊技術員楊仲恆學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為第二職階二等高級資訊技術員，薪俸455點，自二零零三年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十六日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部員工 Lúdia Maria dos Santos 及技術輔助辦公室員工 Vicente Domingos Pereira Coutinho，獲續有關編制外合同，分別擔任第二職階特級技術輔導員及第二職階二等技術員，薪俸415、370點，分別自二零零三年三月十一日續期至七月三十一日及由二零零三年四月一日起續期至九月三十日。

按本署管理委員會副主席於二零零三年二月二十七日作出，並於同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第一職階一等高級技術員 José Ernesto Paula 學士，獲續其編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零三年四月一日起生效。

ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ma Lai Cheng, técnica de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, a partir de 28 de Abril de 2003;

Chan Hou Seng e Chio Ieong, adjuntos-técnicos especialista, 3.º escalão, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 430 e 275, a partir de 2 e 3 de Abril de 2003, respectivamente;

Chao Chi Chun, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 19 de Abril de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ieong Chong Hang, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Fevereiro de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Fevereiro de 2003, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Lúdia Maria dos Santos e Vicente Domingos Pereira Coutinho, dos SAL e GAT — renovados os respectivos contratos além do quadro como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, e técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 11 de Março a 31 de Julho e de 1 de Abril a 30 de Setembro de 2003, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Fevereiro de 2003, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado José Ernesto Paula, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

二零零三年五月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Maio de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年五月五日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Maio de 2003:

謝炳來——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零三年五月二十六日起，以散位合同方式於本局擔任第一職階熟練助理員之職務，為期六個月。

Tse Ping Loi — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2003.

根據經濟財政司司長於二零零三年五月二十二日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2003:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

濠運國際運輸貿易有限公司，准照編號 03/2003。

Companhia Internacional de Transportes e de Importação e Exportação Hou Van Limitada, licença n.º 03/2003.

(是項刊登費用為\$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據代局長於二零零三年五月二十六日之批示：

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 26 de Maio de 2003:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

澳門港口管理股份有限公司，准照編號 04/1996。

Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., licença n.º 04/1996.

(是項刊登費用為\$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

根據代局長於二零零三年五月二十七日之批示：

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 27 de Maio de 2003:

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

漢強船務有限公司，准照編號 21/1996。

Agência de Navegação Hon Keong, Limitada, licença n.º 21/1996.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

雅達船務有限公司，准照編號 26/1996。

Agência de Navegação Atlanta, Limitada, licença n.º 26/1996.

(是項刊登費用為 \$323.00)

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零三年五月二十九日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Maio de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, Ló Ioi Weng, subdirector.

代局長 羅銳榮副局長代行

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年四月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用 Cristina Maria de Sousa、何穎詩、梁雅儀、盧雨晴、何聰冕及 Micaela dos Santos Lameiras 在本局擔任職務，為期三個月，自二零零三年五月十二日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260。

按照經濟財政司司長於二零零三年五月七日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，莊綺雯在本局擔任副局長的定期委任自二零零三年七月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零零三年五月十六日作出的批示：

應 Ângela Maria da Luz Jacques 的請求，在本局擔任第二職階一等文員的編制外合同自二零零三年六月一日起予以解除。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2003:

Cristina Maria de Sousa, Ho Weng Si, Leong Nga I, Lo Yu Ching, Ho Chong Min e Micaela dos Santos Lameiras — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Maio de 2003:

Chong Yi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Maio de 2003:

Ângela Maria da Luz Jacques — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como primeiro-oficial, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2003.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. / 組 Div.	分類 Orgán.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
09	00	1-01-2	01-01-01-01	財政局	Direção dos Serviços de Finanças	500,000.00		“19/05/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/05/2003.”
		1-01-2	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	520,000.00		
		1-01-2	01-01-07-00	報酬	Remunerações	300,000.00		
		1-01-2	01-01-09-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	400,000.00		
		1-01-2	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	400,000.00		
		1-01-2	01-02-01-00	假期津貼	Subsídio de férias	500,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	400,000.00		
		1-01-2	01-02-04-00	額外工作	Trabalho extraordinário	10,000.00		
		1-01-2	01-03-01-00	鐘算補助	Abono para falhas	25,000.00		
		1-01-2	01-05-01-00	私人電話	Telefones individuais	5,000.00		
		1-01-2	01-06-02-00	家庭津貼	Subsídio de família	100,000.00		
		1-01-2	02-01-07-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	80,000.00		
		1-01-2	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	490,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica	300,000.00		
		1-01-2	02-03-05-03	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	300,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,000,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	400,000.00		
		1-01-2	07-09-00-00	其他未指明之工作	Outros encargos não especificados	40,000.00		
				運輸物料 (新項目)	Material de transporte (nova rubrica)	6,000,000.00	0.00	

轉下頁 A transporter....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional	6,000,000.00	6,000,000.00	
					總 額	6,000,000.00	6,000,000.00	
					承上頁	Transporte...	6,000,000.00	
					總 額	6,000,000.00	6,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
01	06	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-06-00 01-01-09-00 01-01-10-00 01-02-03-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 薪俸或服務費 重疊薪俸 聖誕津貼 假期津貼 額外工作	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Vencimentos ou honorários Duplicação de vencimentos Subsídio de Natal Subsídio de férias Trabalho extraordinário	409,000.00 15,000.00 27,000.00	351,000.00	“27/05/2003 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 27/05/2003.”
					總 額	451,000.00	451,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	06	1-01-1	01-01-09-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça			“28/05/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 28/05/2003.”
		1-01-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	40,000.00		
		1-01-1	01-02-02-00	假期津貼	Subsídio de férias	45,000.00		
		1-01-1	01-02-10-00	不定或臨時招待費	Representação variável ou eventual	8,000.00	40,000.00	
		1-01-1	01-05-01-00	02 海外聘請員工之租賃津貼 家庭津貼	Subsídio para arrendamento a funcionários recrutados ao exterior Subsídio de família		53,000.00	
總 額					Total	93,000.00	93,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	10	1-01-1	01-01-06-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas			“16/05/2003 之經濟財政司司長批 示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 16/05/2003.”
		1-01-1	02-03-08-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	25,100.00		
		1-01-1	07-09-00-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	329,770.00		
		1-01-1	07-09-00-00	運輸物料（新項目）	Material de transporte (nova rubrica)	160,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	Despesas Comuns		514,870.00	
			13	備用撥款	Dotação provisional			514,870.00
總 額					Total	514,870.00	514,870.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-02-0	04-01-01-00	27	Despesas Comuns Multas e outras penalidades - Serviços Autónomos Dotação provisional	800,000.00	800,000.00	"22/05/2003 之 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 22/05/2003."
		9-03-0	05-04-00-00	13				
總 額						800,000.00	800,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	1-01-2	02-01-03-00	01	Despesas Comuns Aquisição de móveis para residências dos funcionários com direito a mobiliário por conta do Estado Dotação provisional	500,000.00	500,000.00	"22/05/2003 之 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 22/05/2003."
			05-04-00-00	13				
總 額						500,000.00	500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	Despesas Comuns			“22/05/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/05/2003.”
18	00		13	備用撥款	Dotação provisional		7,197,000.00	
				身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação			
		1-02-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		1-02-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações	46,500.00		
		1-02-3	01-01-05-01	工資	Salários	60,000.00		
		1-02-3	01-01-07-00	固定及長期職務	Gratificações certas e permanentes			
		1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		250,000.00	
		1-02-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		250,000.00	
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	1,740,000.00		
		1-02-3	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	530,000.00		
		1-02-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	2,380,000.00		
		1-02-3	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	75,000.00		
		1-02-3	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	480,000.00		
		1-02-3	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	186,000.00		
		1-02-3	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	3,150,000.00		
		1-02-3	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	14,000.00		
		1-02-3	05-02-01-00	人員	Pessoal	181,000.00		
		1-02-3	05-02-02-00	物料	Material			
總 額						8,842,500.00	8,842,500.00	
Total								

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código	Alín. 項					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	Despesas Comuns			"22/05/2003 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 22/05/2003."
29	02	3-03-0	02-03-09-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Dotação provisional Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional	290,000.00		
				職業培訓開支	Encargos com a formação profissional		290,000.00	
總 額					Total		290,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código	Alín. 項						
31	00	7-05-0	02-01-01-00	地圖繪製暨地籍局	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro			"27/05/2003 之局長批 示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/05/2003."	
		7-05-0	02-01-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	6,000.00			
		7-05-0	02-01-07-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	30,000.00			
		7-05-0	02-02-04-00	辦事處設備 辦事處消耗	Equipamento de secretaria Consumos de secretaria	46,000.00	10,000.00		
總 額					Total		46,000.00	46,000.00	

二零零三年五月二十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年五月十一日作出的批示：

梁詠嫻，為本局第一職階二等高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零三年七月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第二職階特級助理技術員劉月薇及謝安琪的編制外合約獲續期一年，薪俸點為315，分別由二零零三年七月十四日及七月十五日起生效。

二零零三年五月二十三日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零三年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何潤彬在本局擔任第四職階半熟練工人的散位合同自二零零三年七月二十四日起續期一年，薪俸點為160點。

二零零三年五月二十六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年五月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Maio de 2003:

Leong Veng Hang, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos do artigo 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, conjugados com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2003.

Lau Iut Mei e Che On Kei da Rocha — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas auxiliares especialistas, 2.^o escalão, índice 315, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 15 de Julho de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Maio de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2003:

Ho Ion Pan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualificado, 4.^o escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 26 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2003:

Tam Miu Sun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do

二十五條及第二十六條的規定，譚妙漩在本會擔任職務的編制外合同自二零零三年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七級別第一職階特級技術輔導員的薪俸點 400 的薪俸。

二零零三年五月二十三日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nível 7, índice 400, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Conselho de Consumidores, aos 23 de Maio de 2003. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年五月六日作出的批示：

楊志雄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款至第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，與本局簽訂的散位合同自二零零三年六月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階熟練工人，薪俸為現行薪俸表之 180 點。

湯啟昌在本局擔任第三職階助理員，以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款至第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，自二零零三年六月二十三日起續期一年。

二零零三年五月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長分別於二零零三年三月三十一日、四月七日及四月二十八日作出的之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鮑可欣學士、趙秀清學士及何暉妍學士在澳門監獄擔任職務，為

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Maio de 2003:

leong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Junho de 2003.

Tong Kai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2003.

Polícia Judiciária, aos 27 de Maio de 2003. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Março, e 7 e 28 de Abril de 2003, respectivamente:

Licenciados Pau Ko Yan, Chio Sao Cheng e Ho Fai In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, para o primeiro, e técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, para as seguin-

期一年，首位為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，其餘兩位為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，各自由二零零三年六月二十三日、六月二日及六月十八日起生效。

二零零三年五月二十二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

tes, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23, 2 e 18 de Junho de 2003, respectivamente.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Maio de 2003.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零三年五月十四日之批示：

核准名稱為“澳門承年青藥物批發行”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號150，以及其經營地點為澳門牧場街61號新城市工業大廈一樓B座。東主“澳門承年青製藥有限公司”，辦事處位於澳門牧場街61號新城市工業大廈一樓B座。

(是項刊登費用為 \$411.00)

按照二零零三年五月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

明生再生復健中心——獲准許營業，診所位於澳門羅理基博士大馬路298號中華總商會大廈地下D舖，准照編號是：AL-0036。

(是項刊登費用為 \$304.00)

王衛——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1168。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林月娥——應其要求，取消第E-0710號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按代局長於二零零三年五月十九日之批示：

核准名稱為“精明藥品有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號151，以及其經營地點為澳門友誼大馬路882及886號地下及閣仔。東主“精明藥品有限公司”，辦事處位於澳門友誼大馬路882及886號地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$392.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Maio de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Macau Seng Lin Cheng Medical Trading», alvará n.º 150, com local de funcionamento na Rua dos Currais, n.º 61, edifício industrial Cidade Nova, 1.º andar-B, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia Farmacêutica Cheng Nian Qing de Macau Lda., com sede na Rua dos Currais, n.º 61, edifício industrial Cidade Nova, 1.º andar-B, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Maio de 2003:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Renovação Vita, situado na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 298, edifício da Associação Comercial de Macau, r/c-D, Macau, alvará n.º AL-0036.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Wong Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1168.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Iut Ngo — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-0710.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Maio de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «J.M.G. Produtos Farmacêuticos Lda.», alvará n.º 151, com local de funcionamento na Avenida da Amizade, n.ºs 882 e 886, r/c, com «kok-chai», em Macau, cuja titularidade pertence à J.M.G. Produtos Farmacêuticos Lda., com sede na Avenida da Amizade, n.ºs 882 e 886, r/c, com «kok-chai», em Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

按照二零零三年五月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

曾媛芳、郭詠楠、詹德娟——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1165、M-1166、M-1167。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照分別於二零零三年五月二十日及五月二十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

澳門生育治療中心——獲准許營業，診所位於澳門新口岸洗星海大馬路珠光大廈 10 樓 D 座，准照編號是：AL-0035。

(是項刊登費用為 \$294.00)

葉黛茵——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1169。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照代局長於二零零三年五月二十一日作出的批示：

核准成藥 Silvirulf Cream 15 克及 80 克乳膏之註冊，其註冊編號為 MAC-00042，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

二零零三年五月二十九日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Maio de 2003:

Chang Wun Fong, Kuok Weng Nam e Zhan Dejuan — concedidas as autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1165, M-1166 e M-1167.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 e 21 de Maio de 2003, respectivamente:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Tratamento de Fertilidade de Macau, situado na Avenida de Xian Xing Hai, edifício Zhu Kuan C.C, s/n, 10.º andar D, Macau, alvará n.º AL-0035.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Ip Toi Yan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1169.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 21 de Maio de 2003:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Silvirulf Cream, creme de 15g e 80g, com o número de registo MAC-00042, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年五月二十一日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令規定，黃潔碧學士及鄧美蓮學士在本局擔任澳門暨總書庫組組長及澳門中央圖書館館長的定期委任續期一年，各自二零零三年七月十九日及八月一日起生效。

二零零三年五月二十八日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Maio de 2003:

Licenciadas Wong Kit Pek e Tang Mei Lin — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau e directora da Biblioteca Central de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 19 de Julho e 1 de Agosto de 2003, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 28 de Maio de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年五月十三日作出的批示：

Ana Catarina de Figueiredo Antunes Félix Pontes —— 以個人勞動合同方式被錄取在本局提供法律技術性服務，為期三個月，自二零零三年五月十五日起生效。

准照摘錄

“中國海峽旅行社(澳門)有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada”，英文為“China Sunrise Travel Service (Macau) Limited”，於二零零三年五月二十三日獲發准照第0058/AV/2003號，持牌公司為“中國海峽旅行社(澳門)有限公司”，葡文為“Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada”，英文為“China Sunrise Travel Service (Macau) Limited”。旅行社位於澳門北京街202至246號澳門金融中心地下A舖。

(是項刊登費用為\$441.00)

“風光旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Phoenix, Limitada”，英文為“Phoenix Tour and Travel Company Limited”，於二零零三年五月二十三日獲發准照第0059/AV/2003號，持牌公司為“風光旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Phoenix, Limitada”，英文為“Phoenix Tour and Travel Company Limited”。旅行社位於澳門勞動節大馬路327號保利達花園地下M。

(是項刊登費用為\$402.00)

二零零三年五月二十八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

澳門理工學院

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零三年度本身預算之第二修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年五月十三日及經濟財政司司長在同年五月二十七日之批示核准：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2003:

Ana Catarina de Figueiredo Antunes Félix Pontes — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar funções de técnica-jurídica, nestes Serviços, a partir de 15 de Maio de 2003.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0058/AV/2003, em 23 de Maio, em nome da Sociedade “中國海峽旅行社(澳門)有限公司”, em português «Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada», e em inglês «China Sunrise Travel Service (Macau) Limited», para a agência de viagens “中國海峽旅行社(澳門)有限公司”, em português «Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada, e em inglês «China Sunrise Travel Service (Macau) Limited», sita na Rua de Pequim, n.ºs 202-246, edifício Macau Finance Centre, r/c, loja, A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0059/AV/2003, em 23 de Maio, em nome da Sociedade “風光旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo Phoenix, Limitada», e em inglês «Phoenix Tour and Travel Company Limited», para a agência de viagens “風光旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo Phoenix, Limitada», e em inglês «Phoenix Tour and Travel Company Limited», sita na Avenida 1.º de Maio, n.º 327, edifício Polytec Garden, r/c, M, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Maio de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extractos de despachos

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2003, autorizada por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2003, e do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Maio do mesmo ano:

二零零三年度澳門理工學院本身預算之第二修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	成本 Custos		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>		
4221	建築物工程 <i>Obras em edifícios</i>	107,700.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>		
4261	辦公室傢俬設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	150,000.00	
4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	42,000.00	
4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	550,000.00	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
632	第三者所提供的勞務 (I) <i>Serviços de terceiros (I)</i>		
6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	1,356,900.00	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
652	工資及薪酬 <i>Ordenados e salários</i>		
6521	員工工資及薪酬 <i>Vencimentos do pessoal</i>		3,368,000.00
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>		
6786	獎學金及助學金 <i>Prémios académicos e bolsas de estudo</i>	811,000.00	
679	特別費用 <i>Despesas especiais</i>		
6791	失業者培訓計劃 <i>Projecto de Formação para os Desempregados</i>	1,506,400.00	
6792	澳門旅遊博彩技術培訓中心 <i>Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau</i>	3,368,000.00	
69	備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>		4,524,000.00
	總額 <i>Total</i>	7,892,000.00	7,892,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

二零零三年度失業者培訓計劃獨立預算

Orçamento individualizado do Projecto de Formação para os Desempregados de 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações			
6791-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	1,300,000.00	0.00	1,300,000.00
6791-423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	500,000.00	0.00	500,000.00
6791-4231	辦公室裝置及影印機設備 <i>Máquinas de escritório e fotocopiadoras</i>	50,000.00	0.00	50,000.00
6791-4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	450,000.00	0.00	450,000.00
6791-426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	300,000.00	0.00	300,000.00
6791-4261	辦公室傢俬設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	100,000.00	0.00	100,000.00
6791-4262	打字機及計數機 <i>Máquinas de escrever e de calcular</i>	2,000.00	0.00	2,000.00
6791-4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	100,000.00	0.00	100,000.00
6791-4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	98,000.00	0.00	98,000.00
6791-429	其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i>	500,000.00	0.00	500,000.00
6791-4291	書籍 <i>Livros</i>	470,000.00	0.00	470,000.00
6791-4292	錄影帶 <i>Vídeos</i>	30,000.00	0.00	30,000.00
	<i>固定資產總計 Total das imobilizações</i>	1,300,000.00	0.00	1,300,000.00
	成本 Custos			
6791-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	47,319,000.00	911,400.00	48,230,400.00
6791-631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	5,569,000.00	0.00	5,569,000.00
6791-6311	水 <i>Água</i>	4,000.00	0.00	4,000.00
6791-6312	電 <i>Electricidade</i>	960,000.00	0.00	960,000.00
6791-6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluídos</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6791-6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	20,000.00	0.00	20,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	70,000.00	0.00	70,000.00
6791-6316	文具 Material de escritório	420,000.00	0.00	420,000.00
6791-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	200,000.00	0.00	200,000.00
6791-6318	其他供應 Outros fornecimentos	3,890,000.00	0.00	3,890,000.00
6791-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	11,110,000.00	320,000.00	11,430,000.00
6791-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	8,760,000.00	0.00	8,760,000.00
6791-6322	招待費 Despesas de representação	60,000.00	0.00	60,000.00
6791-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	1,330,000.00	0.00	1,330,000.00
6791-6324	通訊費 Comunicação	300,000.00	0.00	300,000.00
6791-6325	保險 Seguros	150,000.00	0.00	150,000.00
6791-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	70,000.00	0.00	70,000.00
6791-6327	特定工作 Trabalhos especializados	440,000.00	320,000.00	760,000.00
6791-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	30,640,000.00	591,400.00	31,231,400.00
6791-6331	貨運 Transportes de mercadorias	20,000.00	0.00	20,000.00
6791-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	350,000.00	591,400.00	941,400.00
6791-6335	酬勞 Honorários	28,460,000.00	0.00	28,460,000.00
6791-6338	其他勞務 Outros serviços	1,810,000.00	0.00	1,810,000.00
6791-65	人事費用 Despesas com o pessoal	3,235,000.00	90,000.00	3,325,000.00
6791-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	2,590,000.00	0.00	2,590,000.00
6791-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	2,590,000.00	0.00	2,590,000.00
6791-653	額外報酬 Remunerações adicionais	350,000.00	28,000.00	378,000.00
6791-6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	5,000.00	20,000.00	25,000.00
6791-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	78,000.00	0.00	78,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	17,000.00	0.00	17,000.00
6791-6536	家庭津貼 Subsídio de família	18,000.00	0.00	18,000.00
6791-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	98,000.00	0.00	98,000.00
6791-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	36,000.00	8,000.00	44,000.00
6791-6539	其他津貼 Outros subsídios	98,000.00	0.00	98,000.00
6791-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	225,000.00	0.00	225,000.00
6791-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	3,000.00	0.00	3,000.00
6791-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	222,000.00	0.00	222,000.00
6791-656	員工培訓 Formação de pessoal	20,000.00	40,000.00	60,000.00
6791-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	0.00	10,000.00	10,000.00
6791-6562	研討會活動 Seminários	10,000.00	0.00	10,000.00
6791-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	10,000.00	30,000.00	40,000.00
6791-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	50,000.00	22,000.00	72,000.00
6791-6581	制服 Uniformes	1,000.00	2,000.00	3,000.00
6791-6582	醫療費用 Despesas médicas	49,000.00	20,000.00	69,000.00
6791-66	財務費用 Despesas financeiras	0.00	5,000.00	5,000.00
6791-664	銀行服務費 Despesas com serviços bancários	0.00	5,000.00	5,000.00
6791-67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	1,940,000.00	500,000.00	2,440,000.00
6791-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	1,720,000.00	0.00	1,720,000.00
6791-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	1,420,000.00	0.00	1,420,000.00
6791-6742	軟件 Softwares	300,000.00	0.00	300,000.00
6791-676	贈品 Ofertas	80,000.00	0.00	80,000.00
6791-6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	80,000.00	0.00	80,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	140,000.00	500,000.00	640,000.00
6791-6781	未列明開支 Diversos	20,000.00	70,000.00	90,000.00
6791-6782	學生支出 Encargos com os estudantes	90,000.00	330,000.00	420,000.00
6791-6783	其他活動之費用 Outras actividades	30,000.00	100,000.00	130,000.00
	成本總計 Total dos custos	52,494,000.00	1,506,400.00	54,000,400.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	53,794,000.00	1,506,400.00	55,300,400.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

二零零三年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算

Orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau para 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	第一修改預算* 1.ª alteração orçamental	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	成本 Custos			
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	4,500,000.00	2,765,000.00	7,265,000.00
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		250,000.00	250,000.00
6792-6311	水 Água		20,000.00	20,000.00
6792-6312	電 Electricidade		200,000.00	200,000.00
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda		30,000.00	30,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	4,500,000.00	30,000.00	4,530,000.00
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	4,500,000.00	0.00	4,500,000.00
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		30,000.00	30,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	第一修改預算* 1.ª alteração orçamental	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) <i>Serviços de terceiros (II)</i>		2,485,000.00	2,485,000.00
6792-6333	旅費及住宿費 <i>Deslocações e estadias</i>		535,000.00	535,000.00
6792-6335	酬勞 <i>Honorários</i>		1,950,000.00	1,950,000.00
6792-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		603,000.00	603,000.00
6792-653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>		250,000.00	250,000.00
6792-6537	員工出外公幹費 <i>Verbas para viagens e deslocações</i>		250,000.00	250,000.00
6792-656	員工培訓 <i>Formação de pessoal</i>		353,000.00	353,000.00
6792-6561	員工培訓課程 <i>Cursos para formação de pessoal</i>		353,000.00	353,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	4,500,000.00	3,368,000.00	7,868,000.00

* 刊登於二零零三年四月九日第十五期第II組《澳門特別行政區公報》。

Publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003.

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，秘書長：辜麗霞

按照二零零三年五月二十日社會文化司司長批示：

李麗如碩士——根據第 129/2002 號行政長官批示第四款及十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，批准以定期委任方式續任，擔任本院屬下人力資源統籌研究中心協調員職務，自二零零三年六月十五日起，任期一年。

二零零三年五月二十八日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Maio de 2003:

Mestre Lúcia da Glória Filomena da Luz — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora do Centro de Estudos e Planeamento de Recursos Humanos deste Instituto, ao abrigo do disposto no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 129/2002, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2003.

Instituto Politécnico de Macau, aos 28 de Maio de 2003. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零零三年五月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項及二十八條的規定，以散位合同形式聘用徐德強學士，為本

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Maio de 2003:

Licenciado Choi Tak Keong — contratado por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como assistente de informática de 2.ª

學院第一職階二等資訊督導員，為期六個月，由二零零三年五月十九日起生效。

classe, 1.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2003.

二零零三年五月二十二日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 22 de Maio de 2003. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月十九日作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人譚永基為本局編制第一職階特級助理技術員，用作以其本人填補於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表有關之職位。

二零零三年五月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2003:

Tam Veng Kei, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

政府船塢

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零三年五月二十六日批示核准的有關二零零三年度政府船塢本身預算的第一次修改：

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 26 de Maio do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 400,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 40,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		\$ 1,500,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 20,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 60,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 200,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 100,000.00	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 100,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 80,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 500,000.00	
	總額 Total	\$ 1,500,000.00	\$ 1,500,000.00

二零零三年五月二十八日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

Officinas Navais, aos 28 de Maio de 2003. — O Director, substituto, Kong Kam Seng.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Francisco Pong、葉穎芝及王健

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2003:

Francisco Pong, Ip Veng Chi e Wong Kin Peng aliás Mg Myint Oo Zaw — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 480, para o primeiro, e terceiros-oficiais, 2.^o esca-

平在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位續聘為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，其餘兩位續聘為第二職階三等文員，薪俸點為205，各自由二零零三年八月八日、八月三日及八月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改蔡惠賢在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年六月二日起轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，譚海容在本局擔任第一職階三等文員職務的散位合同自二零零三年八月二十五日起續期一年。

二零零三年五月二十二日於郵政局

局長 羅庇士

lão, índice 205, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8, 3 e 16 de Agosto de 2003, respectivamente.

Choi Wai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2003.

Tam Hoi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Maio de 2003. —
O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄧錦濤在本局擔任第五職階熟練工人職務的散位合同自二零零三年七月二日起續期一年。

二零零三年五月二十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2003:

Tang Kam Tou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 29 de Maio de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

廉政公署

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

名單

Lista

為履行第54/GM/97號批示，廉政公署現公佈二零零二年第四季給予財政資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, vem o Comissariado contra a Corrupção publicar a lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre do ano de 2002:

受資助者	撥給金額 (澳門幣)	目的
澳門日報讀者公益基金會	\$ 20,000.00	捐款

Beneficiário de apoio financeiro	Montante atribuído (MOP)	Finalidade
Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	\$ 20 000,00	Donativo

二零零三年五月三十日於廉政公署

Comissariado contra a Corrupção, aos 30 de Maio de 2003.

辦公室主任 何鈺珊

A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

(是項刊登費用為 \$881.00)

(Custo desta publicação \$ 881,00)

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

公告

Anúncio

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補立法會輔助部門人員編制之第一職階首席翻譯員一缺及第一職階首席助理技術員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單已張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關招考通告的公告已公布於二零零三年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》內。

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, e de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

二零零三年五月二十八日於立法會輔助部門

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 28 de Maio de 2003.

秘書長 施明蕙

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

行政暨公職局

名單

本局為填補人員編制第一職階顧問高級技術員五缺，經於二零零二年十二月十八日《澳門特別行政區公報》第五十一期第二組刊登以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈准考人評核成績表如下：

合格應考人：	分
1.º 李麗如	8.84
2.º José Chu	8.79
3.º 林瑞光	8.75
4.º 蔡志龍	8.66
5.º 梁寶鳳	8.56

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本成績表公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零三年五月二十日行政法務司司長批示確認)

二零零三年四月二十四日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：張永春

委員：杜志文

張德榮

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

民政總署

公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時市政局人員編制內第一職階一等文員捌缺，經二零零三年四月十六日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考，及後於二零零三年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通告修改；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lídia da Glória Filomena da Luz	8,84
2.º José Chu	8,79
3.º Lam Soi Kuong aliás Lim Swee Kong	8,75
4.º Choi Chi Long	8,66
5.º Leong Pou Fong	8,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheong Weng Chon.

Vogais: Tou Chi Man; e

Cheong Tac Veng.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Comercial, mezanine, em Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito vagas na categoria de primeiro-oficial, existentes nos quadros de pessoal das ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantidos nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Sé-

張貼於本署位於澳門東方斜巷東方中心M字樓的行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

二零零三年五月二十二日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

告示

民政總署管理委員會於二零零三年四月十七日會議議決將氹仔東北馬路和徐日昇寅公馬路及高勵雅馬路之間的一條新公共街道命名為海灣巷，有關資料如下：

海灣巷，葡文為 Travessa da Baía

屬嘉模堂區

由徐日昇寅公馬路靠近高勵雅馬路起至氹仔東北馬路近徐日昇寅公圓形地止。

為相關效力，本告示連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零三年五月二十三日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$920.00)

民政總署管理委員會於二零零三年四月十一日會議議決將路環聖方濟各教堂前，計單奴街與十月初五馬路之間的地方正式命名為馬忌士前地，有關資料如下：

馬忌士前地，葡文為 Largo Eduardo Marques

屬聖方濟各堂區

位於路環聖方濟各教堂前，計單奴街與十月初五馬路之間。

為相關效力，本告示連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零三年五月二十三日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$832.00)

rie, de 16 de Abril de 2003, cuja rectificação foi publicada no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2003.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Maio de 2003.

A Presidente do júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

Editais

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 17 de Abril de 2003, deliberou dar a designação de Travessa da Baía a uma nova via pública situada entre a Estrada Nordeste da Taipa e Avenidas Padre Tomás Pereira e do Almirante Magalhães Correia, na Taipa, que passa a identificar-se pelo seguinte:

海灣巷, em português Travessa da Baía

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Avenida Padre Tomás Pereira, junto à Avenida do Almirante Magalhães Correia, e termina na Estrada Nordeste da Taipa, perto da Rotunda Padre Tomás Pereira, na Taipa.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Maio de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 11 de Abril de 2003, deliberou dar oficialmente a designação de Largo Eduardo Marques a uma via pública situada em frente da Igreja de S. Francisco Xavier, entre a Rua de Caetano e Avenida de Cinco de Outubro, em Coloane, que passa a identificar-se pelo seguinte:

馬忌士前地, em português Largo Eduardo Marques

Freguesia de S. Francisco Xavier

Está situada em frente da Igreja de S. Francisco Xavier, entre a Rua de Caetano e Avenida de Cinco de Outubro, em Coloane.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Maio de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

名單

Lista

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（法律範疇）二缺，經於二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以考試方式進行一般入職考的通告。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 譚妙梨	7.10
2.º 謝偉延	6.80
3.º 譚國榮	5.60
4.º 梁永本	5.50
5.º 梁楚紅	5.30
6.º 郭趣歡	5.20
7.º 余澤民 *	5.00
8.º 黃慧華 *	5.00

* 按《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定。

被淘汰之應考人：

a) 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：二十九名。

— 按照刊登於二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，筆試成績低於五分而被淘汰之應考人。

b) 根據上述通則之第六十二條第九款的規定：十八名。

— 因缺席知識考試而被淘汰之應考人。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零三年五月十九日經濟財政司司長的批示確認）

二零零三年五月二十二日於經濟局

典試委員會：

主席：羅鏡榮

正選委員：吳錦松

Carlos Aníbal Sarmiento Veiga

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tam Mio Lei	7,10
2.º Che Wai In	6,80
3.º Tam Kuok Weng	5,60
4.º Leong Weng Pun	5,50
5.º Leong Cho Hong	5,30
6.º Kuok Choi Fun aliás Kuok Choi Fan	5,20
7.º * U Chak Man aliás Yu Zemin	5,00
8.º * Wong Wai Wa	5,00

* Nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: vinte e nove;

— Por, na prova de conhecimentos, terem uma classificação inferior a cinco pontos percentuais, de acordo com o aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado estatuto: dezoito.

— Por não terem comparecido à prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 22 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Ló Ioi Weng.

Vogais efectivos: Ng Kam Chong; e

Carlos Aníbal Sarmiento Veiga.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

通告

商標之保護

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Avisos

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a Região Administrativa Especial de Macau, e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/9612 類別： 4
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/05/06
 產品：產生能量、熱力和照明用的氫碳化合物氣體。

商標構成：



Marca n.º N/9 612 Classe: 4.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/05/06
 Produtos: gases hidrocarbonetos para produção de energia, aquecimento e iluminação.
 A marca consiste em:



商標編號：N/9613 類別： 4
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2002/05/06
 產品：工業、家庭及建築用的液化石油氣。

商標構成：

Marca n.º N/9 613 Classe: 4.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2002/05/06
 Produtos: gás petróleo liquefeito para uso industrial, doméstico e na construção.
 A marca consiste em:

ESSOGAS

ESSOGAS

商標編號：N/10998 類別： 3
 申請人：Salvatore Ferragamo Italia S.P.A., Via dei Tornabuoni, 2, 50123 Firenze FI, Itália.

Marca n.º N/10 998 Classe: 3.ª
 Requerente: Salvatore Ferragamo Italia S.P.A., Via dei Tornabuoni, 2, 50123 Firenze FI, Itália.

國籍：意大利
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/02/06
 產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

商標構成：

INCANTO

優先權之要求：請求日期：2002/11/04；所屬國：意大利；請求編號：FI2002C001194。

Nacionalidade: italiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/02/06
 Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem da roupa; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:

INCANTO

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 4 de Novembro de 2002, sob o n.º FI2002C001194.

商標編號：N/11114 類別： 33
 申請人：JNJ Enterprises LLC, 69 Defco Park Road, North Haven, Connecticut, 06473, E.U.A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/02/26
 產品：威士忌。
 商標構成：

Marca n.º N/11 114 Classe: 33.ª
 Requerente: JNJ Enterprises LLC, 69 Defco Park Road, North Haven, Connecticut, 06473, E.U.A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/02/26
 Produtos: whisky.
 A marca consiste em:

MICHTER'S

MICHTER'S

商標編號：N/11115 類別： 3
 申請人：Summit Laboratories, Inc., 303 State Street, Chicago Heights, Illinois 60411, United States of America.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/02/26
 產品：腳部用非醫用的使用水化物乳霜。
 商標構成：

Marca n.º N/11 115 Classe: 3.ª
 Requerente: Summit Laboratories, Inc., 303 State Street, Chicago Heights, Illinois 60411, United States of America.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/02/26
 Produtos: creme hidratante não medicinal para os pés.
 A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2002/09/12；所屬國：美國；請求編號：76/448,803。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 12 de Setembro de 2002, sob o n.º 76/448,803.

商標編號：N/11269 類別：25
 申請人：Harvik Rubber Industries Sdn. Bhd., 1414 Mukim 1, Prai Free Industrial Zone, 13600 Prai, Penang, Malásia.
 國籍：馬來西亞
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/19
 產品：橡膠靴子；工作用安全靴；非安全工作靴；運動及休閒用靴子；女士及兒童用靴子和高筒靴。

Marca n.º N/11 269 Classe: 25.ª
 Requerente: Harvik Rubber Industries Sdn. Bhd., 1414 Mukim 1, Prai Free Industrial Zone, 13600 Prai, Penang, Malásia.
 Nacionalidade: da Malásia
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/19
 Produtos: botas de borracha; botas de segurança para trabalho; botas de trabalho sem segurança; botas para desporto e lazer; botas e botas-calça para senhoras e crianças.
 A marca consiste em:

HARVIK

HARVIK

商標編號：N/11304 類別：5
 申請人：Immunotec Research Limited, 292 Adrien Patenaude, Vaudreuil-Dorion, Quebec, J7V 5V5, Canada.
 國籍：加拿大
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/24
 產品：藥劑及藥物；食品添加劑；醫用飲料；全供醫用或藥用的奶及乳製品、乳清及乳清的衍生產品，醫用飼料添加劑，營養補品及凝乳營養補品；滋養補品，維他命及礦物補品。

Marca n.º N/11 304 Classe: 5.ª
 Requerente: Immunotec Research Limited, 292 Adrien Patenaude, Vaudreuil-Dorion, Quebec, J7V 5V5, Canada.
 Nacionalidade: do Canadá
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/24
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos; aditivos para alimentos; bebidas medicinais; leite e produtos lácteos, soro de leite e produtos derivados de soro de leite todos para uso medicinal ou farmacêutico, aditivos para forragem para fins medicinais, suplementos dietéticos e suplementos alimentares à base de coalho de leite; suplementos nutritivos, suplementos vitamínicos e minerais.
 A marca consiste em:

IMMUNOCAL

IMMUNOCAL

商標編號：N/11305 類別：29
 申請人：Immunotec Research Limited, 292 Adrien Patenaude, Vaudreuil-Dorion, Quebec, J7V 5V5, Canada.
 國籍：加拿大
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/03/24
 產品：天然乳製品及其衍生的食品；乳清；全屬第29類內。

Marca n.º N/11 305 Classe: 29.ª
 Requerente: Immunotec Research Limited, 292 Adrien Patenaude, Vaudreuil-Dorion, Quebec, J7V 5V5, Canada.
 Nacionalidade: do Canadá
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/03/24
 Produtos: produtos lácteos naturais e seus derivados consistindo de alimentos; soro de leite; tudo incluído na classe 29.ª

商標構成：

IMMUNOCAL

A marca consiste em:

IMMUNOCAL

商標編號：N/11354

類別： 5

Marca n.º N/11 354

Classe: 5.ª

申請人：Glaxosmithkline Biologicals, S.A., Rue de l' Institut
89, B-1330, Rixensart, Bélgica.

Requerente: Glaxosmithkline Biologicals, S.A., Rue de l'
Institut 89, B-1330, Rixensart, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: belga

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/01

Data do pedido: 2003/04/01

產品：人類用藥品及藥物，疫苗。

Produtos: «produtos e substâncias farmacêuticas para uso hu-
mano; vacinas».

商標構成：

A marca consiste em:

VAMMRIX**VAMMRIX**

商標編號：N/11355

類別： 5

Marca n.º N/11 355

Classe: 5.ª

申請人：Glaxosmithkline Biologicals, S.A., Rue de l' Institut
89, B-1330, Rixensart, Bélgica.

Requerente: Glaxosmithkline Biologicals, S.A., Rue de l'
Institut 89, B-1330, Rixensart, Bélgica.

國籍：比利時

Nacionalidade: belga

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/01

Data do pedido: 2003/04/01

產品：人類用藥品及藥物，疫苗。

Produtos: «produtos e substâncias farmacêuticas para uso hu-
mano; vacinas».

商標構成：

A marca consiste em:

MENCEVAX**MENCEVAX**

商標編號：N/11389

類別： 5

Marca n.º N/11 389

Classe: 5.ª

申請人：ICN Dutch Holdings B.V., Naritaweg 165, 1043 BW
Amsterdam, The Netherlands.

Requerente: ICN Dutch Holdings B.V., Naritaweg 165, 1043
BW Amsterdam, The Netherlands.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/04

Data do pedido: 2003/04/04

產品：藥劑。

Produtos: preparados farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:

DERMATIX**DERMATIX**

優先權之要求：請求日期：2002/11/26；所屬國：比利時 - 盧森
堡 - 荷蘭；請求編號：1022523。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido
desta marca nos Benelux, em 26 de Novembro de 2002, sob o
n.º 1 022 523.

商標編號：N/11390
 類別： 9
 申請人：Advanced Micro Devices, Inc., One AMD Place, P. O. Box 3453, Sunnyvale, California 94088, E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

產品：電腦用硬件，包括電腦，鍵盤，打印機，調制解調器，半導體積體電路，電腦、通訊、編程邏輯及工作網絡用電路；記憶體的積體電路；電子電路板及記憶體板；子板，母板，晶片座，圖示卡，通訊卡；半導體晶片；微處理器，微處理調節器及微處理器周邊晶片；記憶體，包括非無恆性記憶體及編程邏輯設置，閃光記憶體，閃光記憶體卡，編程邏輯的電可編程序只讀存儲器、只讀存儲器及晶片，周邊記憶體器具；電腦用中央處理單位；通訊用設置；電話、無線通訊、廣播電台及電視台的傳送和接收用積體電路及電路板；電腦用硬件的附屬系統，如：輸入單位，輸出單位，記憶體控制器，打印機控制器，調制解調器的控制器，滑鼠控制器，微處理器的控制器及圖示控制器；計算及流動和個人通訊用設置；電腦及電腦周邊設置，部件、附件和組成部分；電腦用工作網絡及工作站，部件、附件和組成部分；與電腦一起使用的數據錄製及貯藏媒體；積體電路測試及編程用器具；電腦用軟件，包括管理工作網絡功能的電腦用軟件，便利人、機器與器具包括電腦之間的通訊之通訊軟件；操作系統用軟件，軟件的應用，電腦遊戲用軟件及三維圖示用軟件。

Marca n.º N/11 390
 Classe: 9.^a
 Requerente: Advanced Micro Devices, Inc., One AMD Place, P. O. Box 3453, Sunnyvale, California 94088, E. U. A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Produtos: «hardware» para computadores, incluindo computadores, teclados, impressoras, «modems», circuitos integrados semicondutores, circuitos para computadores, comunicações, lógica programável e rede de trabalho; circuitos integrados de memória; quadros de circuitos electrónicos e quadros de memória; «daughterboards», «motherboards», «chipsets», cartões gráficos, cartões de comunicações; «chips» semicondutores; microprocessadores, módulos microprocessadores e «chips» periféricos microprocessadores; memória, incluindo memória não volátil e dispositivos de lógica programável, memória «flash», cartões de memória «flash», «EPROMs», «ROMs» e «chips» de lógica programável, aparelhos de memória periféricos; unidades de processamento central para computadores; dispositivos para comunicações; circuitos integrados e quadros de circuitos para telefones, comunicação sem fios, transmissão e recepção de rádio e televisão; sub-sistemas de «hardware» para computadores, nomeadamente unidades «input», unidades «output», controladores de memória, controladores de impressora, controladores de «modem», controladores de «mouse», controladores de microprocessadores e controladores de gráficos; dispositivos para computação e comunicação móvel e pessoal; computador e periféricos para computador, partes, acessórios e componentes; redes de trabalho para computador e estações de trabalho, partes, acessórios e componentes; meios de gravação e armazenamento de dados para uso com computadores; aparelhos para teste e programação de circuitos integrados; «software» para computadores, incluindo «software» para computadores para gestão de funções de rede de trabalho, «software» de comunicações para facilitar as comunicações entre pessoas, máquinas e aparelhos, incluindo computadores; «software» para sistemas operativos, aplicações de «software», «software» para jogos de computador e «software» para gráficos em três dimensões.

A marca consiste em:

商標構成：

超威

超威

商標編號：N/11391
 類別： 16
 申請人：Advanced Micro Devices, Inc., One AMD Place, P. O. Box 3453, Sunnyvale, California 94088, E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

Marca n.º N/11 391
 Classe: 16.^a
 Requerente: Advanced Micro Devices, Inc., One AMD Place, P. O. Box 3453, Sunnyvale, California 94088, E. U. A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/04

產品：技術手冊，數據印張，小冊子，使用者及電腦用硬件和軟件產品的文件。

商標構成：

超威

Data do pedido: 2003/04/04

Produtos: manuais técnicos, folhas de dados, panfletos, documentação de utilizadores e de produtos de «hardware» e «software» para computadores.

A marca consiste em:

超威

商標編號：N/11392

類別： 42

申請人：Advanced Micro Devices, Inc., One AMD Place, P. O. Box 3453, Sunnyvale, California 94088, E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

服務：在半導體積體電路、記憶體設置、電腦用硬件及軟件的範疇內之製造合同，在半導體、積體電路、記憶體設置、電腦用硬件及軟件的範疇內新產品之諮詢、設計和發展；電腦用硬件及軟件的技術支援，電腦用軟件的保養及修理。

商標構成：

超威

Marca n.º N/11 392

Classe: 42.ª

Requerente: Advanced Micro Devices, Inc., One AMD Place, P. O. Box 3453, Sunnyvale, California 94088, E. U. A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Serviços: contratos de manufatura no campo dos circuitos integrados semicondutores, dispositivos de memória, «hardware» e «software» para computadores, consultadoria, desenho, e desenvolvimento de novos produtos, no campo dos semicondutores, circuitos integrados, dispositivos de memória, «hardware» e «software» para computadores; suporte técnico para «hardware» e «software» para computadores, manutenção e reparação de «software» para computadores.

A marca consiste em:

超威

商標編號：N/11396

類別： 9

申請人：Belkin Corporation, 501 West Walnut Street, Compton, California 90220, E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/04

產品：電纜及電腦電纜用電連接器，數據轉移用開關盒，使多台電腦能夠合用進入一部如打印機的裝置或附屬裝置之電腦周邊設置，使單一電腦能夠同時顯示於多部顯示器之電腦周邊設置，電湧保護器，在工作網絡連接多台電腦用的本地領域之工作網絡設置，電腦及打印機用支座，滑鼠墊，手腕靠墊，使數據能夠從電腦無線傳送至周邊設置及從電腦無線傳送至電腦，貯藏及運送手提電腦用的電腦盒；視聽附件，如音響、影像及插接器的電纜，揚聲器用的電線及電纜，立體聲插頭的適配器，複製用帶，盒式錄像帶及盒式錄音帶用的磁頭清潔用設置，視頻分流

Marca n.º N/11 396

Classe: 9.ª

Requerente: Belkin Corporation, 501 West Walnut Street, Compton, California 90220, E. U. A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/04

Produtos: cabos e conectores eléctricos para cabos de computador, caixas interruptoras para transferência de dados, dispositivos periféricos para computadores para possibilitar a uma pluralidade de computadores para compartilharem o acesso a um dispositivo ou dispositivos acessórios tal como uma impressora, dispositivos periféricos para computadores para possibilitar a um único computador para simultaneamente exibir em múltiplos monitores, protectores de sobretensão eléctrica, dispositivos de redes de trabalho de área local para ligar múltiplos computadores em redes de trabalho, suportes para computadores e impressoras, «mouse pads», «wrist rests», instrumentos para permitir a transmissão sem fios de dados de computadores para

器，波段分離器，天線用開關，電視信號的擴大器，變壓器，耦合器，以及盒式錄像帶重繞用設置；電話用附件，如電話用組合線，電話聽筒用組合線，非纏繞式線用適配器，耦合器及變換器電話組合線，電話用插接器，電話用托座，通話接收器具用盒式錄音帶，通話接收器具用制動器，無線電話用替換電池組，以及無線電話用天線，全屬第 9 類內。

dispositivos periféricos e de computador para computador, estojos para computadores para armazenar e transportar computadores portáteis; acessórios áudio-visuais, designadamente cabos de áudio e de vídeo e «jacks», fios e cabos para altifalantes, adaptadores «stereo plug», «dubbing cords», dispositivos para limpeza de cabeças para cassetes de vídeo e de áudio, «splitters» de vídeo, separadores de bandas, interruptores para antenas, amplificadores de sinais de televisão, transformadores, acopladores, e dispositivos para enrolar de novo as cassetes de vídeo; acessórios para telefones, designadamente fios modulares para telefones, fios modulares para auscultadores de telefones, adaptadores para fios «twist-free», fios modulares telefónicos acopladores e conversores, «jacks» para telefones, descansos para telefones, cassetes para aparelhos atendedores de chamadas, «stoppers» para aparelhos atendedores de chamadas, baterias de substituição para telefones sem fios, e antenas para telefones sem fios, todos incluídos na classe 9.^a

商標構成：

A marca consiste em:

貝爾金

貝爾金

商標編號：N/11408

類別： 32

申請人：北京燕京啤酒集團公司，場所：中國北京市順義縣城南。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2003/04/08

產品：啤酒；無酒精飲料。

商標構成：



Marca n.º N/11 408

Classe: 32.^a

Requerente: Beijing Yanjing Beer (Group) Corporation, Chengnan, Shunyi County, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/04/08

Produtos: cerveja; bebidas não alcoólicas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11409

類別： 30

申請人：陳朝暉，場所：中國成都市青羊區金河路 57 號。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2003/04/08

產品：粉絲（條）；馬鈴薯粉；食用澱粉產品；地瓜粉；食鹽；調味品；含澱粉食物；食用澱粉；方便麵；食用土豆粉。

Marca n.º N/11 409

Classe: 30.^a

Requerente: Chen Zhao Hui, n.º 57 Jinhe Road, Qingyangqu, Chengdu, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/04/08

Produtos: aletria de amido (em tiras); pós de batatas; produtos comestíveis de tapioca; pós de batatas doces; sal; condimentos; alimentos com tapioca; tapioca comestível; talharim instantâneo; pós comestíveis de batatas.

商標構成：

白家
Bai Jia

A marca consiste em:

白家
Bai Jia

商標編號：N/11410

類別： 7

Marca n.º N/11 410

Classe: 7.ª

申請人：格雷電動工具（蘇州）有限公司，場所：中國蘇州工業園區類葑示範區洋板涇工業小區揚清路 11 號。

Requerente: Greapo Power Tools (Suzhou) Co., Ltd., n.º 11 Yangqing Road, Loufeng Area, Suzhou Industrial Park, Suzhou 215021, People's Republic of China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2003/04/08

Data do pedido: 2003/04/08

產品：農業機械；木材加工機；刨削機；機鋸（機器）；雕刻機；廚房用電動機器；起重葫蘆；切割機；機械加工裝置；金屬加工機械；鑽床；拋光機器和設備（電動的）；非手工操作的手工具；噴漆槍；馬達或引擎起動器；泵（機器、發動機或馬達部件）；空氣壓縮機；電焊機；電動清潔機械和設備；電動擦鞋機；粉碎機；電動開關門器。

Produtos: máquinas agrícolas; máquinas de transformação de madeira; máquinas desbastadoras; serras mecânicas (máquinas); máquinas de escultura; máquinas eléctricas para cozinha; cabaços de gruas; máquinas de corte; instalações de transformação mecânica; máquinas de transformação de metais; máquinas para perfurar; máquinas e equipamentos para polir (eléctricos); instrumentos manuais não operados manualmente; pistolas de pintura; motores ou arranques para motores; bombas (peças de máquinas, de propulsores ou de motores); compressores de ar; máquinas eléctricas de soldar; máquinas e equipamentos eléctricos de limpeza; máquinas eléctricas para escovar os sapatos; máquinas para pulverizar; interruptores eléctricos de porta.

商標構成：

A marca consiste em:

WORX

WORX

商標編號：N/11411

類別： 25

Marca n.º N/11 411

Classe: 25.ª

申請人：廣東“自由鳥”服裝有限公司，場所：中國廣東省廣州市番禺區大崗鎮環西路工業村前座。

Requerente: Guangdong «Freebird» Fashion Co. Ltd., Front Bloc, Huan Zhen Xi Road, Industry District, Da Gang Town, Panyu, Gangzhou, Guangdong, PR China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/04/09

Data do pedido: 2003/04/09

產品：服裝；襯衫；皮衣；外套；針織服裝；T恤衫；大衣；風衣；羽絨服裝；嬰兒服裝；游泳褲；防水服；化妝舞會用服裝；足球鞋；鞋；帽；襪；手套（服裝）；領帶；皮帶（服飾用）；婚紗；圍巾；裙子。

Produtos: vestuário; camisas; roupas de couro; casacos; vestuário de malha; «T-shirt»; sobretudos; gabardinas; vestuário de penugem; vestuário de bebé; calções de banho; roupas impermeáveis; fatos de máscara; sapatos de futebol; calçado; chapelaria; meias; luvas (vestuário); gravatas; cintos de couro (para vestuário); vestidos de noiva; cachecóis; saias.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11412

類別：30

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/09

產品：咖啡，咖啡精及以咖啡為主的製劑；咖啡代用品及咖啡精代用品；茶，茶精及以茶為主的製劑；冰茶，可及以可為主要的食物，巧克力，巧克力製品，糖果，甜食，糖；代糖；麵包製品，麵包，酵素，糕點；餅乾，蛋糕，甜品，布丁；雪糕，製雪糕用的產品；蜂蜜及蜂蜜代用品；早餐用的穀物，米，麵，米、麵粉或穀物製食品，亦可為即食式形式的；醬汁；食物用的調味香料或調味品，沙律醬，蛋黃油。

商標構成：

ICE RUSH

商標編號：N/11413

類別：32

申請人：Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/09

產品：啤酒，礦泉水及其他不含酒精飲料，糖漿，製造不含酒精飲料用的濃縮液及精華液，果汁。

商標構成：

ICE RUSH

Marca n.º N/11 412

Classe: 30.^a

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/09

Produtos: café, extratos de café e preparações à base de café, substitutos de café e extratos de substitutos de café; chá, extratos de chá e preparações à base de chá, chá gelado; cacau e preparações alimentares à base de cacau, chocolate, produtos de chocolate, confeitaria, doces; açúcar; adoçantes; produtos de padaria, pão, fermento, pastelaria; biscoitos, bolos, sobremesas, pudins; gelados, produtos para preparação de gelados; mel e substitutos de mel; cereais para o pequeno almoço, arroz, massas, alimentos à base de arroz, de farinha ou de cereais, também na forma de pratos prontos a servir; molhos; produtos aromáticos ou condimentos para alimentos, molhos para salada, maionese.

A marca consiste em:

ICE RUSH

Marca n.º N/11 413

Classe: 32.^a

Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/09

Produtos: cervejas; águas minerais e outras bebidas não alcoólicas, xaropes, extratos e essências para fazer bebidas não alcoólicas, sumos de frutos.

A marca consiste em:

ICE RUSH

商標編號：N/11414

類別：12

申請人：Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

Marca n.º N/11 414

Classe: 12.^a

Requerente: Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

國籍：德國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/09
 產品：機動車輛及其部件。

商標構成：

smart

Nacionalidade: alemã
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/09
 Produtos: veículos motorizados e componentes para os mesmos.

A marca consiste em:

smart

商標編號：N/11415 類別： 28
 申請人：Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

國籍：德國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/09
 產品：玩具，娛樂用品，消遣品，模型車。

商標構成：

smart

Marca n.º N/11 415 Classe: 28.^a
 Requerente: Smart GmbH, Leibnizstrasse 2, 71032 Böblingen, Germany.

Nacionalidade: alemã
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/09
 Produtos: brinquedos, jogos, artigos de diversão, miniaturas de veículos.

A marca consiste em:

smart

商標編號：N/11416 類別： 32
 申請人：Kirin Beer Kabushiki Kaisha (also trading as Kirin Brewery Co., Ltd.), 10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/11
 產品：啤酒，清涼飲料，果汁，蔬菜汁，乳清製飲料，製啤酒用的啤酒花提煉物。

商標構成：

清醇

Marca n.º N/11 416 Classe: 32.^a
 Requerente: Kirin Beer Kabushiki Kaisha (also trading as Kirin Brewery Co., Ltd.), 10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/11
 Produtos: cerveja, bebidas refrescantes, sumos de fruta, sumos vegetais, bebida à base de soro de leite, extracto de lúpulo para fazer cerveja.

A marca consiste em:

清醇

商標編號：N/11417 類別： 25
 申請人：Bigpoint Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

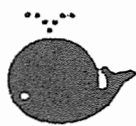
國籍：英國處女島
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/11

Marca n.º N/11 417 Classe: 25.^a
 Requerente: Bigpoint Limited, P. O. Box 3340, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/11

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：



Junior baleno

Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

A marca consiste em:



Junior baleno

商標編號：N/11418 類別： 30
申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/11

產品：咖啡粉和咖啡豆。

商標構成：

COMMITMENT TO ORIGINS

優先權之要求：請求日期：2003/02/19；所屬國：加拿大；請求
編號：1168720。

Marca n.º N/11 418 Classe: 30.^a
Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/11

Produtos: café moído e em grão.

A marca consiste em:

COMMITMENT TO ORIGINS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta
marca no Canadá, em 19 de Fevereiro de 2003, sob o n.º 1 168 720.

商標編號：N/11419 類別： 36
申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/11

服務：金融服務，尤指借貸咭，信貸咭及庫存利益之服務。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2002/10/21；所屬國：加拿大；請求
編號：1156507。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必
須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/11 419 Classe: 36.^a
Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/11

Serviços: serviços financeiros, nomeadamente serviços de car-
tões de débito, crédito e valor armazenado.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido des-
ta marca no Canadá, em 21 de Outubro de 2002, sob o n.º 1 156 507.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de re-
gisto como fundamento da prioridade no prazo de três meses a
contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/11420 類別： 29
申請人：Monitor Ltd., Craigmuir Chambers, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.

Marca n.º N/11 420 Classe: 29.^a
Requerente: Monitor Ltd., Craigmuir Chambers, Road Town,
Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/11

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；乾製及煮熟的罐頭水果和蔬菜；果凍，果醬，水果醬汁；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂；烘乾的花生和果仁，已處理的硬殼水果，花生（食用）。

商標構成：

CANDA
加達

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/11

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; amendoins e amêndoas torradas, frutos de casca rijá tratados, amendoins (para fins alimentares).

A marca consiste em:

CANDA
加達

商標編號：N/11422

類別： 30

申請人：Hoi Sio Hong, Rua Pescadores, n.º 50, edifício Industrial Ocean, 6.º andar C, Macau.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/04/11

產品：米。

商標構成：

金裝金兔



GOLDEN RABBIT

顏色之要求：中文字：紅色字配金色邊，圖案：金色底紅色邊，英文字：紅色。

Marca n.º N/11 422

Classe: 30.ª

Requerente: Hoi Sio Hong, Rua de Pescadores, n.º 50, edifício Industrial Ocean, 6.º andar C, Macau.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/04/11

Produtos: arroz.

A marca consiste em:

金裝金兔



GOLDEN RABBIT

Reivindicação de cores: os caracteres chineses: em cor vermelha com uma borda dourada. A figura: é dourada com uma borda em cor vermelha. As letras inglesas: em cor vermelha.

商標編號：N/11423

類別： 32

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Charmbers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/15

產品：礦泉水及汽水和其他非酒精飲料；飲用蒸餾水。

商標構成：



Marca n.º N/11 423

Classe: 32.ª

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Charmbers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/15

Produtos: águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; água destilada para beber.

A marca consiste em:



商標編號：N/11424
 類別： 5
 申請人：OM Pharma, 22, rue du Bois-du-Lan, P. O. Box 84,
 1217 Meyrin, 2/Geneva, Switzerland.
 國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/15
 產品：人用藥品。
 商標構成：

Marca n.º N/11 424
 Classe: 5.^a
 Requerente: OM Pharma, 22, rue du Bois-du-Lan, P. O. Box
 84, 1217 Meyrin, 2/Geneva, Switzerland.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/15
 Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano.
 A marca consiste em:

DOXIPROCT

DOXIPROCT

商標編號：N/11425
 類別： 41
 申請人：NBA Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth
 Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.
 國籍：美國紐約州
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/15

服務：與籃球方面的電視和無線電節目有關的娛樂及教育服務以及播放現場籃球賽事和籃球表演；製作及透過無線電和電視廣播分送籃球賽事、籃球項目及與籃球有關的節目；操作及組織籃球討論會和教練員討論會及籃球項目；介紹電視重點新聞、互動電視重點新聞、視像錄製品、視像連續錄製品、視像互動重點新聞精選、無線電節目、重點無線電新聞及與籃球有關的音響錄製品的互聯網頁；介紹資訊、統計資料的互聯網頁；資料數據庫，統計資料數據庫，投票資料及與籃球有關的互動投票資料；在線提供與籃球有關的資訊化數據庫；介紹在線電腦遊戲、視像遊戲、互動視像遊戲、動作實踐遊戲、娛樂廳遊戲、兒童及成人節日遊戲、棋盤遊戲、人所共識的遊戲及圖案和方格填色書本的互聯網頁；透過互聯網提供籃球資訊。

Marca n.º N/11 425
 Classe: 41.^a
 Requerente: NBA Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth
 Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.
 Nacionalidade: Estado de Nova Iorque, norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/15

Serviços: serviços de entretenimento e educacionais relacionados com programas de televisão e rádio no sector de basquetebol e transmissão de jogos de basquetebol ao vivo e exibições de basequetebol, produção e distribuição de transmissões por rádio e televisão de jogos de basquetebol, eventos de basquetebol e programas relacionados com basquetebol; operação e arranjo de clínicas de basquetebol e clínicas de treinadores e eventos de basquetebol; páginas na «Internet» apresentando notícias de destaque da televisão, notícias de destaque da televisão interactiva, gravações em vídeo, gravações contínuas em vídeo («video stream»), selecções de notícias de destaque interactivas em vídeo, programas de rádio, notícias de rádio de destaque, e gravações áudio relacionadas com basquetebol; páginas na «Internet» apresentando informações, informações estatísticas, bases de dados de informação, bases de dados de informações estatísticas, informações sobre votações, e votações interactivas relacionadas com basquetebol; fornecimento de bases de dados informatizadas «on-line» relacionados com basquetebol; páginas na «Internet» apresentando jogos de computador «on-line», jogos em vídeo, jogos em vídeo interactivos, jogos de perícia de acção, jogos de tipo salão de jogos, jogos para festas de crianças e adultos, jogos de tabuleiro, jogos triviais, e livros para colorir com desenhos e quadros; prestação de informações sobre basquetebol pela «Internet».

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/11426

類別： 41

Marca n.º N/11 426

Classe: 41.ª

申請人：NBA Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

Requerente: NBA Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10022, United States of America.

國籍：美國紐約州

Nacionalidade: Estado de Nova Iorque, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/15

Data do pedido: 2003/04/15

服務：與籃球方面的電視和無線電節目有關的娛樂及教育服務以及播放現場籃球賽事和籃球表演；製作及透過無線電和電視廣播分送籃球賽事、籃球項目及與籃球有關的節目；操作及組織籃球討論會和教練員討論會及籃球項目；介紹電視重點新聞、互動電視重點新聞、視像錄製品、視像連續錄製品、視像互動重點新聞精選、無線電節目、重點無線電新聞及與籃球有關的音響錄製品的互聯網頁；介紹資訊、統計資料的互聯網頁；資料數據庫，統計資料數據庫，投票資料及與籃球有關的互動投票資料；在線提供與籃球有關的資訊化數據庫；介紹在線電腦遊戲、視像遊戲、互動視像遊戲、動作實踐遊戲、娛樂廳遊戲、兒童及成人節日遊戲、棋盤遊戲、人所共識的遊戲及圖案和方格填色書本的互聯網頁；透過互聯網提供籃球資訊。

Serviços: serviços de entretenimento e educacionais relacionados com programas de televisão e rádio no sector de basquetebol e transmissão de jogos de basquetebol ao vivo e exibições de basequetebol, produção e distribuição de transmissões por rádio e televisão de jogos de basquetebol, eventos de basquetebol e programas relacionados com basquetebol; operação e arranjo de clínicas de basquetebol e clínicas de treinadores e eventos de basquetebol; páginas na «Internet» apresentando notícias de destaque da televisão, notícias de destaque da televisão interactiva, gravações em vídeo, gravações contínuas em vídeo («video stream»), selecções de notícias de destaque interactivas em vídeo, programas de rádio, notícias de rádio de destaque e gravações áudio relacionadas com basquetebol; páginas na «Internet» apresentando informações, informações estatísticas, bases de dados de informação, bases de dados de informações estatísticas, informações sobre votações, e votações interactivas relacionadas com basquetebol; fornecimento de bases de dados informatizadas «on-line» relacionados com basquetebol; páginas na «Internet» apresentando jogos de computador «on-line», jogos em vídeo, jogos em vídeo interactivos, jogos de perícia de acção, jogos de tipo salão de jogos, jogos para festas de crianças e adultos, jogos de tabuleiro, jogos triviais, e livros para colorir com desenhos e quadros; prestação de informações sobre basquetebol pela «Internet».

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11427

類別： 34

Marca n.º N/11 427

Classe: 34.ª

申請人：Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Suíça.

Requerente: Philip Morris Products S.A., Quai Jeanrenaud 3, 2000 Neuchatel, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/16

Data do pedido: 2003/04/16

產品：未加工或已加工的煙草，包括雪茄煙，香煙，小雪茄煙，製香煙用的捲煙煙草，煙斗用煙草，嚼煙，鼻煙，煙草代用品（非醫用的）；吸煙者用煙具，包括煙紙和煙管，香煙過濾

Produtos: tabaco, bruto ou manufacturado, incluindo charutos, cigarros, cigarrilhas, tabaco de enrolar para fazer os próprios cigarros, tabaco para cachimbo, tabaco para mascar, tabaco para inalar, sucedâneos de tabaco (não para efeitos medicinais); artigos para fumadores, incluindo papel de cigarros e tubos, filtros para cigar-

咀，非貴重金屬、其合金或鍍有非貴重金屬所製的煙草罐、香煙盒及煙灰缸；煙斗，袖珍捲煙器，打火機，火柴。

商標構成：

LANGHAM

ros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros não de metais preciosos, suas ligas ou revestidos destas; cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:

LANGHAM

商標編號：N/11429

類別： 5

申請人：Max Zeller Söhne Aktiengesellschaft, Seeblickstrasse 4, CH-8596 Romanshorn, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/16

產品：葯劑。

商標構成：

Marca n.º N/11 429

Classe: 5.ª

Requerente: Max Zeller Söhne Aktiengesellschaft, Seeblickstrasse 4, CH-8596 Romanshorn, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/16

Produtos: preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:

REMOTIV

REMOTIV

商標編號：N/11430

類別： 9

申請人：NEC Corporation, 7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/16

產品：在個人證明範疇內驗證及鑒別個人/使用者的電子設置；電腦硬件及軟件；用於處理、貯藏及進入有關樣貌資料以便在個人證明範疇內驗證及鑒別個人/使用者的電腦軟件；用於上述設置及用於樣貌辨認的電腦軟件。

商標構成：

NEOFACE

Marca n.º N/11 430

Classe: 9.ª

Requerente: NEC Corporation, 7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/16

Produtos: aparelhos electrónicos que verificam e identificam pessoas/utilizadores no campo da certificação pessoal; «hardware» e «software» para computador; «software» para computador para uso no processamento, armazenamento e acesso a informação de rostos a fim de verificar e identificar as pessoas/utilizadores no campo da certificação pessoal; «software» para computador para utilizar com os aparelhos acima mencionados e para utilizar no reconhecimento de rostos.

A marca consiste em:

NEOFACE

商標編號：N/11431

類別： 35

申請人：NEC Corporation, 7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/16

Marca n.º N/11 431

Classe: 35.ª

Requerente: NEC Corporation, 7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/16

服務：關於在個人證明及樣貌辨認範疇內驗證及鑒別個人 / 使用者的電子設置領域內之諮詢服務。

商標構成：

NEOFACE

Serviços: serviços de consultoria no campo de aparelhos electrónicos que verificam e identificam pessoas/utilizadores no campo da certificação pessoal e no campo do reconhecimento de rostos.

A marca consiste em:

NEOFACE

商標編號：N/11432

類別： 37

Marca n.º N/11 432

Classe: 37.^a

申請人：NEC Corporation, 7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: NEC Corporation, 7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/16

Data do pedido: 2003/04/16

服務：在個人證明範疇內驗證及鑒別個人 / 使用者的電子設置之保養；電腦硬件之保養。

Serviços: manutenção de aparelhos electrónicos que verificam e identificam pessoas/utilizadores no campo da certificação pessoal; manutenção de «hardware» para computador.

商標構成：

A marca consiste em:

NEOFACE

NEOFACE

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“電腦軟件之保養；用於處理、貯藏及進入有關樣貌資料以便在個人證明範疇內驗證及鑒別個人 / 使用者的電腦軟件之保養。”因屬其他類別。

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «manutenção de «software» para computador; manutenção de «software» para computador para uso no processamento, armazenamento e acesso a informação de rostos a fim de verificar e identificar pessoas/utilizadores no campo da certificação pessoal», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11433

類別： 42

Marca n.º N/11 433

Classe: 42.^a

申請人：NEC Corporation, 7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Requerente: NEC Corporation, 7-1, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/16

Data do pedido: 2003/04/16

服務：用於在個人證明範疇內驗證及鑒別個人 / 使用者的電子設置及用於樣貌辨認的電腦軟件之保養。

Serviços: manutenção de «software» para computador para utilizar em aparelhos electrónicos que verificam e identificam pessoas/utilizadores no campo da certificação pessoal e para utilizar no reconhecimento de rostos.

商標構成：

A marca consiste em:

NEOFACE

NEOFACE

商標編號：N/11434

類別： 32

Marca n.º N/11 434

Classe: 32.ª

申請人：佳怡貿易有限公司，場所：澳門漁翁街166號永好工業大廈10樓B座。

Requerente: 佳怡貿易有限公司，Sede: 澳門漁翁街166號永好工業大廈10樓B座

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/04/16

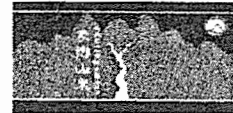
Data do pedido: 2003/04/16

產品：蒸餾水，純淨飲用水，汽水及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁。

Produtos: água destilada, água pura para beber, água gasosa e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de frutas e sumos de frutos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：前排山是草綠色。後排山是藍綠色。中間靠左角有一河流為白色。右上角有一綠色圓圈，內之山形和星為白色。

Reivindicação de cores: as montanhas à frente são de verde de cor de erva e as montanhas atrás são verdes-azuis. Do lado esquerdo existe um rio de cor branca. No ângulo direito, em cima há um círculo verde, dentro do qual existem montanhas e estrelas brancas.

商標編號：N/11435

類別： 42

Marca n.º N/11 435

Classe: 42.ª

申請人：娛樂旅遊推廣（澳門）有限公司，場所：澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場誠興銀行中心20樓。

Requerente: Sociedade de Promoções de Turismo e Diversões ETP (Macau), Limitada.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/24

Data do pedido: 2003/04/24

服務：以電子科技計算消費積分（為使客戶於消費時換取禮物或現金消費額）之積分卡之服務。

Serviços: serviços de cartões de pontos de bonus que aplicam a tecnologia electrónica para calcular os pontos de bonus de consumo (com o fim de trocar por prendas ou converter em descontos quando os clientes estão a consumir).

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：“MET”字須正楷體及要橙色配灰色陰影，“CARD”字須正楷體及要紅色配白色陰影，“澳”字和“門”字白色，“旅遊”藍色圍灰色邊而底色為兩橙色白邊圓形圖案，“卡”字白色圍粉紅邊，此商標底色為紫色。

Reivindicação de cores: a palavra em inglês «MET» deve ser em estilo regular e em cor de laranja com uma sombra cinzenta. A palavra em inglês «CARD» deve ser em estilo regular e em cor vermelha com uma sombra branca. Os caracteres chineses «澳» e «門» são de cor branca. Os caracteres chineses «旅遊» são de cor azul com uma borda cinzenta e sobre duas figuras redondas em cor de laranja com as bordas brancas. O carácter chinês «卡» é de cor branca com uma borda em cor de rosa. O fundo desta marca é de cor violeta.

商標編號：N/11436 類別： 32
 申請人：Brouwerij Martens, Reppelerweg 1, 3950 Bocholt,
 Belgium.
 國籍：比利時
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/17
 產品：啤酒，麥芽淡啤酒。
 商標構成：

MARTENS

Marca n.º N/11 436 Classe: 32.ª
 Requerente: Brouwerij Martens, Reppelerweg 1, 3950 Bocholt,
 Belgium.
 Nacionalidade: belga
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/17
 Produtos: cervejas, «ales».
 A marca consiste em:

MARTENS

商標編號：N/11437 類別： 32
 申請人：Brouwerij Martens, Reppelerweg 1, 3950 Bocholt,
 Belgium.
 國籍：比利時
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/17
 產品：啤酒，麥芽淡啤酒。
 商標構成：

KWIK PILS

Marca n.º N/11 437 Classe: 32.ª
 Requerente: Brouwerij Martens, Reppelerweg 1, 3950 Bocholt,
 Belgium.
 Nacionalidade: belga
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/17
 Produtos: cervejas, «ales».
 A marca consiste em:

KWIK PILS

商標編號：N/11438 類別： 25
 申請人：Shantou S.E.Z. Ye Sheng Garment Co., Ltd., 2/F.,
 Block 6, Longhu Industry Area, n.º 10 Chang Jiang Road, Santou,
 Guangdong Province, People's Republic of China.
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/17
 產品：皮製服裝，女士用緊身服裝，長褲，襯衫，防風用襯
 衣，內衣，服裝，全屬第 25 類內。
 商標構成：



顏色之要求：綠色和白色。

Marca n.º N/11 438 Classe: 25.ª
 Requerente: Shantou S.E.Z. Ye Sheng Garment Co., Ltd., 2/
 /F., Block 6, Longhu Industry Area, n.º 10 Chang Jiang Road,
 Santou, Guangdong Province, People's Republic of China.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/17
 Produtos: vestuário em couro, vestuário aderente ao corpo
 para mulher, calças, camisas, blusões para proteger do vento,
 roupa interior, vestuário; tudo incluído na classe 25.ª
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: verde e branco.

商標編號：N/11439 類別： 12
 申請人：Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (Nissan Motor Co.,
 Ltd.), n.º 2 Takaracho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-
 ken, Japan.

Marca n.º N/11 439 Classe: 12.ª
 Requerente: Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (Nissan Motor
 Co., Ltd.), n.º 2 Takaracho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi,
 Kanagawa-ken, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/17
 產品：車輛；陸、空、海用運輸器。
 商標構成：

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/17
 Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água.
 A marca consiste em:

日產

日產

商標編號：N/11440 類別：12
 申請人：Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (Nissan Motor Co., Ltd.), n.º 2 Takaracho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/17
 產品：車輛；陸、空、海用運輸器。
 商標構成：

Marca n.º N/11 440 Classe: 12.ª
 Requerente: Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (Nissan Motor Co., Ltd.), n.º 2 Takaracho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa-ken, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/17
 Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água.
 A marca consiste em:

尼桑

尼桑

商標編號：N/11441 類別：2
 申請人：高仕漆(亞洲)化工有限公司，場所：澳門新馬路99號南華商業大廈6樓607室。
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2003/04/17
 產品：顏料、油漆、塗料。
 商標構成：

Marca n.º N/11 441 Classe: 2.ª
 Requerente: 高仕漆(亞洲)化工有限公司，Sede: 澳門新馬路99號南華商業大廈6樓607室
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/04/17
 Produtos: pigmentos, tintas, matérias corantes.
 A marca consiste em:



顏色之要求：圖案由藍色、橙色及綠色組成。中文字：高仕漆為綠色底、灰色字。英文字母：K、U及S為黑色底、橙色字。英文字母：O由橙色及綠色組成。英文字母：I為黑色底，由紅色及橙色組成。



Reivindicação de cores : a figura é constituída por cores azul, de laranja e verde. A expressão em chinês: «高仕漆» em cor cinzenta com fundo verde. As letras inglesas: «K», «u» e «S» em cor de laranja com fundo preto. «O» em cores de laranja e verde. «i» em cores vermelha e de laranja com fundo preto.

商標編號：N/11442 類別：34
 申請人：Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, England.
 國籍：英國

Marca n.º N/11 442 Classe: 34.ª
 Requerente: Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, England.
 Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/21
 產品：香煙，煙草，煙草衍生產品，煙具，打火機，火柴。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/21
 Produtos: cigarros, tabaco, produtos derivados do tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11443 類別： 9
 申請人：Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/22

產品：電動、電子、科學、光學、攝影、廣播電台的接收、廣播電台的傳送、相互通訊、電話、聲音的重放、聲音的錄製器具及儀器；電腦；電腦程式，電腦軟件；影像重放及影像錄製的器具；視像遊戲的娛樂器具；適用於電視接收器供娛樂的電子器具；投幣或代用幣啟動式的娛樂電子器具；教學及教育器具及儀器；羅盤（非繪圖用）；計步器；計數器具，速度計數器，步程儀（里程記錄器）；唱機的錄製品；磁帶；計算機；遙控的電動器具；上述產品用的組成部分及附件。

商標構成：



Marca n.º N/11 443 Classe: 9.ª
 Requerente: Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

Nacionalidade: do Reino Unido

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/22

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, científicos, ópticos, fotográficos, receptores de rádio, transmissores de rádio, intercomunicações, telefónicos, de reprodução do som, de gravação do som; computadores; programas de computador, «software» de computador; aparelhos de reprodução vídeo e de gravação vídeo; aparelhos de entretenimento de jogos de vídeo; aparelhos electrónicos para entretenimento adaptados para uso com receptores de televisão; aparelhos electrónicos de entretenimento operados por moedas ou «counter-feed»; aparelhos e instrumentos de ensino e didácticos; compassos (não para desenho); podómetros, aparelhos de contagem, contadores de velocidade, odómetros («mileometers»); gravações gramofónicas; fitas magnéticas; calculadoras; aparelhos eléctricos de controle remoto; componentes e acessórios para os acima mencionados produtos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11444 類別： 25
 申請人：Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/22

產品：外穿服裝產品，運動服裝產品，T恤，鞋。

Marca n.º N/11 444 Classe: 25.ª
 Requerente: Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/22

Produtos: artigos de vestuário exterior; artigos de vestuário desportivo, «T-shirts»; calçado.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11445 類別： 16
 申請人：Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/22

產品：印刷品，印刷刊物，書籍；文具用品，紙，紙製品，紙板，紙板製品，包裝及裝箱材料；書寫工具及墨水；一般的遊戲紙牌，海報，繪圖尺，橡皮，轉印圖案（移印畫），著色冊及繪畫冊；教學及教育材料；藝術家用材料（顏料或清漆除外），畫筆，畫架。

Marca n.º N/11 445 Classe: 16.^a
 Requerente: Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

Nacionalidade: do Reino Unido

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/22

Produtos: matérias impressas, publicações impressas, livros; papelaria, papel, artigos de papel, cartão, artigos de cartão, material de embalagem e empacotamento; instrumentos de escrita e tintas; cartas de jogar ordinárias, posters, régua de desenho, borrachas, transferidores (decalcomanias), livros para colorir e livros para pintar; material de ensino e didáctico; material para artistas (outros que cores ou vernizes), pincéis, cavaletes.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11446 類別： 28
 申請人：Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/22

產品：玩具、遊戲（一般的遊戲紙牌除外）及娛樂品；體育及運動用品（服裝除外）；裝飾物及裝飾品（瓦斯燈或電燈泡除外），全供聖誕樹用。

Marca n.º N/11 446 Classe: 28.^a
 Requerente: Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

Nacionalidade: do Reino Unido

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/22

Produtos: brinquedos, jogos (outros que não as cartas de jogar ordinárias) e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto (outros que não vestuário); ornamentos e decorações (outros que não candeeiros ou lâmpadas), todos para árvores de Natal.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11452 類別： 5
 申請人：Tong Wing Ming, 10, Beco do Gonçalves, Edif. Siu Cheong, 2B, Macau.

Marca n.º N/11 452 Classe: 5.^a
 Requerente: Tong Wing Ming, 10, Beco do Gonçalves, Edifício Siu Cheong, 2B, Macau.

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/24
 產品：中成藥品。
 商標構成：



顏色之要求：咖啡色，湖水藍色，紅色。

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/24
 Produtos: preparados e produtos farmacêuticos chineses.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: em cores castanha, azul como um lago e vermelha.

商標編號：N/11453 類別： 14
 申請人：Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/24
 產品：貴重金屬及其合金以及貴重金屬產品或鍍有貴重金屬的產品；鐘錶和計時器具及儀器；腕錶；掛鐘；全用於腕錶或掛鐘的外殼、機械結構、錶盤、彈簧及玻璃；腕錶用鏈子、帶及手鐲；珠寶；袖口鈕、寶石及半寶石；日晷；所有這些物品用零件及附件。

商標構成：

OCEAN PRINCE

商標編號：N/11454 類別： 14
 申請人：Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/24
 產品：貴重金屬及其合金以及貴重金屬產品或鍍有貴重金屬的產品；鐘錶和計時器具及儀器；腕錶；掛鐘；全用於腕錶或掛鐘的外殼、機械結構、錶盤、彈簧及玻璃；腕錶用鏈子、帶及手鐲；珠寶；袖口鈕、寶石及半寶石；日晷；所有這些物品用零件及附件。

商標構成：

OCEAN PRINCESS

Marca n.º N/11 453 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

Nacionalidade: suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/24
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; aparelhos e instrumentos de relojoaria e cronométricos; relógios de pulso; relógios de parede; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios de parede; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas e semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

OCEAN PRINCE

Marca n.º N/11 454 Classe: 14.^a
 Requerente: Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland.

Nacionalidade: suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/24
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos; aparelhos e instrumentos de relojoaria e cronométricos; relógios de pulso; relógios de parede; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios de parede; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas e semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

OCEAN PRINCESS

商標編號：N/11455 類別： 14
 申請人：Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud, 1211
 Geneva 24, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/24

產品：貴重金屬及其合金以及貴重金屬產品或鍍有貴重金屬的
 產品；鐘錶和計時器具及儀器；腕錶；掛鐘；全用於腕錶或掛鐘
 的外殼、機械結構、錶盤、彈簧及玻璃；腕錶用鏈子、帶及手
 鐲；珠寶；袖口鈕、寶石及半寶石；日晷；所有這些物品用零件
 及附件。

商標構成：

海洋王子

Marca n.º N/11 455 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud,
 1211 Geneva 24, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/24

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; aparelhos e instrumen-
 tos de relojoaria e cronométricos; relógios de pulso; relógios de
 parede; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos
 para relógios de pulso ou relógios de parede; correntes, tiras e
 braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho,
 pedras preciosas e semipreciosas; relógios de sol; peças e aces-
 sórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

海洋王子

商標編號：N/11456 類別： 14
 申請人：Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud, 1211
 Geneva 24, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/24

產品：貴重金屬及其合金以及貴重金屬產品或鍍有貴重金屬的
 產品；鐘錶和計時器具及儀器；腕錶；掛鐘；全用於腕錶或掛鐘
 的外殼、機械結構、錶盤、彈簧及玻璃；腕錶用鏈子、帶及手
 鐲；珠寶；袖口鈕、寶石及半寶石；日晷；所有這些物品用零件
 及附件。

商標構成：

海洋公主

Marca n.º N/11 456 Classe: 14.ª
 Requerente: Montres Tudor S.A., 3, rue François-Dussaud,
 1211 Geneva 24, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/24

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais
 preciosos ou capeados com os mesmos; aparelhos e instrumen-
 tos de relojoaria e cronométricos; relógios de pulso; relógios de
 parede; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos
 para relógios de pulso ou relógios de parede; correntes, tiras e
 braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho,
 pedras preciosas e semipreciosas; relógios de sol; peças e aces-
 sórios para todos estes artigos.

A marca consiste em:

海洋公主

商標編號：N/11460 類別： 16
 申請人：Angel Co., Ltd., 10-1, Kawarayamachi 2-chome,
 Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 542-0066, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/04/28

產品：紙牌。

Marca n.º N/11 460 Classe: 16.ª
 Requerente: Angel Co., Ltd., 10-1, Kawarayamachi 2-chome,
 Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 542-0066, Japan.

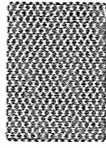
Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/04/28

Produtos: cartas para jogar.

商標構成：



顏色之要求：如提交樣版的藍色和白色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores azul e branca tal como representadas na marca.

商標編號：N/11461

類別： 5

Marca n.º N/11 461

Classe: 5.ª

申請人：山東東阿阿膠股份有限公司，場所：中國山東省東阿縣阿膠街78號。

Requerente: Shandong Dong-E E-Jiao Co., Ltd., n.º 78, E-Jiao Street, Dong-e County, Shandong 252201, P. R. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/28

Data do pedido: 2003/04/28

產品：中藥，中成藥，口服藥液，醫藥製劑，藥用糖漿，醫用營養飲料，西藥；醫用生物製劑，臨床試驗用製劑，醫用營養品，醫用營養補充品，藥用化學製劑。

Produtos: medicamentos chineses, preparados da medicina chinesa, medicamentos líquidos para tomar por via oral, preparações medicinais, xaropes de uso medicinal, bebidas de uso medicinal, medicamentos ocidentais; preparações biológicas de uso medicinal, preparações de uso experimental clínicas, substâncias dietéticas de uso medicinal, suplementos dietéticos de uso medicinal, preparações químicas de uso medicinal.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11462

類別： 30

Marca n.º N/11 462

Classe: 30.ª

申請人：Mars, Incorporated, soc. org. e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.

Requerente: Mars, Incorporated, soc. org. e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/29

Data do pedido: 2003/04/29

產品：非醫用糖果，巧克力，穀物及穀類製品，冷凍糖果，塗於餅乾或麵包上加強味道用的甜及美味塗醬，雪糕及甜品用塗醬，蛋糕，撻。

Produtos: confeitos não medicinais, chocolates, cereais e preparações feitas de cereais, confeitos congelados, doces e saborosas coberturas que podem ser espalhadas sobre biscoitos ou pão como realçadoras de sabor, coberturas para gelados e sobremesas, bolos, tartes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11466
 類別： 25
 申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/30
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



Marca n.º N/11 466
 Classe: 25.ª
 Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/30
 Produtos: vestuário, sapatos, chapalaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11467
 類別： 16
 申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/30
 產品：不屬別類的紙，紙板及其製品；印刷品；文具；不屬別類的包裝用塑料物品。



Marca n.º N/11 467
 Classe: 16.ª
 Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/30
 Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não compreendidos noutras classes; produtos de impressão; papelaria; matérias plásticas para embalagem (não compreendidas noutras classes).
 A marca consiste em:



商標編號：N/11468
 類別： 25
 申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/30
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



Marca n.º N/11 468
 Classe: 25.ª
 Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/30
 Produtos: vestuário, sapatos, chapalaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11469 類別： 35
 申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/04/30
 服務：兒童及嬰兒用的服裝、鞋、帽、床上用品、潮流物品、配飾、娛樂品、玩具及書籍的零售和批發服務。

商標構成：



Marca n.º N/11 469 Classe: 35.ª
 Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/04/30
 Serviços: serviços de venda a retalho e por atacado de roupa, calçado e chapelaria; roupa de cama; acessórios de moda; jogos, brinquedos e livros; tudo para crianças e bebés.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11481 類別： 12
 申請人：Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/05/05

產品：自行車，自行車用零件及附件，如：軸、軸的內部齒輪組、自行車用發電機、快速釋放制動器的控制桿、速度的控制桿、改變速度用控制桿、前部離合器、後部離合器、鏈條導軌、自由輪、鏈條用齒輪傳動系統、滑輪、鏈條、鏈條導向裝置、變速電纜線、腳蹬板的軸、腳蹬板軸的組合、輪子用鏈條、腳蹬板、踏腳套、制動器的控制桿、前部制動器、後部制動器、制動器用電纜線、制動片、輪圈、輪子、輪輻、輪輻套、扶手、車座用支柱、快速釋放的車座支柱、安裝車架用零件、車架、懸架、車把、車把軸、拉手用吊帶、車座、擋泥板、支架、行李箱、鈴、車用喇叭、後視鏡、由電腦控制的離合器、自行車用車輪袋、自行車車座用袋、運送自行車用袋、自行車用防盜警報器、自行車用防盜裝置、自行車用方向指示器。

商標構成：

Marca n.º N/11 481 Classe: 12.ª
 Requerente: Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/05/05
 Produtos: bicicletas, peças e acessórios para bicicletas, nomeadamente; eixos, mudanças internas para eixos, dínamos para bicicletas, alavancas de destravagem rápida, alavancas de velocidades, alavancas para mudança de velocidades, embraiagem da frente, embraiagem de trás, guias de correntes, rodas livres, engrenagens para correntes, roldanas, correntes, deflectores de correntes, cabos de mudanças, eixos de pedais, conjuntos de eixos de pedais, correntes para rodas, pedais, «clipes» para os dedos dos pés, alavancas de travões, travões da frente, travões de trás, cabos para travões, sapatas para travões, jantes, rodas, raios de rodas, «clipes» de raios de rodas, braçadeiras, colunas para o selim, colunas para selim de desengate rápido, peças para montagem do chassis, chassis, suspensões, guiadores, eixos dos guiadores, alças para puxadores, selins, guarda-lamas, suportes, porta-bagagens, campainhas, cornetas, espelhos retrovisores, embraiagens controladas por computador, sacos para rodas para bicicletas, sacos para selins de bicicletas, sacos para transportar bicicletas, alarmes anti-roubo para bicicletas, dispositivos anti-roubo para bicicletas, indicadores de direcção para bicicletas.

A marca consiste em:

SHIMANO

SHIMANO

商標編號：N/11482 類別：18
 申請人：Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/05/05

產品：旅行袋，購物袋，自行車用帶輪袋，自行車用背包，運送自行車用袋（空的），露營用袋，背包，衣服用旅行袋，文件夾，雨傘，帶輪袋，捕魚用袋，小錢袋，腰包。

商標構成：

SHIMANO

Marca n.º N/11 482 Classe: 18.ª
 Requerente: Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: sacos de viagem, sacos para compras, sacos com rodas para bicicletas, mochilas para bicicletas, sacos para transportar bicicletas (vazios), sacos para campismo, mochilas, sacos de viagem para roupa, pastas, chapéus-de-chuva, sacos com rodas, sacos para pesca, bolsas, sacos para cintura.

A marca consiste em:

SHIMANO

商標編號：N/11483 類別：25
 申請人：Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/05/05

產品：鞋及靴子，乘自行車用的特別鞋，捕魚用鞋，捕魚用橡膠靴子，高爾夫球鞋，滑雪板用靴子，服裝，體育運動用服裝，自行車運動員用服裝，體操用服裝，外層服裝，防雨用服裝，風雨衣，雨衣，無邊圓帽，手套，長襪，襯衫，夾克衫，針織襯衣，捕魚用背心，長褲，緊身衣褲及內衣。

商標構成：

SHIMANO

Marca n.º N/11 483 Classe: 25.ª
 Requerente: Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: sapatos e botas, em especial sapatos para andar de bicicleta, sapatos para pesca, botas de borracha para pesca, sapatos para golfe, botas para pranchas para a neve, vestuário, em especial vestuário para desporto, vestuário para ciclistas, vestuário para ginásticas, vestuário exterior, vestuário para protecção da chuva, gabardinas, fatos para chuva, bonés, luvas, meias, camisas, jaquetas, camisolas de malha, coletes para pesca, calças, «collants» e roupa interior.

A marca consiste em:

SHIMANO

商標編號：N/11484 類別：28
 申請人：Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/05/05

產品：捕魚裝備，包括繞線輪、釣魚竿、線條、導線，魚鉤，誘餌，人造魚餌，捕魚用柳條筐，浮標，鉛墜，釣魚用魚網，釣魚用袋，釣魚用手套，釣魚竿用盒及捕魚裝備用儲存器；高爾夫球棒，高爾夫球的球，高爾夫球袋，高爾夫球棒用套子，高爾夫球手套及高爾夫球的發球座；滑雪板用束帶。

Marca n.º N/11 484 Classe: 28.ª
 Requerente: Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/05/05

Produtos: apetrechos de pesca, incluindo carretos, canas de pesca, linhas, fios de linha, anzóis, engodos, iscos artificiais, cestos de verga para peixe, bóias, chumbos, redes para pesca à linha, sacos para pesca, luvas para pesca, estojos para canas e recipientes para apetrechos de pesca; tacos de golfe, bolas de golfe, sacos de golfe, capas para tacos de golfe, luvas de golfe e tees de golfe; faixas para pranchas para a neve.

商標構成：

SHIMANO

A marca consiste em:

SHIMANO

商標編號：N/11485

類別： 12

Marca n.º N/11 485

Classe: 12.ª

申請人：Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

Requerente: Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/05/05

Data do pedido: 2003/05/05

產品：自行車，自行車用零件及附件，如：軸、軸的內部齒輪組、自行車用發電機、快速釋放制動器的控制桿、速度的控制桿、改變速度用控制桿、前部離合器、後部離合器、鏈條導軌、自由輪、鏈條用齒輪傳動系統、滑輪、鏈條、鏈條導向裝置、變速電纜線、腳蹬板的軸、腳蹬板軸的組合、輪子用鏈條、腳蹬板、踏腳套、制動器的控制桿、前部制動器、後部制動器、制動器用電纜線、制動片、輪圈、輪子、輪輻、輪輻套、扶手、車座用支柱、快速釋放的車座支柱、安裝車架用零件、車架、懸架、車把、車把軸、拉手用吊帶、車座、擋泥板、支架、行李箱、鈴、車用喇叭、後視鏡、由電腦控制的離合器、自行車用車輪袋、自行車車座用袋、運送自行車用袋、自行車用防盜警報器、自行車用防盜裝置、自行車用方向指示器。

Produtos: bicicletas, peças e acessórios para bicicletas, nomeadamente; eixos, mudanças internas para eixos, dínamos para bicicletas, alavancas de destravagem rápida, alavancas de velocidades, alavancas para mudança de velocidades, embraiagem da frente, embraiagem de trás, guias de correntes, rodas livres, engrenagens para correntes, roldanas, correntes, deflectores de correntes, cabos de mudanças, eixos de pedais, conjuntos de eixos de pedais, correntes para rodas, pedais, «clipes» para os dedos dos pés, alavancas de travões, travões da frente, travões de trás, cabos para travões, sapatas para travões, jantes, rodas, raios de rodas, «clipes» de raios de rodas, braçadeiras, colunas para o selim, colunas para selim de desengate rápido, peças para montagem do «chassis», «chassis», suspensões, guiadores, eixos dos guiadores, alças para puxadores, selins, guarda-lamas, suportes, porta-bagagens, campainhas, cornetas, espelhos retrovisores, embraiagens controladas por computador, sacos para rodas para bicicletas, sacos para selins de bicicletas, sacos para transportar bicicletas, alarmes anti-roubo para bicicletas, dispositivos anti-roubo para bicicletas, indicadores de direcção para bicicletas.

A marca consiste em:

商標構成：

禧瑪諾**禧瑪諾**

商標編號：N/11486

類別： 25

Marca n.º N/11 486

Classe: 25.ª

申請人：Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

Requerente: Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/05/05

Data do pedido: 2003/05/05

產品：鞋及靴子，乘自行車用的特別鞋，捕魚用鞋，捕魚用橡膠靴子，高爾夫球鞋，滑雪板用靴子，服裝，體育運動用服裝，自行車運動員用服裝，體操用服裝，外層服裝，防雨用服裝，風

Produtos: sapatos e botas, em especial sapatos para andar de bicicleta, sapatos para pesca, botas de borracha para pesca, sapatos para golfe, botas para pranchas para a neve, vestuário, em especial vestuário para desporto, vestuário para ciclistas, vestuário para ginásticas, vestuário exterior, vestuário para protecção da chuva, gabardinas, fatos para chuva, bonés, luvas, meias, ca-

雨衣，雨衣，無邊圓帽，手套，長襪，襯衫，夾克衫，針織襪衣，捕魚用背心，長褲，緊身衣褲及內衣。

商標構成：

禧瑪諾

misas, jaquetas, camisolas de malha, coletes para pesca, calças, «collants» e roupa interior.

A marca consiste em:

禧瑪諾

商標編號：N/11487

類別：28

Marca n.º N/11 487

Classe: 28.ª

申請人：Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

Requerente: Shimano Inc., 3-77 Oimatsu-cho, Sakai, Osaka, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/05/05

Data do pedido: 2003/05/05

產品：捕魚裝備，包括繞線輪、釣魚竿、線條、導線，魚鉤，誘餌，人造魚餌，捕魚用柳條筐，浮標，鉛墜，釣魚用魚網，釣魚用袋，釣魚用手套，釣魚竿用盒及捕魚裝備用儲存器；高爾夫球棒，高爾夫球的球，高爾夫球袋，高爾夫球棒用套子，高爾夫球手套及高爾夫球的發球座；滑雪板用束帶。

Produtos: apetrechos de pesca, incluindo carretos, canas de pesca, linhas, fios de linha, anzóis, engodos, iscos artificiais, cestos de verga para peixe, bóias, chumbos, redes para pesca à linha, sacos para pesca, luvas para pesca, estojos para canas e recipientes para apetrechos de pesca; tacos de golfe, bolas de golfe, sacos de golfe, capas para tacos de golfe, luvas de golfe e tees de golfe; faixas para pranchas para a neve.

商標構成：

A marca consiste em:

禧瑪諾

禧瑪諾

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com o artigo 10.º, n.ºs 1, alínea d), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marca

批給

Concessões

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
¹ N/009350	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	01
¹ N/009351	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	03
¹ N/009352	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	05
¹ N/009353	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	06
¹ N/009354	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	08
¹ N/009355	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	09
¹ N/009356	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	11

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
1 N/009357	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	16
1 N/009358	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	20
1 N/009359	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	21
1 N/009360	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	29
1 N/009361	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	30
1 N/009362	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	31
1 N/009363	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	32
1 N/009364	2003/05/07	2003/05/07	Watson Enterprises Limited	VG	35
N/009619	2003/05/07	2003/05/07	Ellerman Investments Limited	GB	41
N/009652	2003/05/07	2003/05/07	Joop! GmbH	DE	03
N/009941	2003/05/07	2003/05/07	Pearl Izumi, Inc	JP	25
2 N/009943	2003/05/07	2003/05/07	Hitachi Maxell, Ltd.	JP	09
N/010415	2003/05/07	2003/05/07	Fashion Group SRL	IT	25
N/010518	2003/05/07	2003/05/07	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	09
N/010519	2003/05/07	2003/05/07	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	38
N/010520	2003/05/07	2003/05/07	SmarTone Mobile Communications Limited	HK	42
N/010523	2003/05/07	2003/05/07	Bangkok Mercantile (HK) Co. Ltd, uma companhia de responsabilidade limitada incorporada em Hong Kong	HK	30
3 N/010549	2003/04/09	2003/04/09	OMP, Inc., uma sociedade do Delaware	US	03
N/010553	2003/05/07	2003/05/07	Japan Tobacco Inc	JP	34
N/010554	2003/05/07	2003/05/07	Japan Tobacco Inc	JP	34
N/010637	2003/05/07	2003/05/07	Zippo Manufacturing Company	US	09
N/010683	2003/05/07	2003/05/07	Laboratoires Rivadis	FR	05
N/010723	2003/05/07	2003/05/07	Autumnpaper Limited	GB	03
N/010724	2003/05/07	2003/05/07	Guangdong Weixiong Group Co., Ltd.	CN	09
N/010725	2003/05/07	2003/05/07	Guangdong Weixiong Group Co., Ltd.	CN	11
N/010726	2003/05/07	2003/05/07	Guangdong Weixiong Group Co., Ltd.	CN	09
N/010727	2003/05/07	2003/05/07	Guangdong Weixiong Group Co., Ltd.	CN	11
N/010728	2003/05/07	2003/05/07	Guangdong Weixiong Group Co., Ltd.	CN	09
N/010729	2003/05/07	2003/05/07	Guangdong Weixiong Group Co., Ltd.	CN	11
N/010772	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	09
N/010773	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	35
N/010774	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	36
N/010775	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	38
N/010776	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	09
N/010777	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	35
N/010778	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	36
N/010779	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	38
N/010780	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	09
N/010781	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	35
N/010782	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	36
N/010783	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO	38
N/010792	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	32
N/010793	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	35
N/010794	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	37
N/010795	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	39
N/010796	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	40
N/010797	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	42
N/010798	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	32
N/010799	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	35
N/010800	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	37
N/010801	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	39

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Territorio Resid.	分類 Classe
N/010802	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	40
N/010803	2003/05/07	2003/05/07	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L.	MO	42
N/010822	2003/05/07	2003/05/07	Deloitte Consulting (US) L.P.	US	09
N/010823	2003/05/07	2003/05/07	Deloitte Consulting (US) L.P.	US	16
N/010824	2003/05/07	2003/05/07	Deloitte Consulting (US) L.P.	US	35
N/010825	2003/05/07	2003/05/07	Deloitte Consulting (US) L.P.	US	36
N/010826	2003/05/07	2003/05/07	Deloitte Consulting (US) L.P.	US	41
N/010827	2003/05/07	2003/05/07	Deloitte Consulting (US) L.P.	US	42
N/010828	2003/05/07	2003/05/07	東莞市雙種子飲食有限公司	CN	42
N/010829	2003/05/07	2003/05/07	Helly Hansen ASA, uma soc. de responsabilidade lda. org. e existindo seg. as leis de Noruega	NO	09
N/010830	2003/05/07	2003/05/07	Helly Hansen ASA, uma soc. de responsabilidade lda. org. e existindo seg. as leis de Noruega	NO	25
N/010832	2003/05/07	2003/05/07	Takeda Chemical Industries, Ltd.	JP	05
N/010833	2003/05/07	2003/05/07	AstraZeneca AB	SE	05
N/010834	2003/05/07	2003/05/07	AstraZeneca AB	SE	05
N/010835	2003/05/07	2003/05/07	AstraZeneca AB	SE	05
N/010836	2003/05/07	2003/05/07	Johnson & Johnson	US	03
N/010837	2003/05/07	2003/05/07	Johnson & Johnson	US	05
N/010838	2003/05/07	2003/05/07	Bürositzmobelfabrik Friedrich-W. Dauphin GmbH & Co.	DE	20
N/010839	2003/05/07	2003/05/07	Pfizer Ireland Pharmaceuticals	IE	05
N/010841	2003/05/07	2003/05/07	The Coca-Cola Company, soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América	US	32
N/010842	2003/05/07	2003/05/07	The Coca-Cola Company, soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América	US	32
N/010843	2003/05/07	2003/05/07	V Secret Catalogue, Inc.	US	03
N/010844	2003/05/07	2003/05/07	V Secret Catalogue, Inc.	US	25
N/010845	2003/05/07	2003/05/07	WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A.	US	02
N/010846	2003/05/07	2003/05/07	WD-40 Manufacturing Company, uma sociedade do Estado da Califórnia, E.U.A.	US	04
N/010847	2003/05/07	2003/05/07	Barton & Guestier, S.A. (a societe anonyme organised and existing under the laws of France)	FR	33
N/010848	2003/05/07	2003/05/07	Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A.	US	09
N/010849	2003/05/07	2003/05/07	Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A.	US	38
N/010850	2003/05/07	2003/05/07	Wyeth	US	30
N/010860	2003/05/07	2003/05/07	Eastern Broadcasting Co., Ltd.	TW	09
N/010861	2003/05/07	2003/05/07	Eastern Broadcasting Co., Ltd.	TW	16
N/010862	2003/05/07	2003/05/07	Eastern Broadcasting Co., Ltd.	TW	35
N/010863	2003/05/07	2003/05/07	Eastern Broadcasting Co., Ltd.	TW	38
N/010864	2003/05/07	2003/05/07	Eastern Broadcasting Co., Ltd.	TW	41
N/010865	2003/05/07	2003/05/07	金紅葉紙業（蘇州工業園區）有限公司 Gold Hong Ye Paper (Suzhou Industrial Park) Co., Ltd	CN	16
N/010867	2003/05/07	2003/05/07	凱德斯利有限公司 Kadsley Company Limited	VG	09
N/010868	2003/05/07	2003/05/07	凱德斯利有限公司 Kadsley Company Limited	VG	35
N/010869	2003/05/07	2003/05/07	凱德斯利有限公司 Kadsley Company Limited	VG	37
N/010870	2003/05/07	2003/05/07	凱德斯利有限公司 Kadsley Company Limited	VG	38
N/010871	2003/05/07	2003/05/07	雅筑國際股份有限公司 Ya Chu International Co., Ltd.	TW	25
N/010872	2003/05/07	2003/05/07	雅筑國際股份有限公司 Ya Chu International Co., Ltd.	TW	03

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/010873	2003/05/07	2003/05/07	雅筑國際股份有限公司 Ya Chu International Co., Ltd.	TW	25
N/010874	2003/05/07	2003/05/07	雅筑國際股份有限公司 Ya Chu International Co., Ltd.	TW	03
N/010875	2003/05/07	2003/05/07	Long John Silver's Inc.	US	29
N/010876	2003/05/07	2003/05/07	Long John Silver's Inc.	US	42
N/010877	2003/05/07	2003/05/07	Long John Silver's Inc.	US	29
N/010878	2003/05/07	2003/05/07	Long John Silver's Inc.	US	30
N/010879	2003/05/07	2003/05/07	Long John Silver's Inc.	US	42
N/010880	2003/05/07	2003/05/07	Long John Silver's Inc.	US	30
N/010881	2003/05/07	2003/05/07	YKK Corporation	JP	26
N/010882	2003/05/07	2003/05/07	廣西梧州冰泉實業股份有限公司 Guangxi Wuzhou Bingquan Industry Co., Ltd.	CN	32
4 N/010883	2003/05/07	2003/05/07	倫錦均 Lun Kam Kuan alias Lon Kam Kuan	MO	25
N/010888	2003/05/07	2003/05/07	Hoi Sio Hong	MO	30
N/010889	2003/05/07	2003/05/07	Kabushiki Kaisha D'Urban (D'Urban Incorporated)	JP	25
N/010890	2003/05/07	2003/05/07	Kabushiki Kaisha D'Urban (D'Urban Incorporated)	JP	25
N/010891	2003/05/07	2003/05/07	Fidia Farmaceutici S.p.a.	IT	05
N/010892	2003/05/07	2003/05/07	Fidia Farmaceutici S.p.a.	IT	10
N/010893	2003/05/07	2003/05/07	Lilly ICOS LLC	US	05
N/010910	2003/05/07	2003/05/07	Kemistre 8 LLC, uma sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis do Est. de Nova Torque	US	25
N/010916	2003/05/07	2003/05/07	世紀製衣廠 Fábrica de Artigos de Vestuário Sai Kei, Century Garment Factory	MO	25
N/010917	2003/05/07	2003/05/07	世紀製衣廠 Fábrica de Artigos de Vestuário Sai Kei, Century Garment Factory	MO	25
N/010924	2003/05/07	2003/05/07	SB Pharmco Puerto Rico Inc.	PR	05
N/010925	2003/05/07	2003/05/07	SB Pharmco Puerto Rico Inc.	PR	05
N/010926	2003/05/07	2003/05/07	SB Pharmco Puerto Rico Inc.	PR	05
N/010927	2003/05/07	2003/05/07	SB Pharmco Puerto Rico Inc.	PR	05
N/010928	2003/05/07	2003/05/07	Banco Comercial de Macau, S.A.	MO	36
N/010932	2003/05/07	2003/05/07	Dabur India Limited	IN	05
N/010934	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	03
N/010935	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	05
N/010936	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	06
N/010937	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	09
N/010938	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	14
N/010939	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	16
N/010940	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	18
N/010941	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	20
N/010942	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	21
N/010943	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	24
N/010944	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	25
N/010945	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	27
N/010946	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	28
N/010947	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	35
N/010948	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	03
N/010949	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	05
N/010950	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	06
N/010951	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	09
N/010952	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	14
N/010953	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	16
N/010954	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	18

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/010955	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	20
N/010956	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	21
N/010957	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	24
N/010958	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	25
N/010959	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	27
N/010960	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	28
N/010961	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	35
N/010962	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	03
N/010963	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	05
N/010964	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	06
N/010965	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	09
N/010966	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	14
N/010967	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	16
N/010968	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	18
N/010969	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	20
N/010970	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	21
N/010971	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	24
N/010972	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	25
N/010973	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	27
N/010974	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	28
N/010975	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	35
N/010977	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	05
N/010978	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	06
N/010980	2003/05/07	2003/05/07	Tom Tailor AG	DE	14

¹ 不批給“BEST BUY”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão “BEST BUY”

² 部分批給

Concessão parcial

³ 未被及時公佈之批示

Despacho não publicado atempadamente

⁴ 不批給“氹仔”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão “TAIPA”

續展

Renovações

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
3539/INPI	3410-M	2003/05/02	Imperial Tobacco, Ltd.	GB
3705/INPI	3576-M	2003/05/05	Kirkbi A/S.	DK
3706/INPI	3577-M	2003/05/05	Kirkbi A/S.	DK
5007/INPI	4869-M	2003/04/21	Sprint Communications Company L. P.	US
7536/INPI	7306-M	2003/04/15	Morinaga & Co., Ltd.	JP
7537/INPI	7307-M	2003/04/15	Morinaga & Co., Ltd.	JP
7538/INPI	7308-M	2003/04/15	Morinaga & Co., Ltd.	JP
7950/INPI	7720-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7951/INPI	7721-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7956/INPI	7726-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7962/INPI	7732-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7965/INPI	7735-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
7966/INPI	7736-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7971/INPI	7741-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7972/INPI	7742-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7973/INPI	7743-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7975/INPI	7745-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7979/INPI	7749-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7982/INPI	7752-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7990/INPI	7760-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7991/INPI	7761-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7994/INPI	7764-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7995/INPI	7765-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
7997/INPI	7767-M	2003/05/07	Cadbury Limited	GB
8899/INPI	8627-M	2003/04/22	Parfums Givenchy, société anonyme	FR
8902/INPI	8630-M	2003/04/22	Parfums Givenchy, société anonyme	FR
9076/INPI	8824-M	2003/04/28	Essilor International (Compagnie Générale D'Optique) sociedade anónima	FR
9277/INPI	9045-M	2003/04/29	Bass International Holdings N.V.	NL
9424/INPI	9301-M	2003/04/21	General Motors Corporation	US
9434/INPI	9311-M	2003/04/28	Bugle Boy Industries, Inc.	US
9723/INPI	9572-M	2003/04/29	Bass International Holdings N.V.	NL
9846/INPI	9670-M	2003/04/21	Sunoco Overseas, Inc.	US
11251/INPI	11265-M	2003/04/28	Fruit of the Loom, Inc.	US
11324/INPI	11297-M	2003/04/28	Kraft Foods Holdings, Inc.	US
11904/INPI	11787-M	2003/05/02	Dandy A/S	DK
11979/INPI	11862-M	2003/05/05	Philippe Charriol S.A.	CH
11981/INPI	11864-M	2003/05/05	Philippe Charriol S.A.	CH
11985/INPI	11868-M	2003/04/21	The Concentrate Manufacturing Company of Irland também usando Seven-Up International	BM
11986/INPI	11869-M	2003/04/21	The Concentrate Manufacturing Company of Irland também usando Seven-Up International	BM
11987/INPI	11870-M	2003/05/02	Jil Sander AG.	DE
11994/INPI	11878-M	2003/04/28	Trinity Textiles Limited	HK
11995/INPI	11879-M	2003/04/28	Trinity Textiles Limited	HK
12689/INPI	12654-M	2003/04/28	Mothercare UK Limited	GB
12690/INPI	12655-M	2003/04/28	Mothercare UK Limited	GB
12720/INPI	12689-M	2003/04/22	Steamatic, Inc.	US
12970/INPI	12852-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
12971/INPI	12853-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
12972/INPI	12854-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
12973/INPI	12855-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
12974/INPI	12856-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
12975/INPI	12857-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
12976/INPI	12858-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
12977/INPI	12859-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
12978/INPI	12860-M	2003/04/21	Cerveceria Cuauhtemoc Moctezuma S.A. de C.V.	MX
13025/INPI	12921-M	2003/04/28	VKR Holding A/S	DK
13026/INPI	12922-M	2003/04/28	VKR Holding A/S	DK
13027/INPI	12923-M	2003/04/28	VKR Holding A/S	DK
13118/INPI	12994-M	2003/05/02	Mast-Jagermeister AG.	DE
N/000021	-	2003/04/15	Huhtamaki Finance B.V.	NL
N/000188	-	2003/04/28	Wong Hou Fai	MO
N/000212	-	2003/05/02	Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha, também comerciando como Honda Motor Co., Ltd.	JP

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/000213	-	2003/05/02	Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha, também comerciando como Honda Motor Co., Ltd.	JP
N/000232	-	2003/04/28	Laurel GmbH	DE
N/000236	-	2003/04/28	Laurel GmbH	DE
N/000286	-	2003/04/15	Federal Express Corporation	US
N/000287	-	2003/05/05	Fashion Box S.P.A.	IT
N/000288	-	2003/05/05	Fashion Box S.P.A.	IT
N/000294	-	2003/04/15	Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Cayman Islands, B.W.I.	KY
N/000295	-	2003/04/28	Prada S.A.	LU
N/000296	-	2003/04/28	Prada S.A.	LU
N/000297	-	2003/04/28	Prada S.A.	LU
N/000326	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000328	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000346	-	2003/04/15	Atlantic Industries, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Cayman Islands, B.W.I.	KY
N/000348	-	2003/05/02	Schiesser AG	DE
N/000378	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000379	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000381	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000382	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000383	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000384	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000385	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000386	-	2003/04/23	Speedo Holdings B.V.	NL
N/000389	-	2003/04/21	G2000 (Apparel) Limited	HK
N/000399	-	2003/04/21	Mattel, Inc.	US
* N/000409	-	2003/03/28	Winter Holding GmbH & Co. KG	DE
N/000442	-	2003/04/21	BMG Music	US
N/000444	-	2003/04/21	BMG Music	US
N/000453	-	2003/04/21	BMG Music	US
N/000454	-	2003/04/21	BMG Music	US
N/000455	-	2003/04/21	BMG Music	US
N/000456	-	2003/04/21	BMG Music	US
N/000457	-	2003/04/21	BMG Music	US
N/000464	-	2003/04/21	BMG Music	US
N/000468	-	2003/04/15	Shanghai Jahwa United Co., Ltd.	CN
N/000469	-	2003/04/15	Shanghai Jahwa United Co., Ltd.	CN
N/000527	-	2003/04/28	World Investment Company Limited	GB
N/000568	-	2003/04/28	Schiesser AG	DE
N/000569	-	2003/04/28	Schiesser AG	DE
N/000579	-	2003/04/21	Queensgate Assets Limited	VG
N/000595	-	2003/05/02	Laporte Industries Limited	GB
N/000596	-	2003/05/02	Laporte Industries Limited	GB
N/000599	-	2003/05/02	Laporte Industries Limited	GB
* N/000653	-	2003/03/28	British American Tobacco (Brands) Inc.	US
* N/000791	-	2003/03/28	Angel Star Investment Limited, soc. organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
N/000793	-	2003/05/02	Mazda Motor Corporation	JP
N/000794	-	2003/05/02	Mazda Motor Corporation	JP
N/000795	-	2003/05/02	Mazda Motor Corporation	JP
N/000816	-	2003/04/28	Alticor Inc.	US
N/000883	-	2003/04/15	Nu Skin International, Inc.	US

程序編號 Processo No.	商標編號 Marca No.	續展日期 Data da Renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/000920	-	2003/04/21	MalacoLeaf Aktiebolag	SE
N/000923	-	2003/04/15	E.I. Du Pont de Nemours and Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000924	-	2003/04/15	E.I. Du Pont de Nemours and Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/001036	-	2003/05/02	Tabaqueira S.A.	PT
N/001037	-	2003/05/02	Tabaqueira S.A.	PT
N/001038	-	2003/05/02	Tabaqueira S.A.	PT
N/001039	-	2003/05/02	Tabaqueira S.A.	PT
N/001040	-	2003/05/02	Tabaqueira S.A.	PT
N/001042	-	2003/05/02	Tabaqueira S.A.	PT
N/001111	-	2003/04/21	Caltex Oil Hong Kong Limited	HK
N/001112	-	2003/04/21	Caltex Oil Hong Kong Limited	HK
N/001126	-	2003/05/02	Philip Morris Belgium S.A.	BE
N/001249	-	2003/05/02	Sociedade Hoteleira e de Turismo S. Tiago Lda.	MO

* 未被及時公佈之批示

Despacho não publicado atempadamente

拒絕

Recusas

程序編號 Processo No.	批示日期 Data do Despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Obs.
N/001230	2003/04/23	Hillman Mattress Manufactory Limited	HK	20	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項結合第204條。Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art. 214.º, conjugada com o art. 204.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/001231	2003/04/23	Hillman Mattress Manufactory Limited	HK	24	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項結合第204條。Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art. 214.º, conjugada com o art. 204.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/009933	2003/05/12	澳門啤酒有限公司 Companhia de Cervejas de Macau Limitada	MO	32	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項結合第9條第1款e)項及f)項。Nos termos da alínea a) do n.º 1 do art. 214.º, conjugada com as alíneas e) e f) do n.º 1 do art. 9.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/010479	2003/04/21	OMP, Inc., uma sociedade do Delaware	US	03	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條和第199條第1款b)項。Nos termos da alínea a) do n.º 2 do art. 214.º, conjugada com o art. 197.º e alínea b) do n.º 1 do art. 199.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/010480	2003/04/21	OMP, Inc., uma sociedade do Delaware	US	05	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款a)項結合第197條和第199條第1款b)項。Nos termos da alínea a) do n.º 2 do art. 214.º, conjugada com o art. 197.º e alínea b) do n.º 1 do art. 199.º, do D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

放棄
Renúncias

程序編號 Processo No.	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do Requerente/ Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/ 006559	2003-04-22	Pharmacia Enterprises S.A.	LU

附註
Averbamentos

程序編號 Processo n°	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1263/INPI (1168-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers PLC	United Distillers Limited
1263/INPI (1168-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers Limited	United Distillers & Vintners (ER) Limited
1263/INPI (1168-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers & Vintners (ER) Limited	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited
1263/INPI (1168-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited
1263/INPI (1168-M)	2003-05-07	更改地址 Modificação de sede	Diageo Scotland Limited	Edinburgh Park, 5 Lochside Way, Edinburgh EH12 9DT, Escócia
1263/INPI (1168-M)	2003-05-07	轉讓 Transmissão	Diageo Scotland Limited	UDV (SJ) Limited, com sede em 8 Henrietta Place, London W1G ONB, Inglaterra
1263/INPI (1168-M)	2003-05-07	轉讓 Transmissão	UDV (SJ) Limited	Guinness United Distillers & Vintners Amsterdam B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
1265/INPI (1170-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers PLC	United Distillers Limited
1265/INPI (1170-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers Limited	United Distillers & Vintners (ER) Limited
1265/INPI (1170-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers & Vintners (ER) Limited	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited
1265/INPI (1170-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited
1265/INPI (1170-M)	2003-05-07	更改地址 Modificação de sede	Diageo Scotland Limited	Edinburgh Park, 5 Lochside Way, Edinburgh EH12 9DT, Escócia
1265/INPI (1170-M)	2003-05-07	轉讓 Transmissão	Diageo Scotland Limited	UDV (SJ) Limited, com sede em 8 Henrietta Place, London W1G ONB, Inglaterra
1265/INPI (1170-M)	2003-05-07	轉讓 Transmissão	UDV (SJ) Limited	Guinness United Distillers & Vintners Amsterdam B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
1266/INPI (1171-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers PLC	United Distillers Limited

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1266/INPI (1171-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers Limited	United Distillers & Vintners (ER) Limited
1266/INPI (1171-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	United Distillers & Vintners (ER) Limited	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited
1266/INPI (1171-M)	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited
1266/INPI (1171-M)	2003-05-07	更改地址 Modificação de sede	Diageo Scotland Limited	Edinburgh Park, 5 Lochside Way, Edinburgh EH12 9DT, Escócia
1266/INPI (1171-M)	2003-05-07	轉讓 Transmissão	Diageo Scotland Limited	UDV (SJ) Limited, com sede em 8 Henrietta Place, London W1G ONB, Inglaterra
1266/INPI (1171-M)	2003-05-07	轉讓 Transmissão	UDV (SJ) Limited	Guinness United Distillers & Vintners Amsterdam B.V., com sede em Molenwerf 10-12, 1014 BG Amsterdam, Holanda
1653/INPI (1557-M)	2003-04-29	轉讓 Transmissão	Thomson S.A.	Thomson Multimedia, com sede em 46 Quai A, Le Gallo 92 100 Boulogne Billancourt, França
1653/INPI (1557-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Thomson Multimedia	Thomson
1655/INPI (1559-M)	2003-04-29	轉讓 Transmissão	Thomson S.A.	Thomson Multimedia, com sede em 46 Quai A, Le Gallo 92 100 Boulogne Billancourt, França
1655/INPI (1559-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Thomson Multimedia	Thomson
1657/INPI (1561-M)	2003-04-29	轉讓 Transmissão	Thomson S.A.	Thomson Multimedia, com sede em 46 Quai A, Le Gallo 92 100 Boulogne Billancourt, França
1657/INPI (1561-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Thomson Multimedia	Thomson
1885/INPI (1789-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
1888/INPI (1792-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
1889/INPI (1793-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
2100/INPI (2003-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass International Holdings N.V.	Bass International Holdings B.V.
2100/INPI (2003-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass International Holdings B.V.	Six Continents International Holdings B.V.
2100/INPI (2003-M)	2003-04-29	轉讓 Transmissão	Six Continents International Holdings B.V.	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
2103/INPI (2006-M)	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
2103/INPI (2006-M)	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Street, London W1K 6WN Inglaterra
2103/INPI (2006-M)	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
2104/INPI (2007-M)	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
2104/INPI (2007-M)	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Street, London W1K 6WN Inglaterra
2104/INPI (2007-M)	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
2270/INPI (2173-M)	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
2270/INPI (2173-M)	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Street, London W1K 6WN Inglaterra
2270/INPI (2173-M)	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
2505/INPI (2401-M)	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Peter Jackson (Overseas) Limited	Globe House, 4 Temple Place, WC2R 2PG, Inglaterra
2505/INPI (2401-M)	2003-04-23	轉讓 Transmissão	Peter Jackson (Overseas) Limited	John Player & Sons Limited, com sede em P.O. Box 286, South Circular Road, Dublin 8, Irlanda
2691/INPI (2587-M)	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
2691/INPI (2587-M)	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Street, London W1K 6WN Inglaterra
2691/INPI (2587-M)	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
3437/INPI (3308-M)	2003-04-23	轉讓 Transmissão	Murray, Sons & Company Limited	John Player & Sons Limited, com sede em P.O. Box 286, South Circular Road, Dublin 8, Irlanda
4327/INPI (4196-M)	2003-05-05	轉讓 Transmissão	F. Palicio & Cia. S.A. Fabrica de Tabacos	Corporation Habanos, S.A., com sede em Ave. 3ra No. 2006 e/ 20 y 22, Miramar, Playa Ciudad de La Habana, Cuba
7591/INPI (7361-M)	2003-04-29	轉讓 Transmissão	Treat Venture LLC	Four Roses Distillery LLC, com sede em 1224 Bonds Mill Road, Lawrenceburg, Kentucky 40342-9743, Estados Unidos da América
7693/INPI (7463-M)	2003-04-23	轉讓 Transmissão	Hathaway Licensing Corp.	Patch Licensing LLC, com sede em 1599 Post Road East, Westport, Connecticut 06880, Estados Unidos da América
7694/INPI (7464-M)	2003-04-23	轉讓 Transmissão	Hathaway Licensing Corp.	Patch Licensing LLC, com sede em 1599 Post Road East, Westport, Connecticut 06880, Estados Unidos da América
8001/DSE (9288-M)	2003-04-15	轉讓 Transmissão	Paper-Pak Products, Inc.	USPP Holdco, Inc., com sede em 545 Terrace Drive, San Dimas, California 91773, Estados Unidos da América
8001/DSE (9288-M)	2003-04-15	更改認別資料 Modificação de identidade	USPP Holdco, Inc.	PaperPak Products, Inc.
9276/INPI (9044-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass International Holdings N.V.	Bass International Holdings B.V.
9276/INPI (9044-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass International Holdings B.V.	Six Continents International Holdings B.V.
9276/INPI (9044-M)	2003-04-29	更改地址 Modificação de sede	Six Continents International Holdings B.V.	Strawinskylaan 3105, 1077 ZX Amsterdam, Holanda

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
9276/INPI (9044-M)	2003-04-29	轉讓 Transmissão	Six Continents International Holdings B.V.	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
9277/INPI (9045-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass International Holdings N.V.	Bass International Holdings B.V.
9277/INPI (9045-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass International Holdings B.V.	Six Continents International Holdings B.V.
9277/INPI (9045-M)	2003-04-29	更改地址 Modificação de sede	Six Continents International Holdings B.V.	Strawinskylaan 3105, 1077 ZX Amsterdam, Holanda
9277/INPI (9045-M)	2003-04-29	轉讓 Transmissão	Six Continents International Holdings B.V.	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
9424/INPI (9301-M)	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	General Motors Corporation	300 Renaissance Center, City of Detroit, State of Wichigan 48265-3000, Estados Unidos da América
9723/INPI (9572-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass International Holdings N.V.	Bass International Holdings B.V.
9723/INPI (9572-M)	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass International Holdings B.V.	Six Continents International Holdings B.V.
9723/INPI (9572-M)	2003-04-29	更改地址 Modificação de sede	Six Continents International Holdings B.V.	Strawinskylaan 3105, 1077 ZX Amsterdam, Holanda
9723/INPI (9572-M)	2003-04-29	轉讓 Transmissão	Six Continents International Holdings B.V.	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
9724/INPI (9573-M)	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
9724/INPI (9573-M)	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Streer, London W1K 6WN Inglaterra
9724/INPI (9573-M)	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
10104/INPI (9993-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
10105/INPI (9994-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
10107/INPI (9996-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
10278/INPI (10191-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
10501/INPI (10405-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
10502/INPI (10406-M)	2003-04-24	更改地址 Modificação de sede	United Biscuits (UK) Limited	Hayes Park, Hayes End Road, Hayes, Middlesex UB4 8EE, Inglaterra
10564/INPI (10357-M)	2003-04-15	轉讓 Transmissão	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget et Cie.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
* 12632/INPI (12591-M)	2003-03-12	合併轉讓 Transmissão por fusão	Boxer Holdings, Inc.	Joe Boxer Company LLC, sociedade norte-americana organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com sede em 1599 Post Road East, Westport, Connecticut 06880, Estados Unidos da América
12720/INPI (12689-M)	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Steamatic, Inc.	303 Arthur Street, Fort Worth, Texas 76107, Estados Unidos da América
13809/DSE (13983-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
13809/DSE (13983-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
13809/DSE (13983-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
13809/DSE (13983-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
14865/INPI (14743-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
14865/INPI (14743-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
14865/INPI (14743-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
14865/INPI (14743-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
14866/INPI (14744-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
14866/INPI (14744-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
14866/INPI (14744-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
14866/INPI (14744-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
14869/INPI (14747-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
14869/INPI (14747-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
14869/INPI (14747-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
14869/INPI (14747-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
14870/INPI (14748-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
14870/INPI (14748-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
14870/INPI (14748-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
14870/INPI (14748-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
14871/INPI (14749-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
14871/INPI (14749-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
14871/INPI (14749-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
14871/INPI (14749-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
14872/INPI (14750-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
14872/INPI (14750-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
14872/INPI (14750-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
14872/INPI (14750-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
14873/INPI (14751-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
14873/INPI (14751-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
14873/INPI (14751-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
14873/INPI (14751-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
14874/INPI (14752-M)	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
14874/INPI (14752-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
14874/INPI (14752-M)	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
14874/INPI (14752-M)	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/287	2003-05-05	更改地址 Modificação de sede	Fashion Box S.P.A.	Via Marcoai, Asolo - Frazione Casella (Treviso), Itália

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/287	2003-05-05	更改認別資料 Modificação de identidade	Fashion Box S.P.A	Fashion Box Group S.P.A
N/288	2003-05-05	更改地址 Modificação de sede	Fashion Box S.P.A.	Via Marcoai, Asolo - Frazione Casella (Treviso), Itália
N/288	2003-05-05	更改認別資料 Modificação de identidade	Fashion Box S.P.A	Fashion Box Group S.P.A
N/326	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/328	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/378	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/379	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/381	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/382	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/383	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/384	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/385	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/386	2003-04-23	更改地址 Modificação de sede	Speedo Holdings B.V.	Frederik Roeskestraat 123, 1076 EE Amsterdam, Holanda
N/468	2003-04-15	轉讓 Transmissão	Shanghai Jahwa Corporation	Shanghai Jahwa United Co., Ltd., com sede em 527 Bao Ding Road, Shanghai, R. P. China
N/469	2003-04-15	轉讓 Transmissão	Shanghai Jahwa Corporation	Shanghai Jahwa United Co., Ltd., com sede em 527 Bao Ding Road, Shanghai, R. P. China
N/595	2003-05-05	更改地址 Modificação de sede	Laporte Industries Limited	66 Wigmore Street, London W1U 2HQ, Inglaterra
N/596	2003-05-05	更改地址 Modificação de sede	Laporte Industries Limited	66 Wigmore Street, London W1U 2HQ, Inglaterra
N/599	2003-05-05	更改地址 Modificação de sede	Laporte Industries Limited	66 Wigmore Street, London W1U 2HQ, Inglaterra
N/801	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
N/801	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Street, London W1K 6WN Inglaterra

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/801	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
N/803	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
N/803	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Street, London W1K 6WN Inglaterra
N/803	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
N/920	2003-04-21	更改認別資料 Modificação de identidade	Leaf Sverige Aktiebolag	MalacoLeaf Aktiebolag
N/920	2003-04-21	更改地址 Modificação de sede	MalacolLeaf Aktiebolag	205 42, Malmo, Suécia
N/1096	2003-04-23	轉讓 Transmissão	British American Tobacco (Brands) Limited	John Player & Sons Limited, com sede em P.O. Box 286, South Circular Road, Dublin 8, Irlanda
N/1097	2003-04-23	轉讓 Transmissão	British American Tobacco (Brands) Limited	John Player & Sons Limited, com sede em P.O. Box 286, South Circular Road, Dublin 8, Irlanda
N/1280	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
N/1280	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Street, London W1K 6WN Inglaterra
N/1280	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
N/1281	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
N/1281	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Street, London W1K 6WN Inglaterra
N/1281	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Brandbrew S.A., com sede em Parc D'Activite Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxemburgo
N/1356	2003-04-15	轉讓 Transmissão	Shanghai Jahwa Corporation	Shanghai Jahwa United Co., Ltd., com sede em 527 Bao Ding Road, Shanghai, R. P. China
N/1357	2003-04-15	轉讓 Transmissão	Shanghai Jahwa Corporation	Shanghai Jahwa United Co., Ltd., com sede em 527 Bao Ding Road, Shanghai, R. P. China
N/2591	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
N/2591	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
N/2591	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
N/2591	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/2592	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
N/2592	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América

程序編號 Processo n°	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/2592	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
N/2592	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/2593	2003-04-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Nine West Group Inc.	John Apparel Group Holdings, Inc., com sede em 250 Rittenhouse Circle, Keystone Park, Bristol, PA 19007, Estados Unidos da América
N/2593	2003-04-17	轉讓 Transmissão	John Apparel Group Holdings, Inc.	Jack Asset Sub, Inc., com sede em 1129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604-3529, Estados Unidos da América
N/2593	2003-04-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Jack Asset Sub, Inc.	Nine West Group Inc.
N/2593	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/3128	2003-05-02	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass Public Limited Company	Six Continents Plc
N/3128	2003-05-02	更改地址 Modificação de sede	Six Continents Plc	20 North Audley Streer, London W1K 6WN Inglaterra
N/3128	2003-05-02	轉讓 Transmissão	Six Continents Plc	Coors Holdings Limited, com sede em 137 High Street, Burton-on-Trent DE14 1JZ, Inglaterra
N/3522	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3523	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/3524	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Warner-Lambert Company	Warner-Lambert Company LLC
N/6192	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/6193	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/6194	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/6522	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/6523	2003-04-17	轉讓 Transmissão	Nine West Group Inc.	Nine West Development Corporation, com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 200, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/7595	2003-04-23	轉讓 Transmissão	Inter-Continental Hotels Corporation	Bass PLC, com sede em 20 North Audley Street, London, Reino Unido
N/7595	2003-04-23	更改認別資料 Modificação de identidade	Bass PLC	Six Continents PLC
N/8403	2003-04-21	更改認別資料 Modificação de identidade	嘉盈貿易有限公司 Agência Comercial Ka Ieng, Limitada	佳怡貿易有限公司 Agência Comercial Kai I, Limitada
N/8403	2003-04-21	更改地址 Modificação de sede	佳怡貿易有限公司 Agência Comercial Kai I, Limitada	澳門漁翁街166號永好工業大廈10樓B座
N/9639	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9640	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9641	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9642	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9643	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9644	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9645	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9646	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9647	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9648	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9649	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9650	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/9651	2003-04-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Sun International Hotels Limited	Kerzner International Limited
N/10380	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司, Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/10381	2003-04-29	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司, Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited

程序編號 Processo n°	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/10494	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司, Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/10495	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司, Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/10496	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司, Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/10497	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司, Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/10498	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司, Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited
N/10499	2003-05-07	更改認別資料 Modificação de identidade	威尼斯人澳門管理股份有限公司 Venetian Macau-Sociedade Gestora S.A., e Venetian Macau Management Limited	威尼斯人澳門股份有限公司, Venetian Macau S.A., Venetian Macau Limited

* 未被及時公佈之批示

Despacho não publicado atempadamente

聲明異議

Reclamação

程序編號 Processo n°	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do Requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do Oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/10976	2003-05-05	Tom Tailor AG	DE	Tommy Hilfiger Licensing, Inc.	US
N/10979	2003-05-05	Tom Tailor AG	DE	Tommy Hilfiger Licensing, Inc.	US
N/10981	2003-05-05	Tom Tailor AG	DE	Tommy Hilfiger Licensing, Inc.	US
N/10982	2003-05-05	Tom Tailor AG	DE	Tommy Hilfiger Licensing, Inc.	US

因合議庭裁判而重新有效

Vigências por Acórdão

程序編號 Processo n°	申請日期 Data do Pedido	裁決日期 Data do Acórdão	申請人之名稱 Nome do Requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/6290	2000-07-12	2003-05-07	De Beers Centenary AG	CH	36

備註：根據二零零三年五月七日之合議庭裁判，由中級法院宣讀，關於卷宗編號N/6290，命令作出有關註冊，廢止被上訴之判決。

Obs.: Por acórdão de 7 de Maio de 2003, proferido pelo Tribunal de Segunda Instância, no processo n.º N/6 290, foi ordenada a feitura do registo em causa, revogando-se a sentença recorrida.

部分拒絕

Recusa parcial

程序編號 Processo nº	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do Requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe
N/9943	2003-05-07	Hitachi Maxell, Ltd.	JP	09

備註：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 214 條第 2 款 b) 項結合第 204 條和第 216 條，拒絕“錄製及/或重放用的磁性媒體，為磁帶狀、卡狀及碟片狀，用以錄製聲音及/或影像及/或數據，及/或為磁帶狀、卡狀及碟片狀，其內預錄了聲音及/或影像及/或數據，作重放之用；錄製及/或重放用的光學媒體，為卡狀及碟片狀，用以錄製聲音及/或影像及/或數據，及/或為卡狀及碟片狀，其內預錄了聲音及/或影像及/或數據，作重放之用；各種電池；用於錄製及/或重放的附集成電路記憶體的數據及/或聲音及/或影像工具，包括集成電路卡及集成電路記憶卡；電腦”之註冊。

Obs.: Recusado para «Meios de gravação e/ou reprodução magnéticos, sob a forma de fitas magnéticas, cartões e discos para neles serem gravados sons e/ou imagens e/ou dados e/ou sob a forma de fitas magnéticas, cartões e discos pré-gravados com som e/ou imagens e/ou dados para reprodução; meios de gravação e/ou reprodução ópticos sob a forma de cartões e discos para neles serem gravados sons e/ou imagens e/ou dados e/ou sob a forma de cartões e discos pré-gravados com som e/ou imagens e/ou dados para reprodução; todos os tipos de baterias; meios de dados e/ou som e/ou imagens com memória «IC» para gravação e/ou reprodução, incluindo o cartão «IC» e o cartão de memória «IC»; computadores», nos termos da alínea b) do n.º 2 do artigo 214.º, conjugada com os artigos 204.º e 216.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

營業場所之保護

Protecção de estabelecimento

批給

Concessões

程序編號 Processo No.	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.
E/000033	2003/05/15	2003/05/15	Café Toscana Limitada	MO
E/000038	2003/05/07	2003/05/07	CTM - Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.	MO

更正

Rectificações

2003 年 4 月 2 日第 14 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/10905，N/10907 及 N/10909——在產品名單內，原文為：“...，玩具匕首，玩具小玩偶，...”；

應改為：“...，玩具匕首，電子啟動式玩具機動化車輛，玩具小玩偶，...”；

商標編號 N/10623 至 N/10630，N/10632 至 N/10636——在批給表（註冊權利人之名稱）欄目內，原文為：“Federation Internationale de Football Association”；

Boletim Oficial da RAEM n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

Marcas n.ºs N/10 905, N/10 907 e N/10 909 — na lista de produtos, onde se lê: «..., adagas de brincar, bonequinhos de brincar,...»

deve ler-se: «..., adagas de brincar, veículos motorizados de brincar accionados electronicamente, bonequinhos de brincar,...»;

Marcas n.ºs N/10 623 a N/10 630, N/10 632 a N/10 636 — no mapa das concessões, coluna «Nome do titular», onde se lê: «Federation Internationale de Football Association»

應改為：“Fédération Internationale de Football Association (FIFA)”。

2003年5月7日第19期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/762及N/1007——在附註表(申請人/註冊權利人)欄目內，原文為：“Balloy Schuhfabriken AG”；

應改為：“Bally Schuhfabriken AG”；

商標編號N/10631——在批給表(註冊權利人之名稱)欄目內，原文為：“Federation Internationale de Football Association”；

應改為：“Fédération Internationale de Football Association (FIFA)”；

商標編號N/10813——在產品名單內，原文為：“…，如燕窩。”

應改為：“…，如即食、煮熟或預製好的燕窩。”

商標編號N/11236——在產品名單內，原文為：“…；其他家用電動器具；…”

應改為：“…；電動平底棒狀式熨斗，電動捲髮器，電動棒狀式燙髮器，面部用電動離子蒸汽機，電動捲睫毛器，電線用導管；…”；

商標編號5417/INPI(5275-M)——在續展表(註冊權利人之名稱)欄目內，原文為：“R. J. Reynolds Tobacco Company”；

應改為：“Japan Tobacco, Inc.”；

商標編號11968/INPI(11851-M)——在續展表(註冊權利人之名稱)欄目內，原文為：“Bally International AG”；

應改為：“Bally Schuhfabriken AG”；

商標編號N/1560, 12903/INPI(12788-M)及12904/INPI(12789-M)——在附註表(申請人/註冊權利人)欄目內，原文為：“Vacheron & Constatin S.A.”；

應改為：“Vacheron & Constantin S.A.”；

商標編號15112/INPI(15071-M)——在附註表(更改)欄目內，原文為：“RTDB, Inc.”；

應改為：“RTBD, Inc.”；

商標編號13439/INPI(13362-M)——在附註表(更改)欄目內，原文為：“Zaehlerweg 4, Zug CH 6300, Suíça”；

應改為：“Zaehlerweg 4, 6300 Zug, Suíça”；

deve ler-se: «Fédération Internationale de Football Association (FIFA)».

Boletim Oficial da RAEM n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003:

Marcas n.ºs N/762 e N/1 007 — no mapa dos averbamentos, coluna «Requerente/Titular», onde se lê: «Balloy Schuhfabriken AG»

deve ler-se: «Bally Schuhfabriken AG»

Marca n.º N/10 631 — no mapa das concessões, coluna «Nome do titular», onde se lê: «Federation Internationale de Football Association»

deve ler-se: «Fédération Internationale de Football Association (FIFA)»;

Marca n.º N/10 813 — na lista de produtos, onde se lê: «..., nomeadamente ninhos de andorinha.»

deve ler-se: «..., nomeadamente ninhos de andorinha prontos a comer, cozinhados ou preparados.»;

Marca n.º N/11 236 — na lista de produtos, onde se lê: «...; outros utensílios eléctricos para uso domésticos;...»

deve ler-se: «...; barras chatas de ferro eléctricas, frisadores para o cabelo eléctricos, barras de ferro para o cabelo eléctricas, «ion steamers» para a face eléctricos, frisadores para pestanas eléctricas, condutas para fios eléctricos;...»;

Marca n.º 5 417/INPI (5 275-M) — no mapa das Renovações, coluna «Nome do titular», onde se lê: «R. J. Reynolds Tobacco Company»

deve ler-se: «Japan Tobacco, Inc.»;

Marca n.º 11 968/INPI (11 851-M) — no mapa das Renovações, coluna «Nome do titular», onde se lê: «Bally International AG»

deve ler-se: «Bally Schuhfabriken AG»;

Marcas n.ºs N/1 560, 12 903/INPI (12 788-M) e 12 904/INPI (12 789-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Requerente/Titular», onde se lê: «Vacheron & Constatin S.A.»

deve ler-se: «Vacheron & Constantin S.A.»;

Marca n.º 15 112/INPI (15 071-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «RTDB, Inc.»

deve ler-se: «RTBD, Inc.»;

Marca n.º 13 439/INPI (13 362-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «Zaehlerweg 4, Zug CH 6300, Suíça»

deve ler-se: «Zaehlerweg 4, 6300 Zug, Suíça»;

商標編號14726/INPI(14653-M) ——在附註表內，原文為：
“Barold...”；

應改為：“Baroid...”；

商標編號2463/INPI(2359-M)，2465/INPI(2361-M)，3179/INPI
(3058-M)及3180/INPI(3059-M) ——在附註表內，原文為：
“Federal-Mogul Ignition Company”；

應改為：“Federal-Mogul Ignition Company”；

商標編號8388/INPI(8098-M)，8389/INPI(8099-M)，8390/INPI
(8100-M)，8391/INPI(8101-M)，8392/INPI(8102-M)及8393/INPI
(8103-M) ——在附註表(申請人/註冊權利人)欄目內，原文為：
“City Chan Company Limited”；

應改為：“City Chain Company Limited”；

商標編號12274/INPI(12190-M)，12275/INPI(12191-M)及12276/
INPI(12192-M) ——在附註表內，原文為：“Mövenpich AG
Zurich”及“Mövenpich Holding”；

應改為：“Mövenpick AG Zurich”及“Mövenpick Holding”。

二零零三年五月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$110,210.00)

發明專利之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第八十三條之
規定，公布下列在澳門特別行政區提出的發明專利註冊申請，並
按照相同法規第八十四條，自此公布日起至授予專利之日止，任
何第三人均得提出聲明異議。

發明專利公佈

發明專利：I / 000079

申請日期：2001/02/01

申請人：Angel Co., Ltd e Suzuki Takeichi

國籍：日本

住址 / 地址：10-1 Kawaraya-cho 2-chome, Chuo-ku Osaka-
shi, Osaka 542-0066 e Aakusu A Room 105, 1-810 Imadera,
Oume-shi, Tokyo 198-0021, Japão

標題：辨別紙牌用儀器。

摘要：【目的】本發明的目的是提供一種辨別紙牌用的設
備，它在短時間內辨別用在遊戲中的一副紙牌的每張紙牌，並
且，當辨別出紙牌多或少時，顯示相應的紙牌。

Marca n.º 14 726/INPI (14 653-M) — no mapa dos averbamentos,
onde se lê: «Barold...»

deve ler-se: «Baroid...»;

Marcas n.ºs 2 463/INPI (2 359-M), 2 465/INPI (2 361-M), 3 179/
INPI (3 058-M) e 3 180/INPI (3 059-M) — no mapa dos
avermamentos, onde se lê: «Federal-Mogul Ignition Company»

deve ler-se: «Federal-Mogul Ignition Company»;

Marcas n.ºs 8 388/INPI (8 098-M), 8 389/INPI (8 099-M), 8 390/
INPI (8 100-M), 8 391/INPI (8 101-M), 8 392/INPI (8 102-M) e
8 393/INPI (8 103-M) — no mapa dos averbamentos, coluna «Re-
querente/Titular», onde se lê: «City Chan Company Limited»

deve ler-se: «City Chain Company Limited»;

Marcas n.ºs 12 274/INPI (12 190-M), 12 275/INPI (12 191-M) e
12 276/INPI (12 192-M) — no mapa dos averbamentos, onde se lê:
«Mövenpich AG Zurich» e «Mövenpich Holding»

deve ler-se: «Mövenpick AG Zurich» e «Mövenpick Holding».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Maio de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 110 210,00)

Protecção de patentes de invenção

De acordo com os artigos 10.º e 83.º do Decreto-Lei n.º 97/99/
/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de re-
gisto de patentes de invenção para a RAEM e que, a partir da
data desta publicação até à data da atribuição da patente, qual-
quer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade
com o artigo 84.º do mesmo diploma.

Publicação de patentes de invenção

Patente de invenção n.º : I/000 079

Data do pedido: 2001/02/01

Requerente: Angel Co., Ltd e Suzuki Takeichi

Nacionalidade: do Japão.

Domicílio/Sede: 10-1 Kawaraya-cho 2-chome, Chuo-ku Osaka-
shi, Osaka 542-0066 e Aakusu A Room 105, 1-810 Imadera,
Oume-shi, Tokyo 198-0021, Japão

Título: um aparelho para discriminação de cartas.

Resumo:【目的】本發明的目的是提供一種辨別紙牌用的設
備，它在短時間內辨別用在遊戲中的一副紙牌的每張紙牌，並
且，當辨別出紙牌多或少時，顯示相應的紙牌。

【解決問題的裝置】辨別紙牌用的設備1包括紙牌傳遞元件2、清點從2傳遞的紙牌A（下面簡稱為【紙牌A】）的數量的數量檢測傳感器3、檢測紙牌A的種類標記（標記）的種類標記檢測元件4、具有基于種類標記檢測元件4的檢測結果來辨別紙牌A的種類的辨別元件5的控制元件9、分類紙牌A的分類元件7和一包括臨控器的顯示元件8。

分類：A63F 1/00

發明人：Suzuki Takeichi

優先權日期：2000/02/01

優先權國家：日本

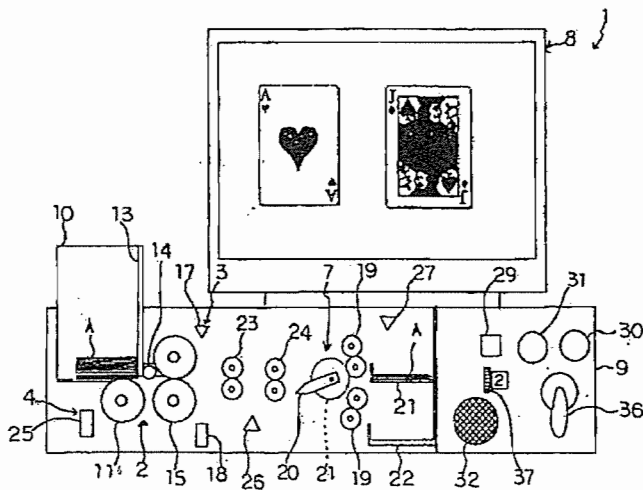
優先權編號：2000-23463

優先權日期：2000/11/30

優先權國家：日本

優先權編號：2000-365580

附圖



(是項刊登費用為 \$2,329.00)

發明專利：I/000080

申請日期：2001/06/15

申請人：四川省成都全興酒廠

國籍：中國

住址/地址：中國四川省成都市人民中路二段68號全興大廈17樓

標題：一種帶裝飾的酒瓶及其製作工藝。

摘要：本發明涉及一種帶有裝飾圖案的酒瓶，包括一瓶體，用於盛裝液體；所述瓶體的底部設置有一向瓶體內部凸立的槽座，使所述瓶體形成一盛裝液體的空間以及一凹孔部，其特徵在

【解決問題的裝置】辨別紙牌用的設備1包括紙牌傳遞元件2、清點從2傳遞的紙牌A（下面簡稱為【紙牌A】）的數量的數量檢測傳感器3、檢測紙牌A的種類標記（標記）的種類標記檢測元件4、具有基于種類標記檢測元件4的檢測結果來辨別紙牌A的種類的辨別元件5的控制元件9、分類紙牌A的分類元件7和一包括臨控器的顯示元件8。

Classificação: A63F 1/00

Inventor: Suzuki Takeichi

Data de prioridade: 2000/02/01

País de prioridade: Japão

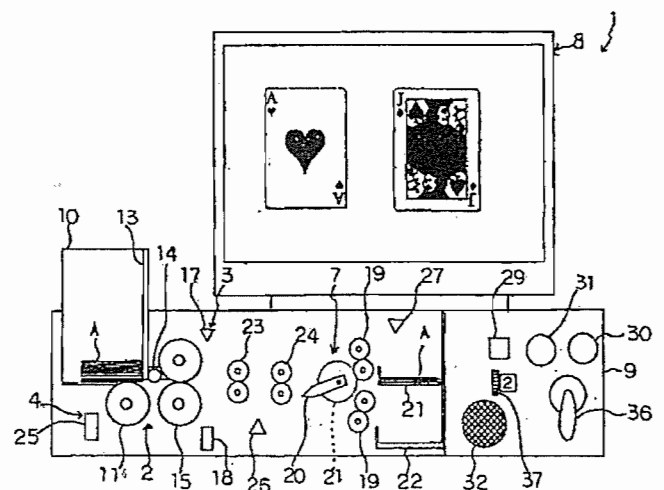
Número de prioridade: 2000-23 463

Data de prioridade: 2000/11/30

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: 2000-365 580

Figura:



(Custo desta publicação \$ 2 329,00)

Patente de invenção n.º: I/000 080

Data do pedido: 2001/06/15

Requerente: Sichuan Quanxing Co., Ltd

Nacionalidade: R. P. China

Domicílio/Sede: 17/F, Quanxing Building, n.º 68, 2nd Section Renminzhong Road, Chengdu, Sichuan Province 610036, P. R. China.

Título: um tipo de garrafa de vinho com decorações e sua fabricação artesanal.

Resumo: 本發明涉及一種帶有裝飾圖案的酒瓶，包括一瓶體，用於盛裝液體；所述瓶體的底部設置有一向瓶體內部凸立的槽座，使所述瓶體形成一盛裝液體的空間以及一凹孔部，其特徵在

於所述凹孔部的周壁進一步設置有裝飾圖案部。本發明還涉及製作帶裝飾的酒瓶的工藝。本發明的帶裝飾的酒瓶，可通過裝飾圖案部的變化表現各種圖案和色彩，使酒瓶的外觀更加美化，裝飾圖案與瓶體結合為一體，沒有多餘的配件，便於包裝和使用。

於所述凹孔部的周壁進一步設置有裝飾圖案部。本發明還涉及製作帶裝飾的酒瓶的工藝。本發明的帶裝飾的酒瓶，可通過裝飾圖案部的變化表現各種圖案和色彩，使酒瓶的外觀更加美化，裝飾圖案與瓶體結合為一體，沒有多餘的配件，便於包裝和使用。

分類：A47J 27/00

Classificação: A47J 27/00

發明人：楊肇基

Inventor: Zhaoji Yang

黃健勇

Jianyong Huang

陳小林

Xiaolin Chen

鮑雨

Yu Bao

優先權日期：2000/06/15

Data de prioridade: 2000/06/15

優先權國家：中國

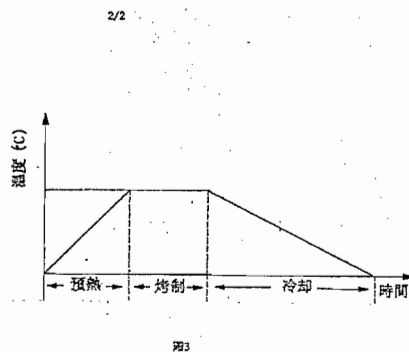
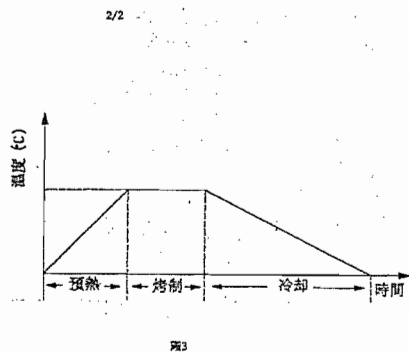
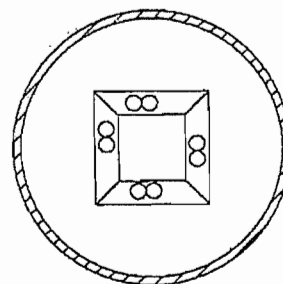
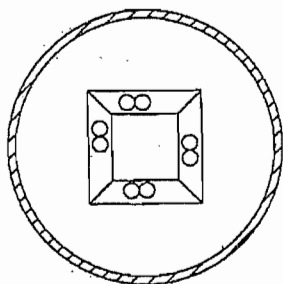
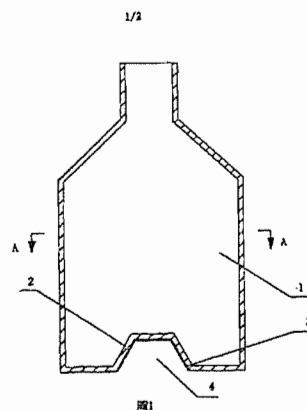
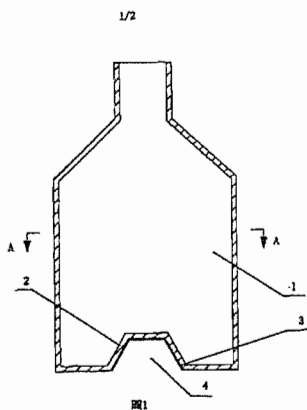
País de prioridade: R. P. China

優先權編號：CN00 1 13024.2

Número de prioridade: CN00 1 13024.2

附圖

Figura:



(是項刊登費用為 \$2,972.00)

(Custo desta publicação \$ 2 972,00)

發明專利：I/000081

申請日期：2001/07/25

申請人：Sunsfield International Limited

國籍：根據香港法例成立

住址/地址：Flat E, 32nd Floor, Block 5, Verbena Heights,
8 Mau Tai Road, Junk Bay, Kowloon, Hong Kong

標題：安全捲簾——本實用新型涉及一種捲簾，其用在商用
房屋的入口處，如零售商店、飯店、娛樂中心或銀行等的入口。

摘要：用在商用房屋入口的安全捲簾(100)，包括：一對沿
入口左右兩側固定的開槽立柱(10)；由立柱導引在立柱之間延
伸以關閉入口的封閉裝置(20/30/40)；在立柱(10)之間延伸的
捲繞結構(50)，使得該封閉裝置捲起而打開入口及滾落而封閉
入口。該封閉裝置包括至少兩個封閉層(30/40)和照亮第一層
(26)的電光源(26)，第一層具有用於展示的廣告材料(34)，
第二層(40)透明以顯示廣告材料(34)並保護第一層。安全保
護由第二層或第三層(20)提供。

分類：E06B 9/00

發明人：Yip Man Hing

優先權日期：2000/07/25

優先權國家：中國香港

優先權編號：00104615.7

Patente de invenção n.º: I/000 081

Data do pedido: 2001/07/25

Requerente: Sunsfield International Limited

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Domicílio/Sede: Flat E, 32nd Floor, Block 5, Verbena Heights,
8 Mau Tai Road, Junk Bay, Kowloon, Hong Kong.

Título: persiana rolante de segurança — O presente modelo
de utilidade refere-se a um tipo de persiana rolante que é usada
nas entradas das casas comerciais, como nas entradas das lojas
de venda a retalho, dos restaurantes, dos centros de entreteni-
mento ou dos bancos, etc..

Resumo: 用在商用房屋入口的安全捲簾(100)，包括：一對
沿入口左右兩側固定的開槽立柱(10)；由立柱導引在立柱之間
延伸以關閉入口的封閉裝置(20/30/40)；在立柱(10)之間延伸
的捲繞結構(50)，使得該封閉裝置捲起而打開入口及滾落而封
閉入口。該封閉裝置包括至少兩個封閉層(30/40)和照亮第一層
(26)的電光源(26)，第一層具有用於展示的廣告材料(34)，
第二層(40)透明以顯示廣告材料(34)並保護第一層。安全保
護由第二層或第三層(20)提供。

Classificação: E06B 9/00

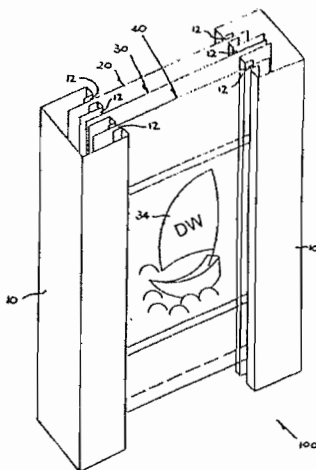
Inventor: Yip Man Hing

Data de prioridade: 2000/07/25

País de prioridade: Hong Kong, China

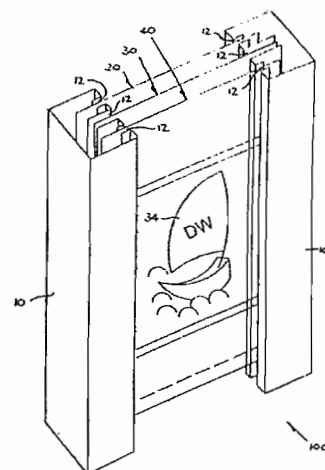
Número de prioridade: 00 104 615.7

附圖



(是項刊登費用為 \$2,026.00)

Figura:



(Custo desta publicação \$ 2 026,00)

發明專利：I/000084

申請日期：2001/10/26

申請人：Pevatec AS

國籍：挪威

Patente de invenção n.º: I/000 084

Data do pedido: 2001/10/26

Requerente: Pevatec AS

Nacionalidade: da Noruega

住址 / 地址 : Postboks 911 4606 Kristiansand Noruega

標題 : 含有高水份的固體物質之裝卸。

摘要 : Um método de carga e descarga de substâncias sólidas (6) que contém um alto nível de água de um transportador de carga (5). O transportador de carga (5) contém um ou mais contentores de carga (2) que recebem as substâncias sólidas (6), e as ditas substâncias sólidas (6), como contém um alto nível de água, forma-se uma camada de líquido (7) acima da substância sólida (6). A substância sólida (6) descarregada de cada um dos contentores de carga (2) através de uma bomba adequada (15) que é colocada numa plataforma flutuante (1) que se move livremente na camada de líquido (7) dentro do contentor de carga (2). A substância sólida (6) e a água são bombeados para o contentor de carga (2) por uma pré-determinada razão volumétrica e a água é inserida dentro do contentor de carga (2) por uma razão volumétrica que corresponde substancialmente com a razão de água que vai sendo descarregada. Adicionalmente é também uma plataforma flutuante (1) que contém uma estação de bombear (4) que se usa para carregar e descarregar o contentor de carga (5) transportando a substância sólida (6) contendo um alto nível de água, em que a dita plataforma flutuante (1) é adaptada ao ajuste do contentor de carga (2) juntamente com a substância sólida. A cabeça de sucção (13) da estação de bombear (4) é capaz de elevar ou baixar, conforme a plataforma flutuante (1).

分類 : B03B 5/00

發明人 : Per Vatne

Tore Hansen-Tagen

優先權日期 : 1998/12/23

優先權國家 : 挪威

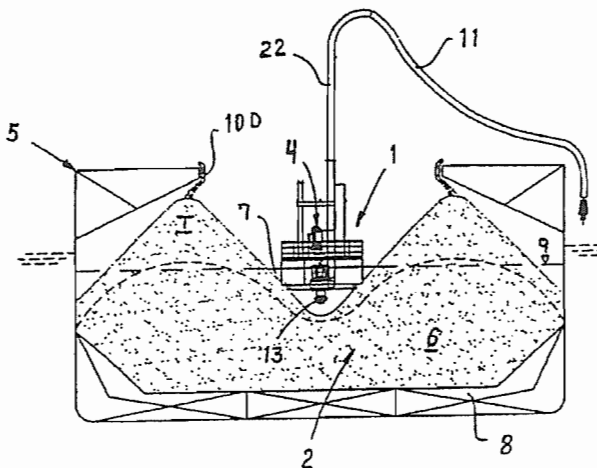
優先權編號 : 19986101

優先權日期 : 1999/03/05

優先權國家 : 專利合作條約 PCT

優先權編號 : PCT/N099/00079

附圖



(是項刊登費用為 \$2,561.00)

Domicílio/Sede: Postboks 911 4606 Kristiansand Noruega.

Título: carga e descarga de substâncias sólidas que contém um alto nível de água.

Resumo: um método de carga e descarga de substâncias sólidas (6) que contém um alto nível de água de um transportador de carga (5). O transportador de carga (5) contém um ou mais contentores de carga (2) que recebem as substâncias sólidas (6), e as ditas substâncias sólidas (6), como contém um alto nível de água, forma-se uma camada de líquido (7) acima da substância sólida (6). A substância sólida (6) descarregada de cada um dos contentores de carga (2) através de uma bomba adequada (15) que é colocada numa plataforma flutuante (1) que se move livremente na camada de líquido (7) dentro do contentor de carga (2). A substância sólida (6) e a água são bombeados para o contentor de carga (2) por uma pré-determinada razão volumétrica e a água é inserida dentro do contentor de carga (2) por uma razão volumétrica que corresponde substancialmente com a razão de água que vai sendo descarregada. Adicionalmente é também uma plataforma flutuante (1) que contém uma estação de bombear (4) que se usa para carregar e descarregar o contentor de carga (5) transportando a substância sólida (6) contendo um alto nível de água, em que a dita plataforma flutuante (1) é adaptada ao ajuste do contentor de carga (2) juntamente com a substância sólida. A cabeça de sucção (13) da estação de bombear (4) é capaz de elevar ou baixar, conforme a plataforma flutuante (1).

Classificação: B03B 5/00

Inventor: Per Vatne

Tore Hansen-Tagen

Data de prioridade: 1998/12/23

País de prioridade: Noruega

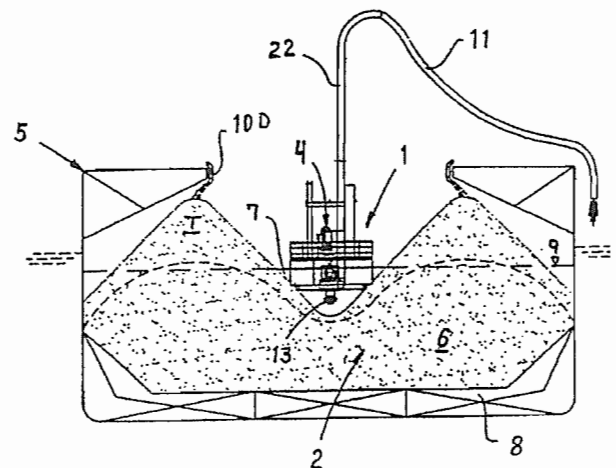
Número de prioridade: 19 986 101

Data de prioridade: 1999/03/05

País de prioridade: 專利合作條約 PCT

Número de prioridade: PCT/N099/00 079

Figura:



(Custo desta publicação \$ 2 561,00)

發明專利：I/000085

申請日期：2001/12/13

申請人：和記電話有限公司

國籍：根據香港法例成立

住址/地址：香港夏愨道10號和記大廈22樓

標題：自動下載數據到移動計算裝置的方法及系統。

摘要：本發明提供了一種方法和裝置，通過此方法和裝置移動計算裝置，如個人數字助理(PDA)，能夠通過一個無線移動電話從因特網自動下載預定的信息。所要下載的信息以及計劃的下載時間，可以是預定的以及用戶選定的信息和下載時間的混合設置。根據存儲在PDA中的計劃，通過無線移動電話而連接到因特網並下載所需信息。

分類：G06K 1/00

發明人：Toshiaki Tanaka (Surname: Tanaka)

優先權日期：2000/12/15

優先權國家：英國

優先權編號：GB0030677.9

Patente de invenção n.º: I/000 085

Data do pedido: 2001/12/13

Requerente: Hutchison Telephone Company Limited.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Domicílio/Sede: 22/F, Hutchison House, 10 Harcourt Road, Central, Hong Kong.

Título: métodos e sistemas de descarregamento automático de dados para as instalações computadorizadas móveis.

Resumo: 本發明提供了一種方法和裝置，通過此方法和裝置移動計算裝置，如個人數字助理(PDA)，能夠通過一個無線移動電話從因特網自動下載預定的信息。所要下載的信息以及計劃的下載時間，可以是預定的以及用戶選定的信息和下載時間的混合設置。根據存儲在PDA中的計劃，通過無線移動電話而連接到因特網並下載所需信息。

Classificação: G06K 1/00

Inventor: Toshiaki Tanaka (Surname: Tanaka)

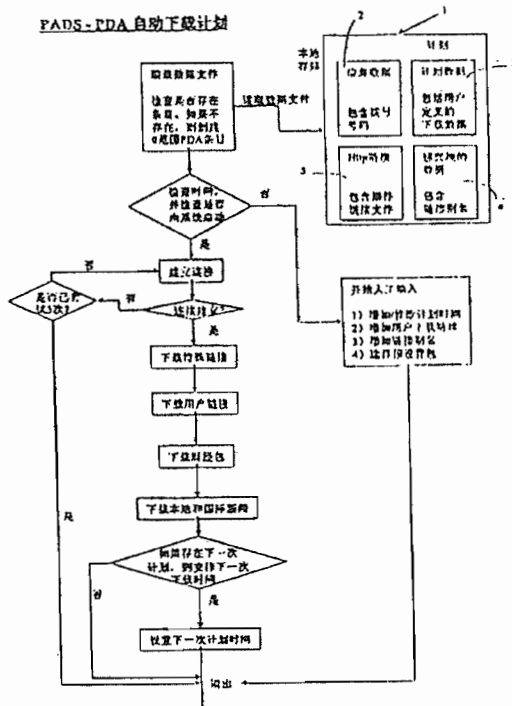
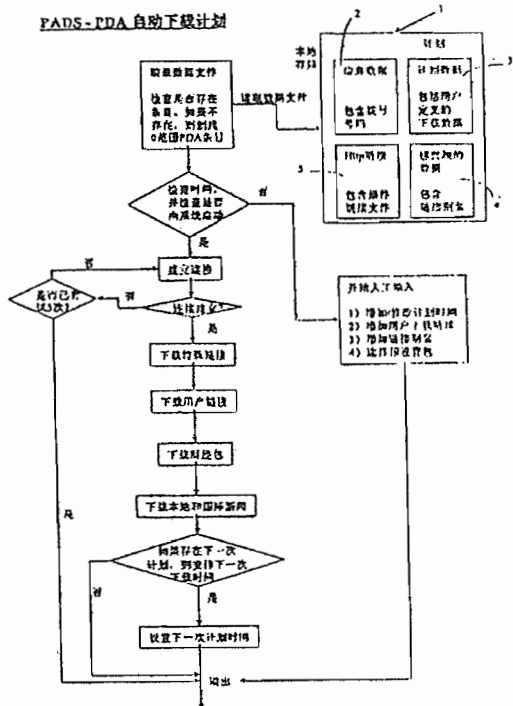
Data de prioridade: 2000/12/15

País de prioridade: Reino Unido

Número de prioridade: GB0030677.9

附圖

Figura:



(是項刊登費用為 \$2,124.00)

(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

二零零三年五月十六日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Maio de 2003.

代局長 蘇添平

O Director dos Serviços, substituto, Sou Tim Peng.

財政局

公告

茲特通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，為填補本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（會計範疇）五缺，以考試方式進行一般入職開考的報考人確定名單現張貼於南灣大馬路 575，579 及 585 號財政局大廈正門及 14 樓。有關招考通告已公布於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零三年五月二十九日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$813.00)

為填補財政局人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員兩缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零三年五月二十九日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$744.00)

澳門財稅廳

佈告

關於房屋稅事宜

按照八月十二日第 19/78/M 號法律核准之市區房屋稅章程第九十五條二款之規定，茲特公告，澳門財稅廳收納處於二零零三年六月、七月及八月，開庫徵收在本廳房屋紀錄所載房屋之獨一期之自動繳納房屋稅。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na entrada principal e no 14.º andar do edifício de Finanças, sitos na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de contabilidade do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Maio de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Maio de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

Edital

Contribuição Predial Urbana

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que, durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 2003, estará aberto o cofre da Recebe-

開庫徵收期限為三十天，由徵稅憑單所指定之月份的第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款之規定，於開庫徵收期限屆滿後之六十天內繳納者，除稅款外須另加徵欠款百分之三及法定遲延利息。

倘自動繳納期屆滿後之六十天內仍未清繳已結算之稅款，遲延利息及欠款百分之三時，即予進行催徵。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零三年五月二十二日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

(本件經由財政局局長艾衛立核閱)

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

doria da Repartição de Finanças de Macau, para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes desta Repartição.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

Os contribuintes deverão efectuar o seu pagamento consoante o prazo indicado nos respectivos avisos para pagamento.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 22 de Maio de 2003.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零零三年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁鴻福	8.43
2.º 梁倩筠	8.16
3.º 譚國勝	7.70

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Hong Foc	8,43
2.º Leung Sin Kuan	8,16
3.º Tam Kuok Seng	7,70

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零三年五月二十八日的批示確認)

二零零三年五月十九日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 趙不還

委員：處長 Beatriz Isabel do Rosário

科長 余玉蘭

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

統計暨普查局為填補人員編制第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零三年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

容志輝 7.09

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零三年五月二十二日的批示確認)

二零零三年五月十九日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林葆青

委員：特級技術輔導員 李淑嫻

特級助理技術員 Pedro Amado Vizeu

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Chiu Pat Wan, chefe de divisão.

Vogais: Beatriz Isabel do Rosário, chefe de divisão; e

U Iok Lan, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2003:

Candidato aprovado: valores

Yung Chi Fai 7,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Lam Pou Cheng, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Lei Sok Han, adjunto-técnico especialista; e

Pedro Amado Vizeu, técnico auxiliar especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

退休基金會

公告

茲公佈經二零零三年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行晉升之普通開

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, que se encontra afixada, no Núcleo de Pessoal, Expediente

考公告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，填補下列空缺之准考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路 575-579 號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部：

第一職階特級技術員一缺。

二零零三年五月二十七日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$989.00)

e Economato do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, aberto de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2003, para o preenchimento do seguinte lugar:

Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 27 de Maio de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Erme-linda M.ª da Conceição Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員二十缺之事，茲通知心理檢查將於二零零三年六月十五日在南灣大馬路 759 號聯邦大廈一字樓司法警察學校進行，有關的詳情將在二零零三年六月五日於龍嵩街司法警察局人力資源、接待暨公共關係處及本局網頁 www.pj.gov.mo 內公布。

二零零三年五月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

按照刊登於二零零三年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程，填補司法警察局編制內助理刑事偵查員組別之第一職階助理刑事偵查員十八缺之事，茲通知心理檢查將於二零零三年六月十四日在南灣大馬路 759 號聯邦大廈一字樓司法警察學校進行，有關的詳情將在二零零三年六月五日於龍嵩街司法警察局人力資源、接待暨公共關係處及本局網頁 www.pj.gov.mo 內公布。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação e estágio, com vista ao preenchimento de vinte lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, de que o exame psicológico realizar-se-á na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 759, 1.º andar, edifício «Lun Pong», no dia 15 de Junho de 2003. As informações mais pormenorizadas serão afixadas, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, sita na Rua Central, no dia 5 de Junho de 2003, e também poderão ser consultadas no «website» desta Polícia: www.pj.gov.mo.

Polícia Judiciária, aos 29 de Maio de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão ao curso de formação, com vista ao preenchimento de dezoito lugares de auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, do quadro de pessoal de auxiliar de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2003, de que o exame psicológico realizar-se-á na Escola de Polícia Judiciária, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 759, 1.º andar, edifício «Lun Pong», no dia 14 de Junho de 2003. As informações mais pormenorizadas serão afixadas, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, sita na Rua Central, no dia 5 de Junho de 2003, e também poderão ser consultadas no «website» desta Polícia: www.pj.gov.mo.

二零零三年五月二十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$793.00)

Polícia Judiciária, aos 29 de Maio de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

衛生局

通告

衛生局為填補人員編制高級衛生技術員職程藥劑學範疇第一職階第三職等首席高級衛生技術員一缺考試之開考通告，已於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，被視為確定名單的臨時名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零三年四月三日於衛生局

典試委員會：

主席：官世海

第一委員：黃紹基

第二委員：吳心絃

(是項刊登費用為 \$989.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, grau 3, 1.º escalão, área farmacêutica, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003.

Serviços de Saúde, aos 3 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Kun Sai Hoi.

Primeiro vogal: Vong Sio Kei.

Segundo vogal: Ung Sam In.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制行政人員組別一般制度職程之第一職階二等文員二缺，經於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃成龍	7.18
2.º 鄭心怡	6.49

(經二零零三年五月二十二日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年五月九日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 Natália dos Anjos Fernandes Sousa

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral, do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Seng Long	7,18
2.º Chiang Sam I	6,49

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Maio de 2003.

O Júri:

Presidente: Natália dos Anjos Fernandes Sousa, oficial administrativo principal.

正選委員：首席行政文員 Lurdes Rodrigues Baptista

候補委員：首席行政文員 Sandra Bastos Xavier

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Vogal efectiva: Lurdes Rodrigues Baptista, oficial administrativo principal.

Vogal suplente: Sandra Bastos Xavier, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式為旅遊局的公務員進行一般晉升開考，以填補旅遊局人員編制內下列空缺：

專業技術人員組別第一職階一等助理技術員五缺；

翻譯人員組別第一職階一等翻譯員一缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈一樓旅遊局之行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年五月十九日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da DST:

Cinco vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Maio de 2003.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈，蕭瑞芳及 Isabel Maria de Assis 申請其去世丈夫及父親，Venceslau Ilário Vicente de Assis，為本會會員編號 4813，乃退休市政廳度量衡檢定員，其人於二零零三年三月二十九日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年五月二十六日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$881.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Ana Maria Siu de Assis e Isabel Maria de Assis, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge e seu pai, respectivamente, Venceslau Ilário Vicente de Assis, que foi aferidor aposentado do Leal Senado de Macau, e sócio n.º 4 813 deste Montepio, falecido em 29 de Março de 2003, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão das requerentes, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 26 de Maio de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門扶康會

為公佈之效力，本人證明於二零零三年五月二十三日在本公證署存檔了一份“澳門扶康會”章程的樣本，編號為 27/2003，其內容如下：

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會名稱中文為「澳門扶康會」，英文為“Fu Hong Society of Macau”，葡文為“Associação de Reabilitação “Fu Hong” de Macau”。

第二條——本會由登記之日起正式成立，會址設於澳門永聯台 38 號 3 樓 F 座，倘認為需要時，可透過理事會經會員大會決議更換會址。

第三條——本會理念、使命、目標為：

理念

弱能人士享有一切基本的人權，其中最重要的是受到認許及尊重。他們亦有權利接受各種必需的援助，令他們身心各方面都得到充分的發展。本會全人則竭盡所能，確保這些權利得到尊重。

宗旨

一、為弱能人士提供多種機會，令他們發揮個人的能力，在所屬社區中，充分獨立自主，積極融入社會。

二、倡導教育、政策及法例的修訂，為弱能人士爭取平等權利。

目標

一、在社區籌辦多項服務及家居照顧，為有需要的弱能人士提供一個全面照料及家居式生活環境。

二、提供各類評估及培訓，啟發弱能人士的潛能。

三、與弱能人士的家人合作提供優質服務。

四、為具有工作潛能，可於就業環境中工作的弱能人士提供職業評估及技能培訓等服務，並為他們提供更多就業機會。

五、為弱能人士及其家人提供個別輔導及社會工作服務。

六、策劃社區教育活動，讓公眾人士能更深入了解弱能人士，進而對他們持更積極的態度。

第二章

會員

第四條——本會會員分為三類：

一、普通會員，普通會員可申請成為永久會員；

二、永久會員；及

三、榮譽會員。

第五條——任何居住於澳門或其他地區的人士，只要理事會議決為合適的人士，均可申請成為普通會員或永久會員。理事會有權拒絕任何申請。永久會員及普通會員的權利與義務相同。

第六條——理事會可根據會方需要邀請及推薦本地或海外傑出人士出任榮譽會員。榮譽會員可享用本會設施及福利，不需繳付會費，亦不需負擔會員職責，但不可參與本會的管理。任命期由理事會規定。

第七條——永久會員所繳付的會費由大會訂定。

第八條——普通會員繳付的入會費及年費由大會訂定。

第九條——會員權利為：

一、在會員大會投票；

二、提名及選舉理事會及監事會成員；

三、被選舉進入本會理事會及監事會；

四、出席及參與本會舉辦的活動。

第十條——本會會員必須履行以下義務：

一、繳交由大會訂定之會費；

二、遵守本會章程、大會決議及內部規章；

三、協助及支持本會所舉辦之各項活動；

四、會員被選為本會組織內各機關的成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作；

五、不得作出有損本會聲譽之行動。

第十一條——喪失會員資格

會員如不履行第十條所指之義務，並經理事會通過，得被取消會籍。

第三章

本會機關

第十二條——本會機關為會員大會、理事會及監事會。

會員大會

第十三條——會員大會設主席一人，副主席一人，秘書一人，由會員大會選出，任期一年，得連選連任。

會員大會由主席主持，如主席缺席，則由副主席主持。

第十四條——會員大會每年召開一次週年大會，由理事會決定大會日期，以便討論及表決理事會的報告書及去年的賬目、以及選舉來年本會機關的成員。

第十五條——理事會在有需要情況下或多於半數會員要求下召開特別會員大會。

第十六條——一、會員大會召集方式是以書面（掛號信或簽收形式）通知每一會員。會員大會最少於十四天前通知會員，而特別會員大會亦需十四天。

二、通知上應列明開會日期、時間、地點以及附上有關議程。

三、上述條款的規定並不妨礙會員大會以緊急方式召開，祇要獲得所有具表決權的會員同意，並於八天前通知會員，即可召開大會。

第十七條——一、只要有過半數普通會員及永久會員出席會員大會會議，會議得召開和進行議決；如出席人數不多於半數便進行第二次召會；經第二次召集，屆時，無論出席會員人數多少，也可進行會員大會及作出決議。

二、決議的作出獲絕對多數票為準，但本章程和法律明確規定的情況則不在此

限；在和票的情況下，主席作決定性投票。

第十八條——會員大會職責為：

- 一、選出和罷免本會各機構的成員；
- 二、審議和通過理事會的報告書及賬目，以及監事會的有關意見；
- 三、對本章程的更改進行討論和表決；
- 四、宣佈由理事會推薦的榮譽會員；
- 五、議決所有交由其審議的有關協會活動和事宜；
- 六、透過理事會的提議訂定會費；及
- 七、議決本會的解散。

理事會

第十九條——一、理事會管理和代表本會，由五至十五位成員組成，但必為單數，任期為一年，按照會員大會的選舉可多次連任。主席、副主席、秘書及司庫的任期連續最多不超過三年。

二、由於死亡、疾病或其他不適合當理事會成員的情況，而出現理事會成員的空缺由大會另覓人選來填補。

三、理事會可隨時邀請顧問出席理事會。顧問沒有投票權，但可享受其他成員的權利。

四、主席、副主席、秘書及司庫由理事會成員互選產生。理事會其他成員為常務理事。

第二十條——一、理事會的會議每年最少召開四次；

二、祇要有三天的通知期，並有過半數理事會成員及最少三位成員出席理事會會議，會議得召開和進行議決；

三、理事會的決議需簡單多數票作出，主席可作決定性投票。

第二十一條——理事會的職務為：

- 一、處理本會一切行政管理事務；
- 二、訂定本會的一般指引；
- 三、委任委員會或小組委員會；
- 四、遵守及使遵守本會章程及會員大會的決議；

五、編制工作報告及年度賬目，並將之遞交會員大會通過；

六、訂定會員會費金額；

七、理事會授權人士可接受一切繳費及本會收入，並存入本會的賬戶。有關支票簽署方面，由理事會編訂兩組人士名單，每次簽署支票，須由每組名單中的其中一名即共兩位人士簽署；

八、理事會秘書須出席所有理事會的會議，負責會議記錄、閱覽有關本會文件及負責任何理事會任命的職責；

監事會

第二十二條——一、本會監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，監事會成員互選產生主席、副主席和監事各一名，任期一年，得連選連任；

二、監事會職責是監督審閱理事會之會務及財務賬目，每年之會務及財政報告。

第四章 財政管理

第二十三條——一、本會的支出是由日常及特別經費支付。

二、日常經費為：

甲、會員支付的入會費、會費及會員的其他捐贈；及

乙、本身的資產收益、銀行存款的利息、提供服務的收費、其他收益及其他方式的投資。

三、特別經費為：

甲、本會所接受的任何津助；及

乙、本會所接受的捐贈或遺贈。

第二十四條——一、本會須存備包括下列各項目的賬目：

甲、本會一切收入及支出；

乙、一切售賣或購入的物品及房地產；

丙、本會的資產及債務。

二、在會員大會展示的資產負債表，連同理事會主席報告及核數師報告須於會議召開前不少於二十一日送交各會員。

三、本會的賬目及資產負債表須每年交政府認可的核數師核實。

四、本會的經費必須專為貫徹本會宗旨之用，不能直接或間接以紅利及獎金方式或任何其他票據發給會員。

第五章 章程的解釋及修改

第二十五條——一、本會章程的修改祇能在會員大會或特別會員大會進行。

二、任何因解釋本會章程而產生之疑問，由大會解決，並作最後之決定。

第六章 會徽

第二十六條——本會的會徽為



與正本相符。

二零零三年五月二十三日於第一公證署

一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee

(是項刊登費用為 \$3,723.00)
(Custo desta publicação \$ 3 723,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門付貨人協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e três no maço do ano dois mil e três, sob o número vinte e registado sob o número onze a folhas setenta e quatro do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門付貨人協會章程

第一章

總則

第一條——澳門付貨人協會，葡文名為「Associação dos Fretadores de Macau」，英文譯名為「Macau Shipper's Association」，在本章程內稱為「本會」。會址設在澳門南灣大馬路六一三至六三九號時代商業中心十八樓一八零一室。

一、倘有必要或適當時，經理事會核准，得假別處執行職務。

二、本會屬具法人資格之組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長或理事長，或經由理事會會議決定推派之代表簽署。

三、本會之存在為無限期，除按照本章程規定之情況外，不得解散。

第二條——本會宗旨為促進澳門出入口業之發展，尤其是維護澳門出入口商在海運、陸運及空運等方面的利益。

第三條——本會之權限如下：

一、長期注視澳門內外貨物輸送之運作，尤其是為保持貨運暢順及發展創造條件。

二、注視各項海運、陸運及空運活動，尤其是港澳之間及澳門與中國內地之間貨物運輸費用，以保障澳門經濟之利益。

三、代表會員與政府有關部門，各方面之營運公司，進行接觸協調，為澳門出入口貨物，爭取獲得合理的條件。

四、爭取公平合理之運輸費用，使澳門產品不致因過高之運費，而影響在國際市場的競爭能力。

五、收集世界各地貨運資料，供會員參考使用。

六、組織培訓教育，以提高會員及出入口從業員對貨運業之知識。

七、與外地付貨人組織保持聯絡，加強相互之合作關係。

第二章

會員

第四條——會員分下列三種：

一、團體會員——在澳門特別行政區設立，以經濟性質團體名義加入本會者。

二、會員——在澳門特別行政區設立，以從事出入口活動之公司或廠號名義加入本會者。

三、境外會員——凡在澳門以外地區設立的出口商、入口商或廠商。

第五條——一、申請入會為團體會員，會員或境外會員者須有一名會員介紹，在申請書內如係公司，應備有股東、董事或經理姓名，倘屬個人名義的商人，應備負責人姓名。

二、申請書交到後，應於第一次理事會會議時予以宣讀，並於下次會議時作出決議。

三、所有申請書應陳列於本會辦事處，以供會員參閱；倘認為有任何有關申請人入會之意見，應以書面向理事會提出。

四、倘入會申請書被拒絕時，負責介紹之會員有權向會員大會提出對決議之上訴。

第六條——一、如遇下列情況即喪失會員資格：

1. 申請退會者；
2. 經法院宣佈為破產無力償債者；
3. 欠繳會費三個月及經書面通知，但經收到通知書後一個月內仍不予理會者；
4. 因其行為違反本章程者。

二、一款1.所指之申請應以書面向理事會提出，理事會在該會員清繳會費後方接受其退會。

三、倘屬一款4.所指之情況，會員大會可對取消會員資格作出決議；如屬一款2.及3.所指之情況時，取消會員資格係屬理事會之權限，但可向會員大會上訴。

四、因一款3.之規定被取消資格之會員，可於清繳所欠會費及可能欠付之其他款項，以及重新繳交入會費後，隨時恢復會籍。

五、除了取消會員資格之處分外，尚可對會員執行申飭及暫時取消會員資格不超過六個月的處分。

第七條——一、會員有下列權利：

1. 有選舉及被選舉擔任本會任何職務之權利；
2. 享有本會會章所指之利益及會員大會或理事會所授予之合法權益；
3. 對本會活動有關的事項提出質詢；
4. 出席本會之討論會、演講會，參加本會舉辦之一切公開活動；
5. 提出認為對本會良好運作有利，並與其宗旨有關之資料、意見及建議；
6. 介紹新會員。

二、為一款1.之目的，團體會員得最多委派代表四人，彼等有選舉權及被選舉權，而會員可委派代表一人，該代表有選舉權及被選權。

第八條——會員有下列義務：

一、遵守會員大會及理事會之所有決議；

二、擔任被選任之本會職務，倘有合理之解釋者，則除外；

三、促進本會之發展；

四、當被請求時，提供有利於本會之資料。

第九條——一、會員一次過繳交入會費及按年繳交會費。

二、入會費及會費款額，可由理事會會議決修改之。

第三章

本會之機構

第一節

領導機構及任期

第十條——一、本會之領導機構如下：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

二、會員大會、理事會及監事會成員之任期為三年，連選可連任。

三、獲選為領導機構之成員，應在核算選票後三十日內就職。

第二節

會員大會

第十一條——會員大會為本會之最高權力機構。

第十二條——一、本會設會長一人，副會長二至四人，由會員大會選舉產生。

二、會長職權：會長為本會會務最高負責人；主持會員大會；領導理事會工作；對外代表本會。

三、副會長協助會長工作。

四、正、副會長可出席理事會會議、常務理事會議或理監事聯席會議。正、副會長享有在理事會或常務理事會之表決權。

附款一：會長、副會長只能由在本地設立的公司的代表擔任。

附款二：會長缺席時則由副會長代替。

第十三條——一、會員大會應在一年之首季舉行，地點、日期及時間則由會長決定。

二、特別會員大會須由會長召開，或應理事會或監事會之要求，或有不少於半數會員之要求而舉行，在後兩種情況，該要求應明確指出將討論的事項。

第十四條——會員大會須由會長在至少八天前，郵寄通知書給每一會員，該通知書應指明會議之日期、時間、地點及有關議程。

第十五條——一、最少有半數會員在召集地點、日期及時間出席會議時，會員大會方視為組成。

二、倘無上款所指的大部份會員出席時，會員大會延後一小時召開，此時，不論出席人數多寡，均得開會及議決。

三、除法律及本章程明文規定的情況外，會員大會之決議係以絕對多數之表決取決。

四、選舉或關於功績或過失之任何決議，係以不記名投票進行。

第十六條——會員大會之特別職權為：

一、選舉領導機構成員；

二、每年審議及表決理事會之報告和賬目，及監事會關於該報告和賬目之意見書，以及活動計劃和預算；

三、對修訂章程及解散本會之建議作出決議；

四、審議按照章程規定提出之上訴。

第三節 理事會

第十七條——一、本會最高行政機構為理事會，由會員大會在會員中選出不多於二十一人組成。

二、理事會中增設常務理事會，由全體理事互選不多於十一人組成。

三、理事互選理事長一人，連任期不超過兩屆；並互選副理事長四人、秘書二人及財務一人，連選得連任。

附款：理事會成員的境外會員不得超過理事會總名額的百分之二十。理事長、副理事長只能由在本地設立的公司的代表擔任。

第十八條——理事會之特別權限如下：

一、管理本會及其基金；

二、批准加入本會及接受會員退會；

三、依照會章處罰會員；

四、僱用及辭退工作人員，訂定其薪酬及執行相應之紀律性工作；

五、簽訂本會財產管理所需之合約及其他文件；

六、編制年度報告及賬目，以及下一年度之活動計劃和預算，並將之提交會員大會審議；

七、當認為需要時，代表本會作為原告及被告；

八、當認為需要時，要求召開會員大會；

九、訂定入會費及會費；

十、接受補助金、捐贈或遺贈及處置本會之動產或不動產；

十一、設立特別工作委員會；

十二、凡對本會有特殊貢獻，值得給予崇高之榮譽，經理事會推薦，並經會員大會或特別會員大會通過，得聘為名譽會長；

十三、由應屆理事會制定來屆之選舉方式。

第十九條——一、理事會每月開會一次，監事會可列席會議。

二、倘有過半數理事出席，理事會方被視為有效地舉行會議，並有權作出決議。

三、每當理事長或任何副理事長召集時，理事會得舉行特別會議。

四、理事會之決議係以過半數之表決取決，主席有權投決定性之一票。

第二十條——理事會將組織一辦事處負責本會行政工作，辦事處可由理事或為此目的聘用之人員組成。

第四節 監事會

第二十一條——一、對本會之監督係屬監事會之職責，監事會由會員大會在會員中選出不多於七人組成。

二、監事會成員互選監事長一人，連任期不超過兩屆，並互選副監事長一人，連選得連任。

附款：監事會成員的境外會員不得超過監事會總名額的百分之二十。監事長、副監事長只能由在本地設立的公司的代表擔任。

第二十二條——監事會之特別職責如下：

一、監督理事會執行會員大會的決議；

二、在適當時檢查本會之賬目；

三、對理事會之報告及賬目以及由該會提交的任何事項發表意見；

四、參加會員大會及列席理事會之會議。

第二十三條——一、監事會應每年召開一次會議，特別會議可由監事長或應該會一名成員之要求召開。

二、決議係以過半數之表決取決，倘贊成票與反對票相等時，主席有權投決定性一票。

第四章 收入與支出

第二十四條——一、本會之收入為：

1. 入會費、會費及由會員給予的其他捐贈；

2. 本身財產的收益、所提供服務及銀行存款利息；

3. 補助金、捐贈、遺贈及其他收益。

二、本會收入只用作達致其目標，不得以股息、獎金或以任何名義直接或間接撥歸會員所有。

三、上款之規定不妨礙支付適當報酬予受僱人員或任何會員，作為回報向本會提供之任何服務，亦不阻礙支付因會員之貸款所協定的利息。

第二十五條——理事會可以本會名義開立銀行戶口，該等銀行戶口之支票及票據由會長、理事長、副理事長及財務任何二人聯簽有效。

第五章 最後規定

第二十六條——在實施本章程時所產生之異議，將由會員大會解決之。

第二十七條——一、本會章程只可在為此目的召開之會員大會中，由出席會員中四分之三贊成決議修改。

二、關於解散本會的決議，須有全體會員人數四分之三贊成票方可作出。

第二十八條——倘對本章程之解釋有異議，概以中文為準。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e três. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 \$4,654.00)
(Custo desta publicação \$ 4 654,00)

澳門泊車管理股份有限公司**CPM — COMPANHIA DE PARQUES DE MACAU, S.A.****澳門泊車管理股份有限公司**

公司總辦事處：澳門南灣街 693 號大華大廈 14 樓

公司資本：MOP\$10,000,000

澳門商業登記局登記編號 2.146

股東常會**召集書**

根據法律及章程的規定，茲召集澳門泊車管理股份有限公司股東出席於二零零三年六月十六日上午十時正在本公司總辦事處舉行的股東常會。議程如下：

1. 對董事會有關二零零二年度的報告、資產負債表及帳目以及監事會有關二零零二年度的意見書進行議決；

2. 對運用盈餘進行議決；

3. 就修改公司章程的建議作出決議；

4. 選舉一位董事會成員及一位監事會成員；

5. 處理由股東建議及已被股東會接納的與公司利益有關的事務。

根據商法典第二百二十二條第二款及第四百三十條的規定，自本召集書公佈日起，有關條文所規定的資訊材料已置於公司總辦事處供股東在辦公時間內查閱。資訊材料主要指本召集書第 2 和第 3 點所敘之帳目文件及董事會遞交的建議。

TDO — Sociedade Gestora de Participações Sociais, S.A.

股東大會主席

二零零三年五月十五日

CPM — COMPANHIA DE PARQUES DE MACAU, S.A.

Sede: Avenida da Praia Grande, n.º 693, edifício Tai Wah-14.º andar-Macau

Capital social: MOP \$ 10,000,000

Matriculada na Conservatória do Registo Comercial de Macau sob o n.º 2 146

Assembleia Geral Ordinária*Convocatória*

Em cumprimento das disposições legais e estatutárias, são convocados os accionistas da sociedade «C.P.M. — Companhia de Parques de Macau, S.A.», para reunirem em Assembleia Geral Ordinária, a realizar na sede social, no próximo dia 16 de Junho de 2003, pelas 10,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Deliberar sobre o relatório do Conselho de Administração, o balanço, as contas e o parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício de 2002.

2. Deliberar sobre a proposta de aplicação dos resultados.

3. Deliberar sobre proposta de alteração dos estatutos da Sociedade.

4. Eleição de um membro do Conselho de Administração e um membro do Conselho Fiscal.

5. Tratar de qualquer outro assunto de interesse para a Sociedade que seja sugerido pelos accionistas e aceite pela Assembleia.

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 222.º e no artigo 430.º do Código Comercial, desde a data da publicação desta convocatória serão facultados à consulta dos accionistas, na sede social e às horas de serviço, os elementos de informação preparatória previstos nessas normas, designadamente os documentos de prestação de contas e os textos das propostas a apresentar pelo Conselho de Administração, a que se referem os pontos 2 e 3 desta Convocatória.

Macau aos quinze de Maio de dois mil e três. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, TDO — Sociedade Gestora de Participações Sociais, S.A., representada por Dr. José António Cobra Ferreira.

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零零二年十二月三十一日
 (更正)

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	2,152,934.90	
— 外幣	2,551,440.45	
AMCM 存款		
— 澳門元	3,035,286.99	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	8,606,854.56	
在外地之其他信用機構活期存款	8,369,958.43	
金、銀		
其他流動資產	1,448,050.59	
放款	178,598,491.71	
在本澳信用機構拆放	11,821,675.78	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	10,058,364.00	
承銷資金投資		
債務人	1,888,200.10	
其他投資	48,000,000.00	
活期存款		
— 澳門元		7,616,473.55
— 外幣		2,831,648.91
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		32,857,825.83
— 外幣		68,979,578.60
公共機構存款		95,958.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		3,215.68
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		164,692.46
債權人		123,080.44
各項負債		169,819.13
財務投資		
不動產		
設備	922,984.74	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	1,140,128.82	973,239.87
各項風險備用金		11,200,000.00
股本		150,000,000.00
法定儲備		2,253,300.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	3,796,684.34	
總收入		20,949,045.55
總支出	15,826,822.61	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	139,760,761.31	
保證及擔保付款 (借方)	41,214,191.55	
信用狀 (借方)	35,670,242.98	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		139,760,761.31
保證及擔保付款		41,214,191.55
信用狀		35,670,242.98
其他備查帳	15,118,107.85	15,118,107.85
總額	529,981,181.71	529,981,181.71

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



BNP PARIBAS MACAU BRANCH

法國巴黎銀行澳門分行

Balança anual em 31 de Dezembro de 2002

二零零二年十二月三十一日資產負債表

澳門幣 (MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊 和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,000.13	-	3,000.13
DEPÓSITOS NA AMCM 在 AMCM 存款	16,680,629.61	-	16,680,629.61
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,250,358.89	-	3,250,358.89
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	2,735,885.24	-	2,735,885.24
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	333,129,065.40	-	333,129,065.40
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	146,000,000.00	-	146,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	809,698,742.21	-	809,698,742.21
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	810,866.31	770,216.32	40,649.99
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	400,365.94	400,365.93	0.01
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,716,055.42	-	1,716,055.42
TOTAIS (總額)	1,314,424,969.15	1,170,582.25	1,313,254,386.90

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	10,838,707.37	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	33,263,702.72	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	945,892,756.09	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	48,177.00	990,043,343.18
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	5,000,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	301,935,266.90	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	307,817.90	
CREDORES 債權人	502,548.80	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	307,745,633.60
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,794,870.74	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	3,740,622.81	
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	10,535,493.55
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(1,221,303.22)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	6,151,219.79	4,929,916.57
TOTAIS (總額)		1,313,254,386.90

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣 (MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	79,455,316.70
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	318,430,580.62
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	32,101,846.59
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,773,027.79
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,519,235.33
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	2,162,612.02

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣 (MOP)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	18,354,659.95	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	25,210,134.27
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用	1,929,330.51	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	462,838.27
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,466,981.55
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,835,545.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	1,569,375.00
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	313,593.71
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	93,785.51	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	31,055.25
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	67,357.10	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,100,477.25		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	9,981.99		
IMPOSTOS 稅項	144,021.44		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	89,948.34		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	84,011.87		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,274,189.60		
TOTAL (總額)	29,053,978.05	TOTAL (總額)	29,053,978.05

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣 (MOP)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,274,189.60
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	940,206.06
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,063,175.87	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	6,151,219.79	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAL (總額)	7,214,395.66	TOTAL (總額)	7,214,395.66

O Gerente,
分行經理

Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,
會計主管

Franco Kwok

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

外部核數師意見書之概要**致：法國巴黎銀行——澳門分行管理層**

本核數師已完成審核法國巴黎銀行——澳門分行截至二零零二年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零三年三月十七日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零三年三月十七日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos
para a gerência do
BNP Paribas — Sucursal de Macau**

Auditámos as demonstrações financeiras do BNP Paribas — Sucursal de Macau, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 17 de Março de 2003.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews —PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 17 de Março de 2003.

業務報告之概要

本年度之淨利息收入微跌了1%，即澳門幣七萬元。其他營運收入下跌了15%，即澳門幣六十八萬元。由於有九十萬元之一般備用金回撥，本行二零零二年度錄得稅前盈利七百二十萬元，與去年度之業績相若。

法國巴黎銀行

澳門分行

二零零三年五月五日

Síntese do relatório de actividade

Durante o ano 2002, as receitas provenientes de juros sofreram um ligeiro abaixamento de 1%, o que correspondeu a setenta mil patacas (MOP \$ 70 000,00). As receitas provenientes de outra exploração decresceram 15%, equivalendo a seiscentas e oitenta mil patacas (MOP \$ 680 000,00). Devido à reposição de provisões gerais, que em 2002, o Banco teve um lucro antes de impostos em sete milhões, duzentas mil patacas (MOP \$ 7,200,000.00), o que se assemelhou com o resultado obtido do ano anterior.

BNP Paribas Macau Branch

Macau, aos 5 de Maio de 2003.

(是項刊登費用為 \$7,918.00)
(Custo destas publicações \$ 7 918,00)

海外信託銀行
澳門分行
OVERSEAS TRUST BANK LTD., MACAU BRANCH

Balço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	22,323,442.08		22,323,442.08
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	16,152,520.50		16,152,520.50
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,034,190.42		1,034,190.42
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	140,883,717.08		140,883,717.08
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	346,176,131.36	14,287,190.14	331,888,941.22
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	183,000,000.00		183,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	435,748,623.10		435,748,623.10
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	5,032,025.59	2,134,522.01	2,897,503.58
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	912,415.00	596,938.00	315,477.00
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	46,645,178.25		46,645,178.25
TOTAIS 總額	1,197,908,243.38	17,018,650.15	1,180,889,593.23

澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	255,163,046.09	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	3,919,517.67	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	750,083,432.12	1,009,165,995.88
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	229,261.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	14,667.36	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	20,487,582.70	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,256,193.02	
CREDORES 債權人	275,805.17	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	5,415,127.88	27,678,637.13
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	35,029,261.60	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	3,415,656.17	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		38,444,917.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	89,186,420.34	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	16,413,622.11	105,600,042.45
TOTALS 總額		1,180,889,593.23

澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	19,425,386.16
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,050,463,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	5,684,916.70
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	61,224,270.73
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	4,681,175.81
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	38,194,205.67
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	38,193,464.07
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	12,461,492.56	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	36,322,969.08
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,875,097.57
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	818,180.50	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,418,384.52
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	6,284,346.52	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	65,835.69
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	588,231.89	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,715,634.62
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	190,810.67	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	356,697.00	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,084,957.27		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	24,528.86		
IMPOSTOS 稅項	137,070.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	82,644.04		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	955,586.52		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	6,389,394.12		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,023,981.53		
TOTAL 總額	43,397,921.48	TOTAL 總額	43,397,921.48

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,023,981.53
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,774,774.95	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	10,015,520.58
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	4,120.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,630,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,774,774.95
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	16,413,622.11	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	21,818,397.06	TOTAL 總額	21,818,397.06

O Gerente da Sucursal,
分行經理

Lau Chi Keung, Kenneth

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Leong Weng Lun

(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei N.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

業務報告之概要

本行為香港道亨銀行集團之全資附屬公司。

雖然本地經濟於過去一年表現平穩，銀行業仍面對頗大之挑戰。在廣大客戶支持及員工之努力下，本行得以維持穩定之業務及利潤水平，並錄得輕微之增長。展望未來，隨著本地經濟氣候日趨向好，本行將秉承服務客戶之精神，繼續為客戶提供更多及更優質之服務。

藉此，本行對客戶之支持及員工之努力表示謝意。

海外信託銀行

澳門分行經理

Síntese do relatório de actividades

O nosso Banco é uma sociedade subsidiária detida inteiramente pelo Dao Heng Bank Group de Hong Kong.

Não obstante ser estável a economia local no ano passado, o sector bancário continua estar encarado com grande desafio. Graça ao apoio dos clientes em geral e ao grande esforço do pessoal deste Banco, o que permite o mesmo Banco a manter a estabilidade das actividades bancárias e do nível de lucro, tendo sido registado ligeiro crescimento no ano em apreço.

Num olhar para o futuro, tudo aponta para o facto de que a economia local vem evoluindo cada vez melhor, assim, a par deste desenvolvimento, este Banco continua a prestar aos clientes mais variedades e, melhor qualidade de serviço, sempre na observância e prossecução do espírito em servir o público.

O Banco aproveita a oportunidade para apresentar o seu agradecimento a todos os clientes pelo apoio dado e ao seu pessoal pelo empenho e dedicação demonstrado.

Overseas Trust Bank Limited

Gerente da sucursal de Macau.

外部核數師意見書之概要

致：海外信託銀行——澳門分行管理層

本核數師已完成審核海外信託銀行——澳門分行截至二零零二年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零三年三月三十一日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴銀行澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴銀行澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零三年三月三十一日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos para a gerência do Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau

Auditámos as demonstrações financeiras do Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 31 Março de 2003.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 31 de Março de 2003.

(是項刊登費用為 \$7,918.00)
(Custo destas publicações \$ 7 918,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO — SUCURSAL DE MACAU

廣東發展銀行澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2002

資產負債表於二零零二年十二月三十一日

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金·折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	11,178,691.98		11,178,691.98
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	10,561,360.76		10,561,360.76
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	147,453.51		147,453.51
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	7,264,386.73		7,264,386.73
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,171,216,299.69	23,805,251.31	1,147,411,048.38
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	320,473,696.00		320,473,696.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票·債券及股權	349,013,758.41		349,013,758.41
DEVEDORES 債務人	1,036,641.18		1,036,641.18
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	454,598,601.49		454,598,601.49
IMÓVEIS 不動產	44,374,910.03	6,861,363.77	37,513,546.26
EQUIPAMENTO 設備	19,161,765.79	13,707,370.83	5,454,394.96
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	1,942,764.86	1,942,764.86	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	3,345,968.00		3,345,968.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	20,727,941.55		20,727,941.55
TOTAIS 總額	2,415,044,239.98	46,316,750.77	2,368,727,489.21

貨幣單位：澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	182,386,903.66	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	542,281,272.05	724,668,175.71
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	294,000,000.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	9,850.18	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,080,064,822.19	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	150,683.74	
CREDORES 債權人	547,258.27	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	341,472.56	1,375,114,086.94
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	154,331,617.05	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	29,700,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	123,165,753.49	307,197,370.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(84,017,246.20)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	45,765,102.22	(38,252,143.98)
TOTAIS 總額		2,368,727,489.21

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,964,670.64
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	751,623,060.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	317,032,038.63
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	6,064,655.62
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	410,414,003.65
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	410,137,571.12
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	50,614,802.71

Demonstração de resultados do exercício de 2002

二零零二年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	55,764,955.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	66,920,973.70
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	292,606.38
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,934,759.54	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,173,668.80
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,704,619.96	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	75,435,257.32
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	42,698.11	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	124,852.76
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	660,675.58	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	23,175.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,697,960.09		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,210,312.75		
IMPOSTOS 稅項	318,796.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	27,221.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,892,410.96		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	25,330,910.34		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	45,385,213.16		
TOTAIS 總額	145,970,533.96	TOTAIS 總額	145,970,533.96

Conta de lucros e perdas

損益計算表

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	158,252.39	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	45,385,213.16
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	45,765,102.22	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	538,141.45
TOTAIS 總額	45,923,354.61	TOTAIS 總額	45,923,354.61

Gerente Geral,
總經理Guo Zhihang
郭志航O Chefe da Contabilidade,
會計主任Lucia Cheang
鄭錦紅

Macau, aos 6 de Maio de 2003.

澳門，二零零三年五月六日

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

Resumo do relatório das actividades

No ano de 2002, o Banco de Desenvolvimento de Guangdong — Sucursal de Macau atingiu o nível mais alto no seu desenvolvimento quanto à obtenção de lucros líquidos desde a sua criação em 1993. Resultado esse deve-se principalmente à correcta orientação dada pela Sede do BDG e ao grande apoio de todos os clientes e sectores da sociedade local. Na medida em que a economia do interior da China se vem integrando com a economia de Hong Kong e Macau, as forças que, o BDG possui com a criação da sua rede bancária, têm sido bem demonstradas e aproveitadas, promovendo desta maneira um rápido crescimento dos seus negócios e resultados com base na adopção de uma estratégia bem eficaz.

Ao entrarmos no ano de 2003, vemos que a situação política e económica mundial se tem tornado instável e, a guerra e a epidemia têm causado muitas situações imprevistas. Porém, com o rápido e sustentável crescimento da economia do interior da China e a realização dos grandes empreendimentos de infra-estruturas promovidos pelo Governo de Macau, a Sucursal de Macau do BDG está confiante em que, desde que os pontos fortes locais de Macau sejam desenvolvidos e aproveitados e se reforçam as suas relações e a cooperação com o interior da China, poder-se-ão alcançar ainda novos sucessos e desenvolvimentos. De acordo com o princípio já estabelecido «regular a gestão dos negócios, promovendo o espírito criativo para o novo desenvolvimento», A Sucursal de Macau há-de continuar a oferecer produtos financeiros e serviços de qualidade a todos os clientes, seguindo sempre a evolução sincrónica, para enfrentar os novos desafios.

Gerente Geral

Guo Zhi Hang

6 de Maio de 2003.

廣東發展銀行——澳門分行

業務簡報

二零零二年是分行自九三年開業以來取得最高盈利水平的一年，以上成績的取得有賴於總行的正確領導，以及廣大客戶及社會各界的鼎力支持。隨著內地與港澳經濟的不斷融合，廣發銀行系統資源優勢得以發揮，採取有效的經營策略，令經營業績快速增長。

踏入二零零三年，世界政局及經濟動盪不安，戰爭、疫病導致許多難以預測因素，但隨著中國內地經濟的持續快速增長，及澳門政府多項大型基建項目的推動作用，分行相信只要充分發揮澳門當地優勢，繼續加強境內、外的聯系與合作，必能取得新的突破和發展。澳門分行將以“規範管理、創新發展”為動力，繼續為廣大客戶提供優質的金融產品及服務，與時俱進，迎接挑戰。

總經理

郭志航

二零零三年五月六日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para os directores do Banco de Desenvolvimento de Cantão
Referente ao Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 6 de Maio de 2003.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 6 de Maio de 2003.

核數師報告概要

致 廣東發展銀行各董事

關於廣東發展銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核廣東發展銀行澳門分行截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零三年五月六日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零三年五月六日於澳門

(是項刊登費用為 \$7,319.00)
(Custo destas publicações \$ 7 319,00)

大福證券有限公司（澳門分行）
 試算表於二零零三年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	4,547,539.62	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	141,048.82	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	187,301.06	
固定資產	691,250.85	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		7,779,899.25
結欠關連公司之款項		1,530,753.93
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)	3,302,858.14	
總收入		426,181.52
總支出	866,836.21	
總額	9,736,834.70	9,736,834.70

分行經理

廖一丁

財務主管

劉志強

(是項刊登費用為 \$1,070.00)
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

印務局 澳門法例

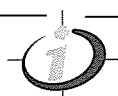
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$143.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 143,00